



- | | | | |
|-----------|--|-----------|---|
| SE | Instruktionsmanual
Automatisk slangupprullare | RU | ИНСТРУКЦИЯ
АВТОМАТИЧЕСКИЙ
БАРАБАН ВОДЯНОГО
ШЛАНГА |
| NO | Instruktionsmanual
Automatisk slangeoppruller | DE | Gebrauchsanweisung
Automatische schlauchspule |
| FI | Käyttöohjeet
Automaattinen letkukela | FR | Manuel d'instructions
Dévidoir automatique |
| DK | Brugsanvisning
Selvopruellende slangetromle | NL | Handleiding
Automatische slanghaspel |
| GB | Instruction manual
Automatic hose reel | IT | Manuale di uso
Tamburo avvolgimanica
automatico |
| EE | Kasutusjuhend
Automaatne voolikukerija | ES | Manual de instrucciones
Carrete automático para
mangueras |
| LV | Lietosanas pamācība
Automātiska šļūtenes spole | PT | Manual de instruções
Carretel automático para
mangueiras |
| LT | Naudojimo vadovas
Automatinis lanksčiojo
vandens vamzdžio būgnas | | |
| PL | Instrukcja obsługi
Samoczynny zwijak węża | | |

ZW01-20B
13791-0105



Svenska	3
Norsk	5
Suomi	7
Danska	9
English	11
Eesti	13
Latviski	15
Lietuviškai	17
W języku polskim	19
По-русски	21
Deutsch	23
Français	25
Netherlands	27
Italiano	29
Español	31
Português	33

SVENSKA

Introduktion	3
Installation	3
Viktiga punkter för slanganvändning	4
Hur man spärrar och drar tillbaka slangen korrekt	4
Underhåll	4
Tekniska parametrar	4
Tillbehör	4
EU-försäkran	35

1. INTRODUKTION

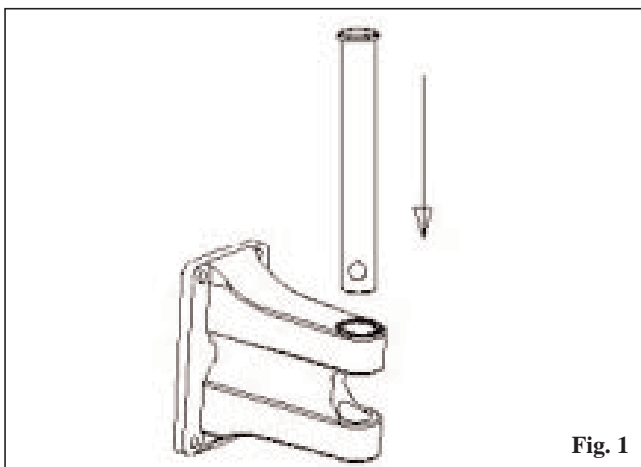
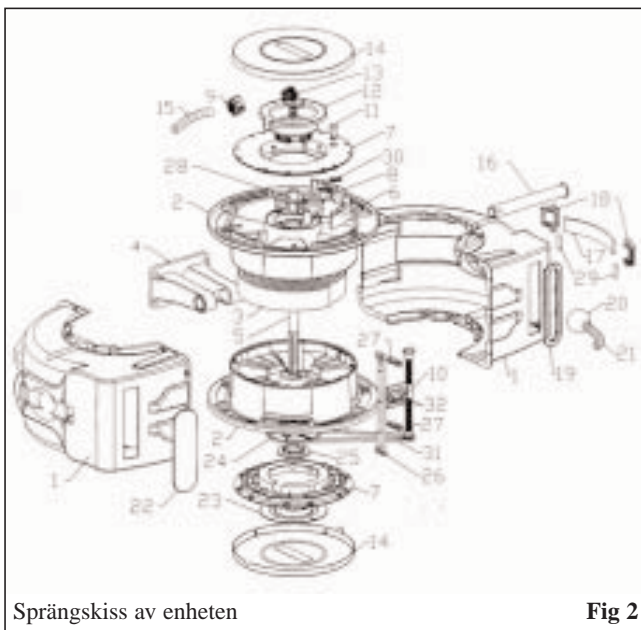


Fig. 1

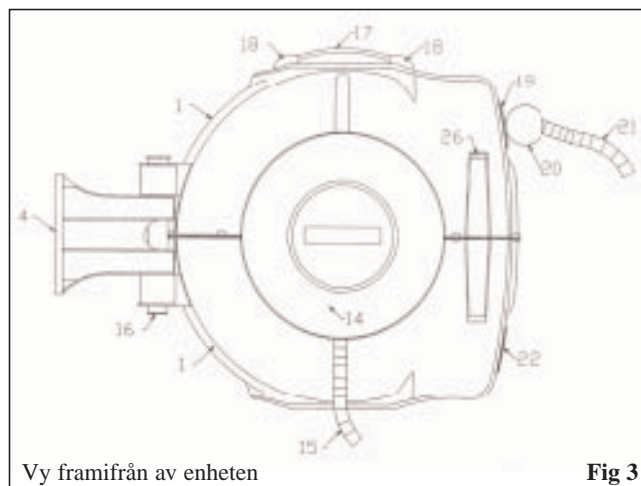
Denna upprullare är gjord av högkvalitativa material och original-tillverkade reservdelar, den drivs och dras tillbaka av en fjäder, som kan linda upp slangen automatiskt. När slangen dras ut eller rullas tillbaka, lindar en självuppdragande mekanism slangen tillbaka till upprullaren. Upprullaren kan fästas vid väggen eller i taket med hjälp av ett monteringsfäste som sitter på upprullaren, utan att det inskränker på arbetsplatsen.

Ett aluminiumrör på upprullaren förbinder upprullaren med monteringsfästet (fig 1), tillåter upprullaren att svängas 180° och utökar arbetsområdet. Slangens längd varierar mellan 0 och 20 m. Om upprullaren utrustas med olika slag av fästen, blir den praktisk att installera för användning på olika platser. Denna automatiska slangupprullare klarar stort flöde och högt tryck.



Sprängskiss av enheten

Fig 2



Vy framifrån av enheten

Fig 3

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| 1. yttre hölje | 16. aluminiumrör |
| 2. fjäderhjul | 17. handtag |
| 3. fjäder | 18. handtagsbas |
| 4. monteringsfäste | 19. öppning |
| 5. centrumaxel | 20. slangstopp |
| 6. spärr | 21. slang |
| 7. höger och vänster skydd | 22. stängd öppning |
| 8. hake | 23. fjäderskydd |
| 9. mutter för fastspänning av slangen | 24. tandad drivplatta |
| 10. självuppdragande mekanism | 25. skydd för tandad drivplatta |
| 11. stödpinne för hake | 26. styrkropp |
| 12. vridbar slang | 27. konsoliderad skruv |
| 13. slanginlopp | 28. inloppskoppling |
| 14. skydd | 29. metallstolpe |
| 15. matning till slangen | 30. dragfjäder |
| | 31. inlopp |
| | 32. rotationsväxel |

2. INSTALLATION

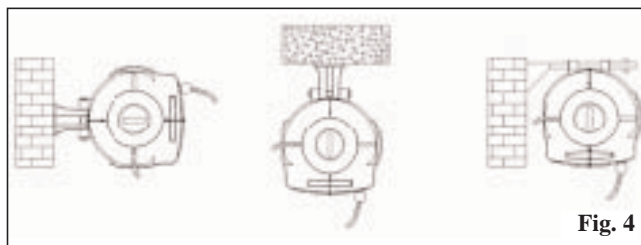


Fig. 4

Denna upprullare lämpar sig för installation nära vattenkälla. Om det gäller ett stort område, placera upprullaren i centrum av en gård eller ett arbetsområde, varefter du kan utöka dess täckningsarea som du önskar. Du kan även sträcka ut slangen till den lämpligaste punkten i detta område. Denna upprullare kan täcka ett landstykke med diameter ca 40 m.

Monteringsfästet kan installeras på en tegelvägg (fig 4). Det finns många alternativa positioner vari enheten kan placeras. Det väsentliga är lämpligheten för användaren. Det lämpligaste är att montera den horisontellt på en vägg eller stolpe, ca 1 meter över marken. Annars kan upprullaren även monteras vertikalt om du hänger den i en lämplig takbjälke eller stolpe. Samtidigt, och med upprullaren i tappen på det nedre fästet, måste upprullaren sättas fast med en bult eller ett lås för att garantera säkerheten. Monteringsfästet har 4 hål, till vart och ett passar en M8-skruv. Varje skruv måste förses med en fjäderbricka eller annan packning (fig 5). De fyra hålen har centrumavstånden 132 mm och 66 mm i lodrät resp vågrät riktning enligt fig 6. Därutöver kan du köpa ett extra fäste för att flytta enheten till ett annat ställe medan den är i användning.

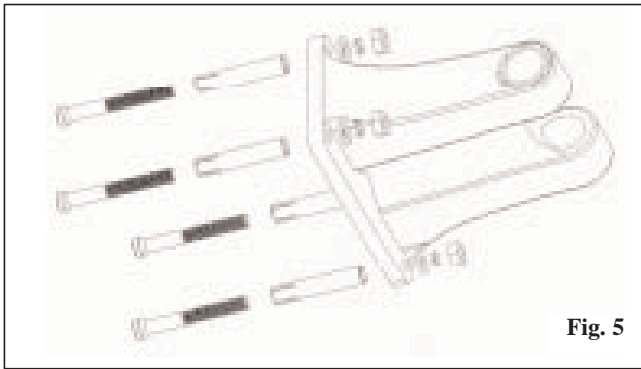


Fig. 5

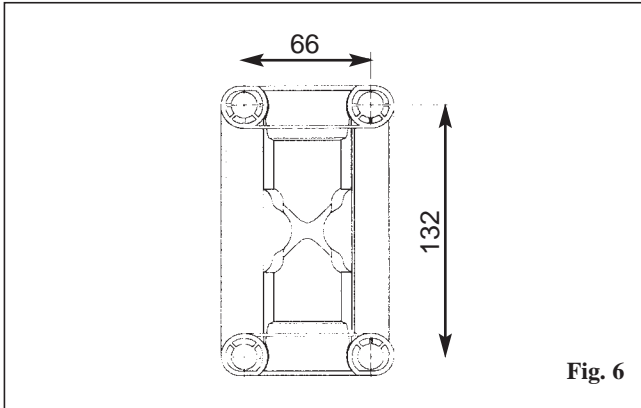


Fig. 6

3. VIKTIGA PUNKTER FÖR SLANGANVÄNDNING

Upprullaren levereras med en högkvalitativ slang.

1. Efter användning, var god stäng av vattnet. I vissa områden med höga temperaturer och högt vattentryck kommer solljuset att värma vattnet och skada slangen, vilket får till följd att slangen är svår att rulla tillbaka. Det är bäst att stänga av vattnet innan man drar tillbaka slangen. Lämna inte upprullaren utomhus i mycket låg temperatur. Under sådana betingelser kan slangen vara mindre flexibel och svår att dra tillbaka.
2. Låt inte slangen komma i kontakt med någon kemisk eller annan substans, såsom aceton, lacknafta, mjölksyra etc. Var god notera att upprullarens slang inte kan användas för dricksvatten annat än med extra indikation härför.

4. HUR MAN SPÄRRAR OCH DRAR TILLBAKA SLANGEN KORREKT

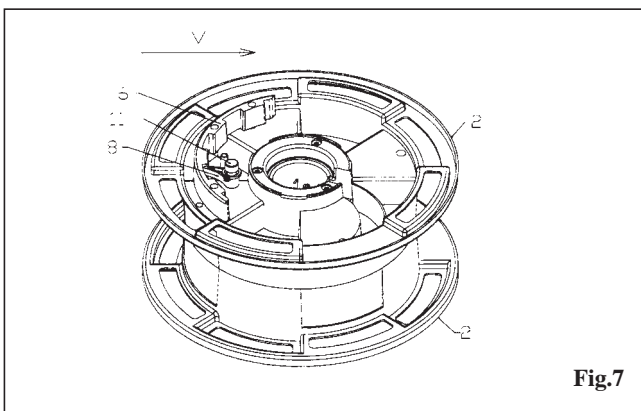


Fig. 7

Denna upprullare är utrustad med spärrhjul och hake, som gör det lätt att dra ut och rulla tillbaka slangen. Medan du drar ut slangen kan du upprepade gånger höra "spärr"-ljudet.

När du drar ut den behövliga slanglängden och hör "spärr"-ljudet, släpp då slangen så att du kan spärra den (fig 7, bilden visar spärrhjulet i funktion, V är slangens utdragsriktning). När du drar tillbaka slangen, dra ut ca 300 mm och verifiera att inget "spärr"-ljud hörs; du kan nu dra tillbaka slangen. För att rulla tillbaka slangen bör som minst 25 % av den ha varit utdragen. När du rullar tillbaka slangen ska du alltid hålla i munstycket och följa med tills tillbakarullningen är avslutad. När slangen vrider sig, är det nödvändigt att dra ut den till sin fulla längd och sedan låta den rulla tillbaka, så att den blir rak och jämn. Låt den dras tillbaka jämnt till upprullaren.

5. UNDERHÅLL

1. Sänk inte ned upprullaren i vatten för att rengöra den. Om slangen är mycket smutsig, var god rengör den före tillbakarullning.
2. Upprullaren bör monteras i en skyddad position för att förlänga dess livstid. Metalldelarna kan komma att degraderas och rosta i utsatta positioner. Även polypropylendelarna kommer att påverkas vid exponering utomhus, i synnerhet i solljus, vilket kommer att inverka på livstiden för upprullarens hus och tillbakarullningshjulet. Vid temperaturer under nollpunkten kommer slangen också att skadas om den är full av vatten.
3. När upprullaren inte är i användning rekommenderas lämplig förvaring.
4. Om slangen inte kan rullas tillbaka efter användning under viss tid, kan orsaken vara att fjädern är uttrötad. Då ska fjäderns spänning justeras med 1-2 vridningar: ta först loss det vänstra skyddet från upprullaren, sätt fast fjäderhuvudet och ta loss det från upprullaren; vrid sedan enheten moturs 1-2 varv och återställ fjäderhuvudet till upprullaren; sätt till sist åter på det vänstra skyddet.

6. TEKNISKA PARAMETRAR

MODELL	ZW01-20B
SLANGLÄNGD	20 m (66.6 ft)
SLANGMATERIAL	PVC
TRYCK	Max 1.0 MPa(150 PSI)
SLANGENS INNERDIAMETER	1/2" (12 mm)
STORLEK PÅ INLOPPSKOPPLINGEN	3/4 NPT

7. TILLBEHÖR

Ett monteringsfäste, ett aluminiumrör, fyra skruvar (M8 x 63), ett spraymunstycke.

NORSK

Introduksjon	5
Installasjon	5
Viktige punkter for slangebruk	6
Hvordan man sperrer og drar tilbake slangen korrekt	6
Vedlikehold	6
Tekniske parametere	6
Tilbehør	6
EU-forsikring	35

1. INTRODUKSJON

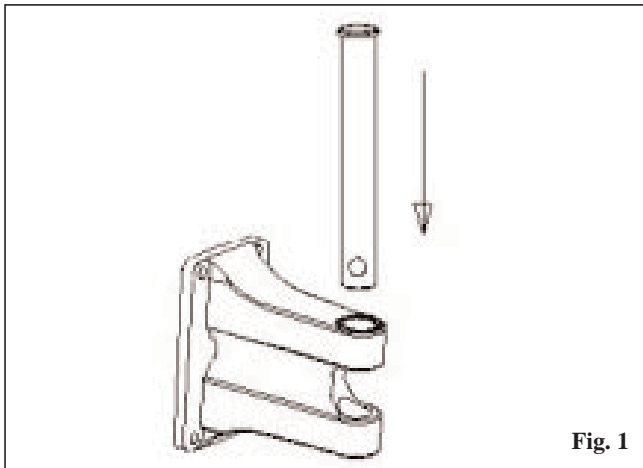
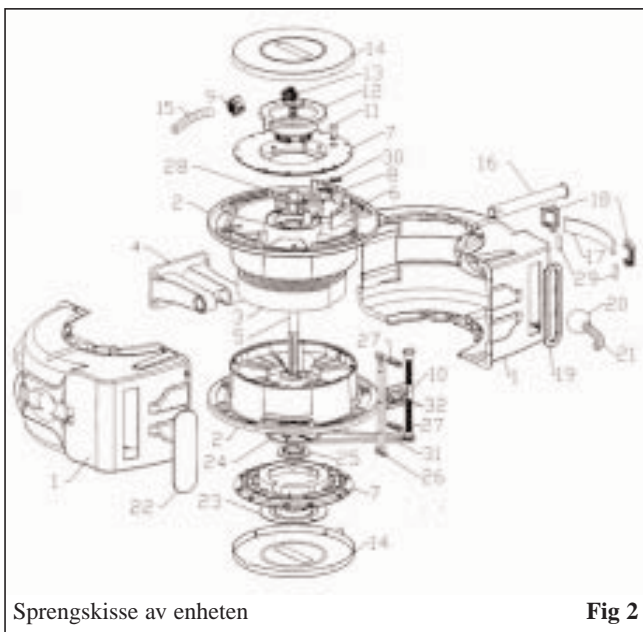


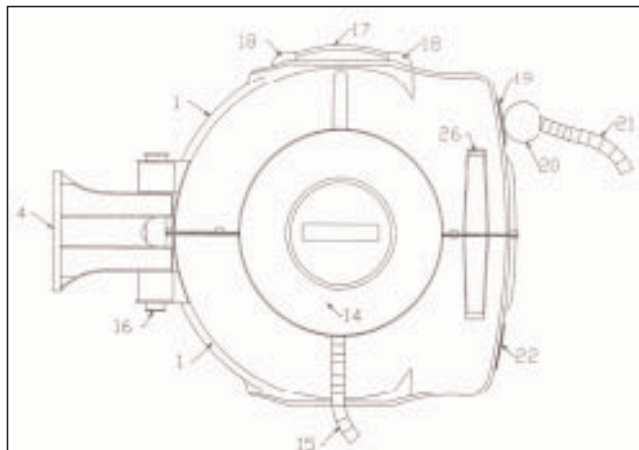
Fig. 1

Denne slangeoppuller er laget av høykvalitative materialer og originalproduserte reservedeler, den drives og dras tilbake av en fjær, som kan spole opp slangen automatisk. Når slangen dras ut eller rulles tilbake, spoler en selvopptrekkende mekanisme slangen tilbake til slangeoppulleren. Slangeoppulleren kan festes på vegg eller i taket med hjelp av et monteringsfeste som sitter på slangeoppulleren, uten at det innskrenker på arbeidsplassen. Et aluminiumsrør på slangeoppulleren forbinder slangeoppulleren med monteringsfestet (fig 1), tillater slangeoppulleren å svinges 180° og øker arbeidsområdet. Slangens lengde varierer mellom 0 og 20 m. Om slangeoppulleren utstyres med ulike slag fester, blir den praktisk å installere før bruk på ulike steder. Denne automatiske slangeoppuller klarer stort gjennomstrømming og høyt trykk.



Sprengskisse av enheten

Fig 2



Bilde framme på av enheten

Fig 3

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| 1. ytre deksel | 16. aluminiumsrør |
| 2. fjærhjul | 17. håndtak |
| 3. fjær | 18. håndtaksbase |
| 4. monteringsfeste | 19. åpning |
| 5. sentrumsakse | 20. slangestopp |
| 6. sperre | 21. slange |
| 7. høyer og venstre vern | 22. stengt åpning |
| 8. hake | 23. fjærværn |
| 9. mutter for fastspenning av slangen | 24. tannet drivplate |
| 10. selvopptrekkende mekanisme | 25. vern for tannet drivplate |
| 11. støttepinne for hake | 26. styrekropp |
| 12. vribar slange | 27. konsolidert skrue |
| 13. slangeinnløp | 28. innløpskobling |
| 14. vern | 29. metallstolpe |
| 15. mating til slangen | 30. trekkefjær |
| | 31. innløp |
| | 32. rotasjonsgear |

2. INSTALLASJON

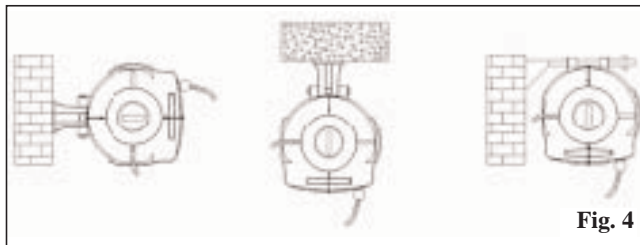


Fig. 4

Denne slangeoppuller egner seg for installasjon nær vannkilde. Om det gjelder et stort område, plasser slangeoppulleren i sentrum av en gård eller et arbeidsområde, der du kan øke dens dekkareal som du ønsker. Du kan også strekke ut slangen til det mest egnede punktet i dette området. Denne slangeoppuller kan dekke et område med diameter på ca 40 m.

Monteringsfestet kan installeres på en mursteinsvegg (fig 4). Det finnes mange alternative posisjoner deri enheten kan plasseres. Det vesentlige er egenskapene for brukeren. Det mest egnede er å montere den horisontalt på en vegg eller stolpe, ca 1 meter over bakken. Ellers kan slangeoppulleren også monteres vertikalt om du henger den i en egnet takbjelke eller stolpe. Samtidig, og med slangeoppulleren i tappen på det nedre festet, må slangeoppulleren settes fast med en bolt eller en lås for å garantere sikkerheten. Monteringsfestet har 4 hull, til hver og en passer en M8-skrue. Hver skrue må utstyres med en fjærbrikke eller annen pakning (fig 5). De fire hullene har sentrumsavstand 132 mm og 66 mm i loddrett resp. vannrett retning se fig 6. Ut over det kan du kjøpe et ekstra feste for å flytte enheten til et annet sted mens den er i bruk.

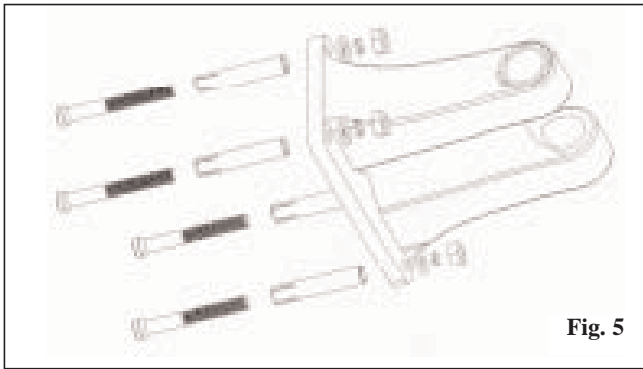


Fig. 5

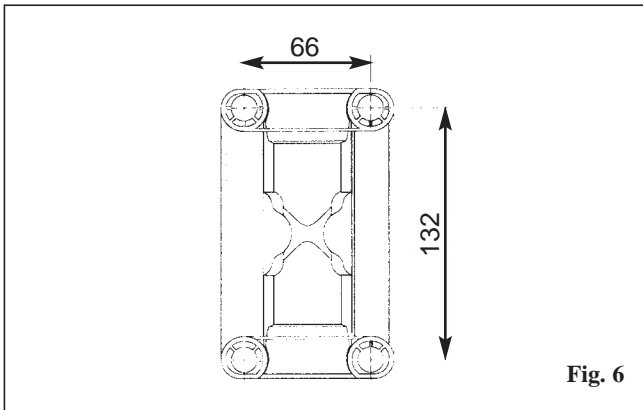


Fig. 6

3. VIKTIGE PUNKTER FOR SLANGEBRUK

Slangeoppulleren leveres med en høykvalitativ slange.

1. Etter bruk, vennligst steng av vannet. I enkelte områder med høye temperaturer og høyt vanntrykk kommer sollyset til å varme vannet og kan skade slangen, som får til følge at slangen er vanskelig å rulle tilbake. Det er best å stenge av vannet før man drar tilbake slangen. Ha ikke slangeoppulleren utendørs i meget lav temperatur. Under slike betingelser kan slangen være mindre fleksibel og vanskelig å dra tilbake.
2. La ikke slangen komme i kontakt med noe kjemisk eller annen substans, som acetone, lakkefta, melkesyre etc. Vennligst noter at slangeoppullerens slange ikke kan brukes for drikkevann annet enn med ekstra indikasjon.

4. HVORDAN MAN SPERRER OG DRAR TILBAKE SLANGEN KORREKT

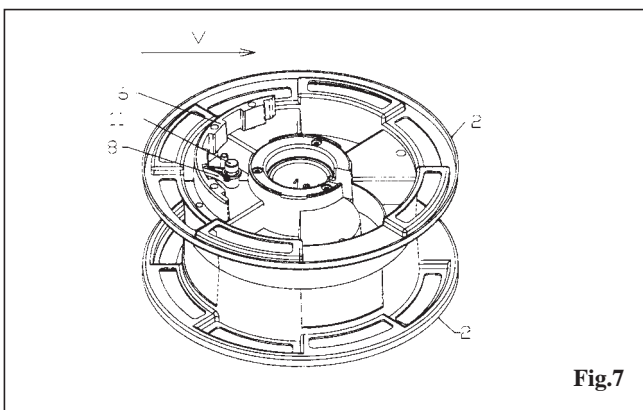


Fig.7

Denne slangeoppuller er utstyrt med sperrehjul og hake, som gjør det lett å dra ut og rulle tilbake slangen. Mens du drar ut slangen kan du gjentatte ganger høre "sperre" -lyden.

Når du drar ut den nødvendige slangelengden og hører "sperre" -lyden, slipp da slangen slik at du kan sperre den (fig 7, bildet viser sperrehjulet i funksjon, V er slangens uttrekksretning). Når du drar tilbake slangen, dra ut ca 300 mm og verifiser at ikke "sperre" -lyd høres; du kan nå dra tilbake slangen. For å rulle tilbake slangen bør minst 25 % av den ha vært dratt ut. Når du ruller tilbake slangen skal du alltid holde i munnstykket og følge med til tilbakerulling- en er avsluttet. Når slangen vrir seg, er det nødvendig å dra den ut til sin fulle lengde og så la den rulle tilbake, slik at den blir rett og jevn. La den dras tilbake jevnt til slangeoppulleren.

5. VEDLIKEHOLD

1. Senk ikke ned slangeoppulleren i vann for å rengjøre den. Om slangen er meget skitten, vennligst rengjør den før tilbakerulling.
2. Slangeoppulleren bør monteres i en vernet posisjon for å forlenge dens levetid. Metalldelene kan komme til å degraderes og ruste i utsatte posisjoner. Selv polypropylendelene kommer til å påvirkes ved eksponering utendørs, i sollys, som kommer til å innvirke på levetiden for slangeoppullerens hus og tilbakerullingshjulet. Ved temperaturer under nullpunktet kommer slangen også til å skades hvis den er full av vann.
3. Når slangeoppulleren ikke er i bruk anbefales det egnet oppbevaring.
4. Om slangen ikke kan ruller tilbake etter bruk i løpet av en viss tid, kan årsaken være at fjæren er slitt. Da skal fjærens spenning justeres med 1-2 vridninger: ta først løs det venstre vernet fra slangeoppulleren, sett fast fjærhodet og løsne det fra slangeoppulleren; vri så enheten moturs 1-2 omdreininger og sett tilbake fjærhodet til slangeoppulleren; sett til sist tilbake på det venstre vernet.

6. TEKNISKE PARAMETERE

MODELL	ZW01-20B
SLANGELENGDE	20 m (66.6 ft)
SLANGEMATERIALER	PVC
TRYKK	MAX 1,0 MPa (150 PSI)
SLANGENS INNV.DIAMETER	1/2" (12 mm)
STØRRELSE PÅ INNLØPSKOBLING	3/4 NPT

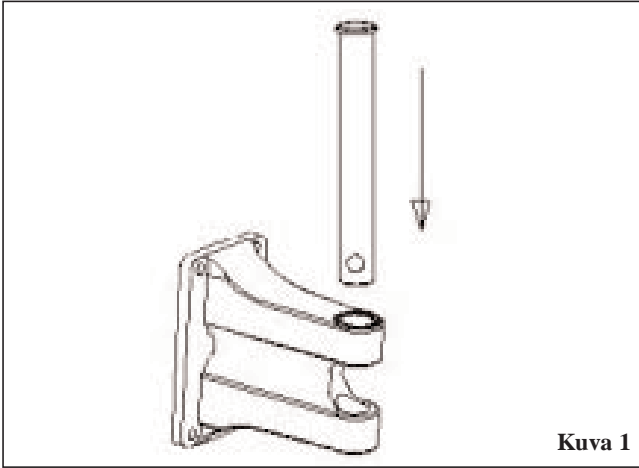
7. TILBEHØR

Et monteringsfeste, et aluminiumsrør, fire skruer (M8 x 63), et spraymunnstykke.

SUOMI

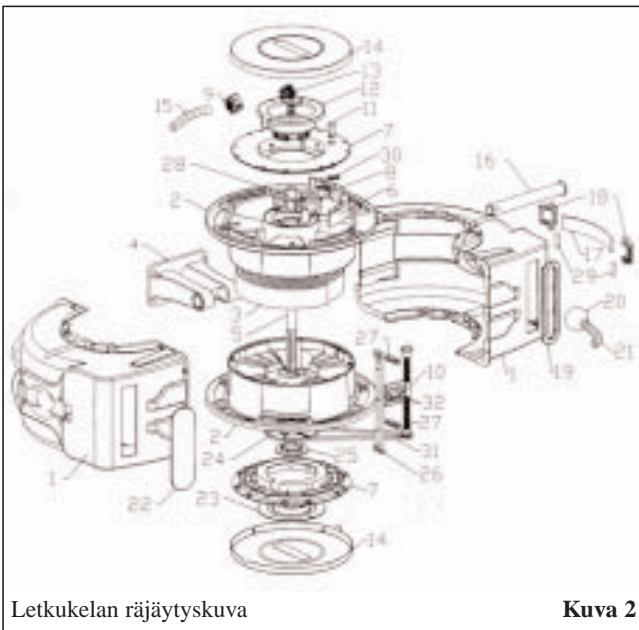
Johdanto	7
Asennus	7
Letkukelan käytössä huomioitavaa	8
Oikea tapa letkun lukitsemiseen ja sisäänkelaukseen.....	8
Kunnossapito.....	8
Tekniset tiedot.....	8
Lisätarvikkeet.....	8
EY vaatimustenvastaavuusilmoitus	35

1. JOHDANTO



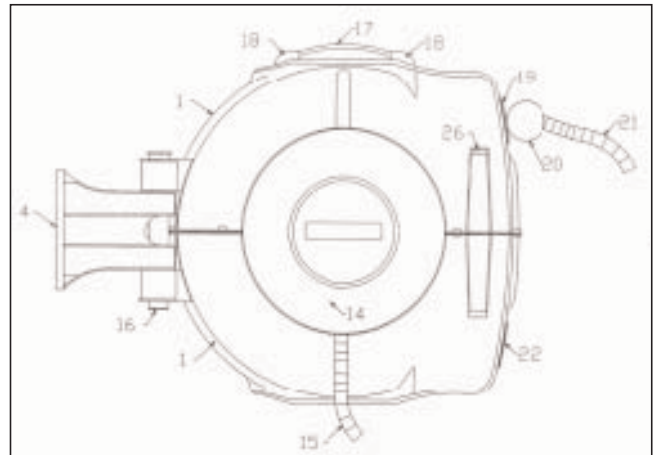
Kuva 1

Tämä letkukela on valmistettu korkealaatuisista materiaaleista ja alkuperäisistä osista. Kaapelin syöttö- ja takaisinkelaustoiminta perustuu vääntöjouseen, joka voi kelata letkun sisään automaattisesti. Kun letkua vedetään ulos tai kelataan sisään, itsekelautuva mekanismi kelaa letkua takaisin kelalle. Kelassa olevan kannattimen avulla letkukela voidaan kiinnittää seinään tai kattoon, jolloin se ei vie työpisteessä tilaa. Kelassa on alumiiniputki, joka yhdistää kelan asennuskannattimeen (kuva 1). Sen avulla kelaa voidaan kääntää 180° siten laajentaa työskentelyaluetta. Letkun pituus on 0-20 metriä. Jos letkukelaan hankitaan erilaisia kiinnittimiä, sitä voi käyttää helposti erilaisissa työpisteissä. Automaattinen ZW01-20B-letkukela kestää suurta virtausta ja korkeaa painetta.



Letkukelan räjäytyskuva

Kuva 2

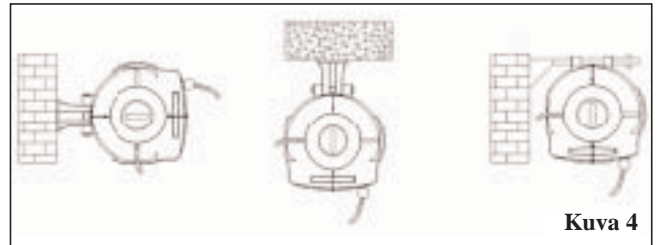


Letkukela edestä päin

Kuva 3

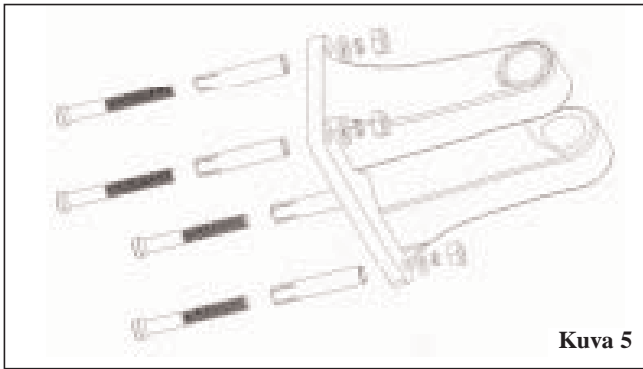
- | | |
|-----------------------------|-------------------------------|
| 1. ulkokotelo | 18. kahvan runko |
| 2. jousipyörä | 19. aukko |
| 3. jousi | 20. letkunpysäytin |
| 4. kannatin | 21. letku |
| 5. keskiakseli | 22. aukko kiinni |
| 6. jarru | 23. jousensuojus |
| 7. oikea ja vasen suojus | 24. käyttöhammaspyörä |
| 8. haka | 25. käyttöhammaspyörän suojus |
| 9. letkun kiinnitysmutteri | 26. ohjain |
| 10. itsekiristävä mekanismi | 27. yhdysruuvi |
| 11. haan tukitappi | 28. tuloliitin |
| 12. kääntyvä letku | 29. metallituki |
| 13. tuloletku | 30. vetojousi |
| 14. suojus | 31. tuloliitin |
| 15. letkunsyöttö | 32. pyörintävaihde |
| 16. alumiiniputki | |
| 17. kahva | |

2. ASENNUS

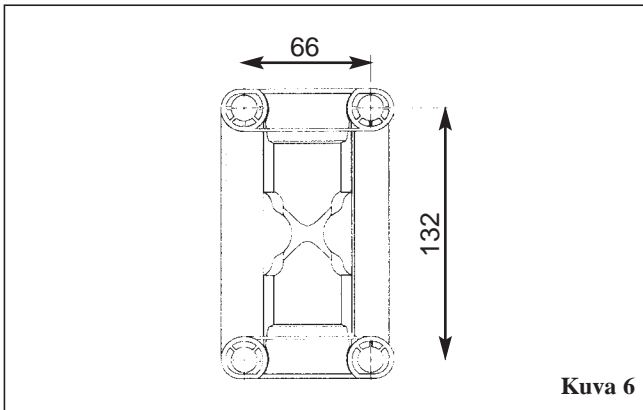


Kuva 4

Letkukela voidaan asentaa vesilähteen lähelle. Jos tila on suuri, kela kannattaa sijoittaa pihan tai työalueen keskelle, jolloin sen toiminta-aluetta voidaan laajentaa tarpeen mukaan. Letkua voidaan myös pidentää niin, että se ulottuu tarvittaviin työpisteisiin. Letkukelan kapasiteetti riittää säteeltään noin 40 metrin alueelle. Kannatin voidaan asentaa tiiliseinään (kuva 4). Kela voidaan asentaa useaan eri asentoon. Olennaista on, että asento on käyttäjän kannalta paras. Paras tapa on asentaa kela vaakatasoon seinään tai pylvääseen, noin 1 metrin korkeudelle maasta. Letkukela voidaan myös asentaa pystyyn, jos se ripustetaan sopivaan kattopalkkiin tai pylvääseen. Jos kela ripustetaan alemman kiinnikkeen helasta, turvallisuus on varmistettava kiinnittämällä se pultilla tai lukolla. Kannattimessa on neljä reikää: kaikkiin sopii M8-ruuvi. Ruuveihin on lisättävä jousialuslevy tai muu tiiviste (kuva 5). Neljän reiän keskietäisyydet ovat 132 mm ja 66 mm vaaka-/pystysuunnassa kuvan 6 mukaisesti. Voit ostaa myös lisäkannattimen, jolloin letkukelan voi siirtää toiseen paikkaan kannattinta irrottamatta.



Kuva 5



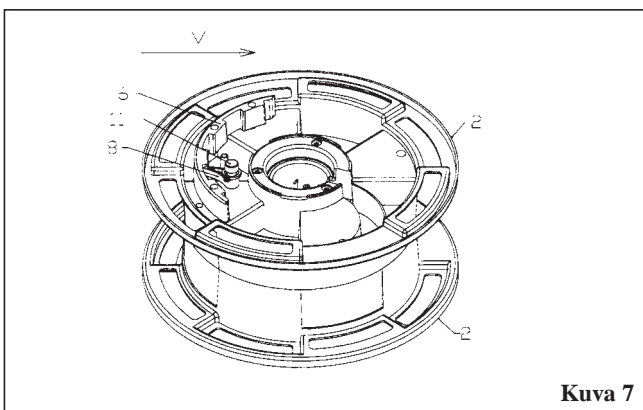
Kuva 6

3. LETKUKELAN KÄYTÖSSÄ HUOMIOITAVAA

Letkukelman mukana toimitetaan korkealaatuinen letku.

1. Vedensyöttö tulee sulkea, kun letkua ei käytetä. Jos työalueen lämpötila on korkea ja käytetään suurta vedenpainetta, auringonvalo nostaa veden lämpötilaa niin, että letkun takaisinkelaus vaikeutuu. Vedensyöttö kannattaa sulkea ennen letkun sisäänkelausta. Letkukelaa ei saa jättää ulos, jos lämpötila on hyvin alhainen. Letkun joustavuus voi kärsiä ja se voi olla vaikea kelata takaisin.
2. Letku ei saa joutua kosketuksiin kemiallisten aineiden, kuten asetonin, lakkabensiinin, maitohapon yms. kanssa. Huomaa, että letkukelman kanssa toimitettua letkua ei voi käyttää juomaveden johtamiseen ellei siitä erikseen mainita.

4. OIKEA TAPA LETKUN LUKITSEMISEEN JA SISÄÄNKELAUKSEEN



Kuva 7

Letkukelassa lukkopyörä ja lukitushaka, joiden avulla letkun vetäminen ja sisäänkelaus sujuu helposti. Kun letkua vedetään, lukosta kuuluu naksutusta.

Kun tarvittava määrä letkua on vedetty ja lukosta kuuluu naksahdus, lukitse letku päästämällä siitä irti (kuva 7, kuva esittää lukituspyörän toimintaa, V osoittaa letkun vetosuuntaa). Kun letku halutaan kelata takaisin, sitä vedetään ulospäin noin 300 mm, kunnes naksahduksia ei enää kuulu. Sen jälkeen kaapelin voi kelata sisään. Letkun sisäänkelaus edellyttää, että vähintään 25 % sen koko pituudesta on ollut ulkona. Letkun suokappaleesta on pidettävä aina kiinni kelauksen aikana, ja sen liikettä on ohjattava kunnes koko letku on kelautunut. Jos letku kiertyy, letku on vedettävä ulos koko pituudeltaan ja kelattava hitaasti uudelleen kelalle niin, että se asettuu paikalleen suoraan ja tasaisesti. Anna letkun kelautua tasaisesti kelalle.

5. KUNNOSSAPITO

1. Letkukelaa ei saa puhdistaa veteen upottamalla. Jos letku on hyvin likainen, se pitää puhdistaa ennen takaisinkelausta.
2. Letkukela kannattaa asentaa suojaiseen paikkaan, jolloin sen käyttöikä pidentyy. Metalliosat voivat heikentyä ja ruostua suojaamattomissa tiloissa. Myös polypropyleeniosat kärsivät säilytyksestä ulkona, erityisesti auringonvalossa, jolloin letkukelman kotelon ja kelauspyörän käyttöikä voi alentua. Kun lämpötila laskee alle nollan, vedellä täytetty letku rikkoutuu.
3. Kun letkukelaa ei käytetä, se kannattaa siirtää sopivaan säilytyspaikkaan.
4. Jos letku ei kelaudu takaisin, kun sitä on käytetty jonkin aikaa, syynä voi olla jousen väsyminen. Silloin jousen kireyttä säädetään 1-2 kierrosta: irrota ensin vasen suojuksen puolikas kelasta, kiinnitä jousen pää ja irrota se kelasta. Käännä sen jälkeen yksikköä vastapäivään 1-2 kierrosta. Sijoita jousenpää takaisin kelaan ja kiinnitä lopuksi vasen suojuksen puolikas takaisin.

6. TEKNISET TIEDOT

MALLI	ZW01-20B
LETKUN PITUUS	20 m (66,6 jalkaa)
LETKUN MATERIAALI	PVC
PAINE	MAKS. 1,0 MPa (150 PSI)
LETKUN SISÄ-HALKAISUJA	1/2" (12 mm)
TULOLIITTIMEN KOKO	3/4 NPT

7. LISÄTARVIKKEET

Kannatin, alumiiniputki, neljä ruuvia (M8 x 63), suihkusuutin.

DANSK

Indledning	9
Montering	9
Instruktioner vedrørende brug af slangen	10
Sådan låses og oprulles slangen korrekt	10
Vedligehold	10
Tekniske specifikationer	10
Tilbehør	10
EK overensstemmelseserklæring	35

1. INDLEDNING

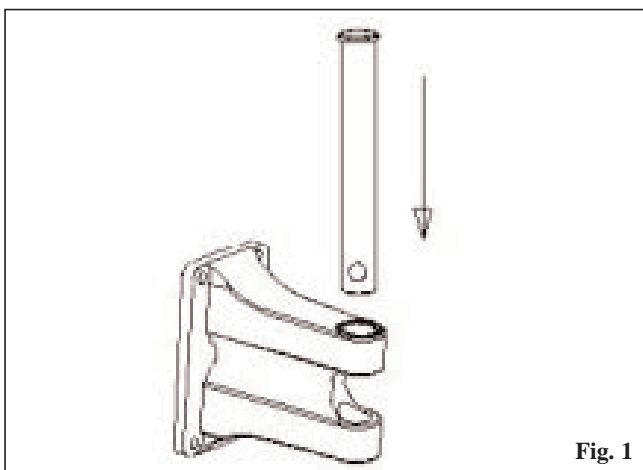
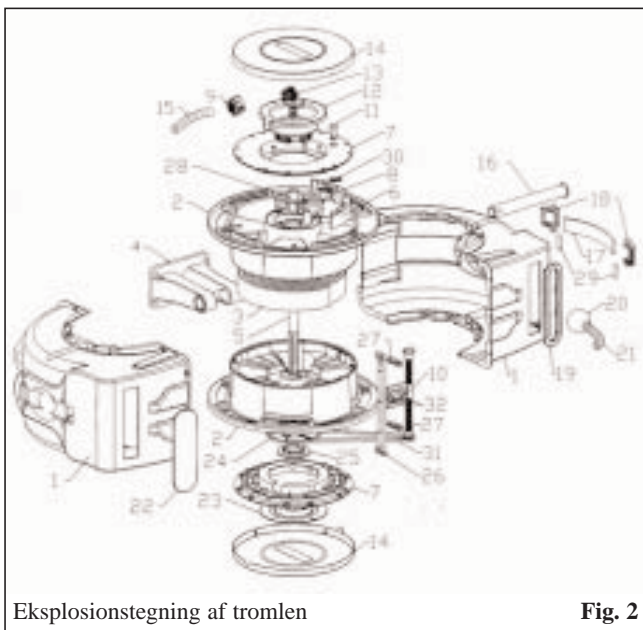


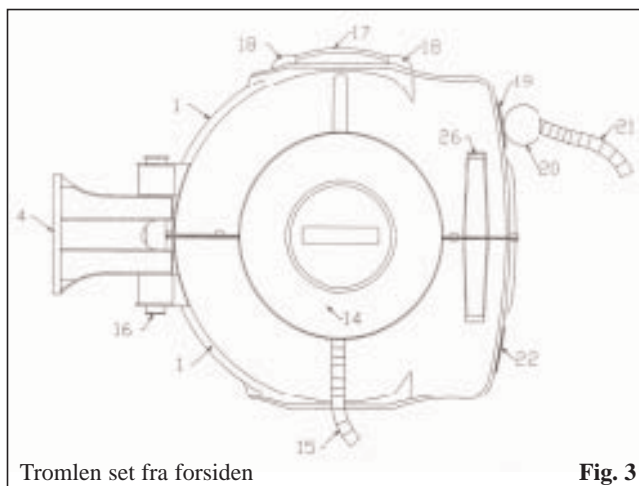
Fig. 1

Denne tromle består af kvalitetsmaterialer og originale dele. Den fungerer ved hjælp af en fjeder, som kan oprulle slangen automatisk. Når slangen rulles ud eller op, sørger en selvopruhlende mekanisme for at rulle slangen op på tromlen. Tromlen kan monteres på en væg eller et loft ved hjælp af et beslag på tromlen, så den ikke er i vejen for arbejdet. Et aluminiumsrør på tromlen forbinder tromlen med beslaget (Fig.1). Det gør, at tromlen kan svinges 180°, hvilket øger aktionsradiusen. Slangens længde varierer fra 0 til 20 m. Hvis den er udstyret med forskellige typer beslag, kan den monteres og bruges forskellige steder. Denne selvopruhlende slangetromle kan klare et stort flow og et højt tryk.



Eksplønstegning af tromlen

Fig. 2



Tromlen set fra forsiden

Fig. 3

- | | |
|--------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Udvendig kappe | 17. Håndtag |
| 2. Fjederhjul | 18. Håndtagholder |
| 3. Fjeder | 19. Åbning |
| 4. Monteringsbeslag | 20. Slangestop |
| 5. Centeraksel | 21. Slange |
| 6. Pal | 22. Lukket åbning |
| 7. Højre og venstre dæksel | 23. Fjederdæksel |
| 8. Hage | 24. Medbringer-tandskive |
| 9. Møtrik til fastspænding af slange | 25. Dæksel til medbringer-tandskive |
| 10. Selvopruhlingsmekanisme | 26. Styreanordning |
| 11. Støttstift til hage | 27. Skruer |
| 12. Slangedrejeskive | 28. Tilgangs studs |
| 13. Slangetilgang | 29. Metalstift |
| 14. Dæksel | 30. Trækfjeder |
| 15. Tilgang til slange | 31. In-phase stativ |
| 16. Aluminiumsrør | 32. Drejgear |

2. MONTERING

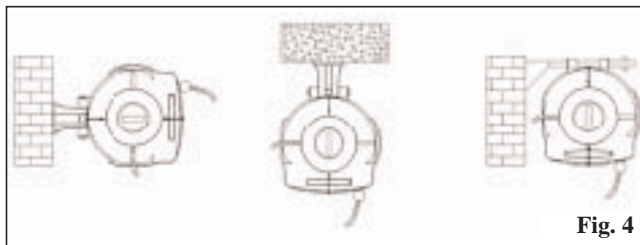


Fig. 4

Denne tromle er beregnet til at blive installeret i nærheden af en vandforsyning. I forbindelse med et større areal bør den placeres i midten af området eller arbejdspladsen. Derpå kan man frit udvide dens aktionsradius. Man kan også trække slangen ud til det mest praktiske sted inden for dette areal. Tromlen kan dække et areal med en diameter på ca. 40 m.

Beslaget kan monteres på en murstensmur (Fig. 4). Tromlen kan placeres i mange forskellige positioner. Det afgørende er, hvad der er mest praktisk for brugeren. Det anbefales at montere tromlen horisontalt på en mur eller en stolpe, ca. 1 m over jorden/gulvet. Tromlen kan også bruges vertikalt ved ophæng i en egnet bom eller bjælke. Samtidig, og med tromlen i tappen på nederste beslag, skal tromlen fastgøres med en bolt eller lås af hensyn til sikkerheden. Beslaget har 4 huller. Der er en M8-skrue, der passer til hvert hul. Hver skrue skal være udstyret med en fjeder-skive og pakning (Fig. 5). De fire huller har centerafstanden 132 mm og 66 mm i lodret og vandret retning, se Fig.6. Man kan også købe et ekstra beslag, så man kan flytte tromlen, når den er i brug.

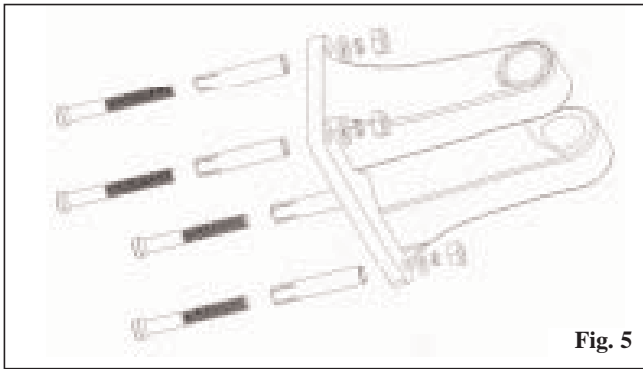


Fig. 5

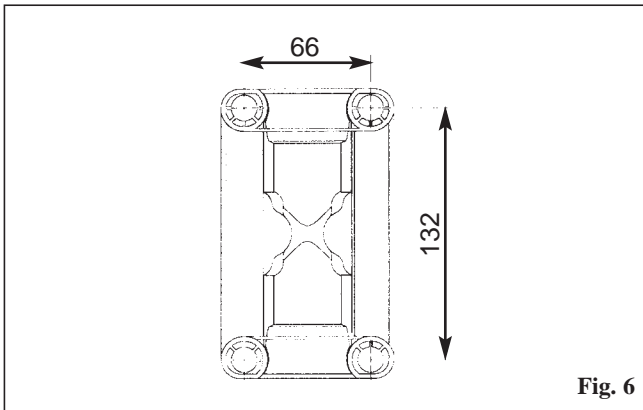


Fig. 6

3. INSTRUKTIONER VEDRØRENDE BRUG AF SLAGEN

Der medfølger en knækfri slange af høj kvalitet med tromlen.

1. Husk at slukke for vandet efter brugen. På nogle steder med høje temperaturer og højt vandtryk kan der ske det, at sollyset opvarmer vandet og beskadiger slangen, så det bliver vanskeligt at rulle slangen op. Det anbefales at slukke for vandet, inden slangen rulles op. Lad ikke tromlen være ude ved meget lave temperaturer. Under sådanne forhold kan slangen blive hård og vanskelig at rulle op.
2. Må ikke komme i kontakt med kemikalier eller andre stoffer, såsom acetone, mineralsk terpentint, mælkesyre etc. Husk, at slangen på tromlen ikke må bruges til drikkevand uden yderligere indikation.

4. SÅDAN LÅSES OG OPRULLES SLAGEN KORREKT

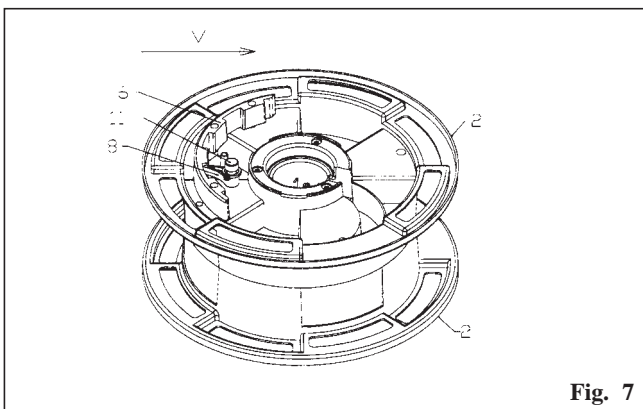


Fig. 7

Tromlen er udstyret med et palhjul og en hage, som gør det meget let at rulle slangen ud og op. Når slangen rulles ud, kan man høre en "KADA"-lyd.

Når slangen rulles ud til den ønskede længde, og "KADA"-lyden høres, skal slangen frigøres, så den kan låses (Fig.7, billedet er med palen i brug, V er den retning, som slangen trækkes i). Når slangen skal rulles op, så rul ca. 300 mm ud. Der høres ingen "KADA"-lyd. Nu kan slangen rulles op. Inden oprulning anbefales det, at mindst 25% af slangens længde er rullet ud. Under oprulningen anbefales det altid at holde fast i sprøjtedysen og observere oprulningen, indtil denne er slut. Hvis slangen bliver vredet, skal slangen rulles helt ud, hvorpå den igen rulles op. For at sikre, at slangen ikke bliver vredet, skal man sørge for, at den bliver rullet lige op på tromlen.

5. VEDLIGEHOLD

1. Nedsenk ikke tromlen i vand for at gøre den ren. Hvis slangen er meget snavset, anbefales det at rengøre den inden oprulning.
2. Det tilrådes at montere tromlen et beskyttet sted for at forlænge dens levetid. Hvis den er anbragt på et udsat sted, vil metaldele forvitte og ruste. Ved udendørsmontering vil også de dele, der er fremstillet af polypropylen blive påvirket, og i særdeleshed, hvis de er udsat for sollys, hvilket vil reducere levetiden for tromlens kabinet og opruller. Ved temperaturer under frysepunktet vil slangen tage skade, hvis den er fuld af vand.
3. Når tromlen ikke benyttes, anbefales det at opbevare den forsvarligt.
4. Hvis slangen ikke kan rulles op efter at have været i brug i nogen tid, kan det skyldes, at fjederen er blevet slap. I så fald skal fjederen strammes med 1 til 2 omdrejninger: Afmonter først dækslet i venstre side af tromlen, tag fat om den øverste del af fjederen, og tag den af tromlen. Derpå drejes enheden 1 til 2 omdrejninger mod uret. Placer igen den øverste del af fjederen på tromlen. Sæt til slut venstre dæksel på igen.

6. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

MODEL	ZW01-20B
SLANGENS LÆNGDE	20 m (66.6Ft)
SLANGENS MATERIALE	PVC
TRYK	MAKS. 1.0MPa (150PSI)
INDVENDIG DIAMETER PÅ SLAGEN	1/2"(12mm)
STØRRELSE PÅ TILGANGSFITTING	3/4 NPT

7. TILBEHØR

Et monteringsbeslag, et aluminiumsrør, fire skruer (M8x63), en sprøjtedyse.

ENGLISH

Introduction.....11
 Installation.....11
 Attention points for hose use.....12
 How to latch and retract hose correctly.....12
 Maintenance.....12
 Technical parameter.....12
 Accessories.....12
 EC Declaration of conformity.....35

1. INTRODUCTION

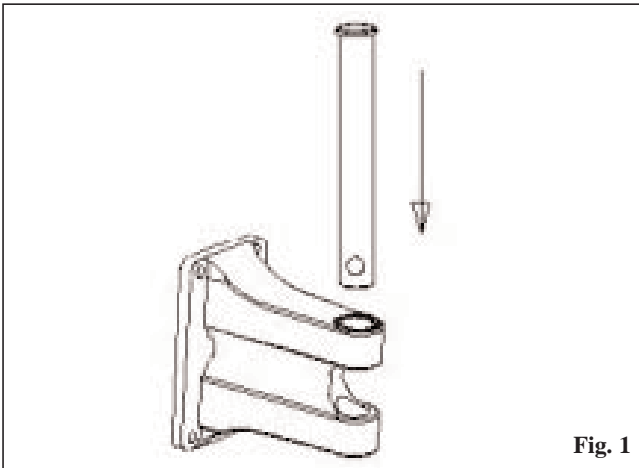
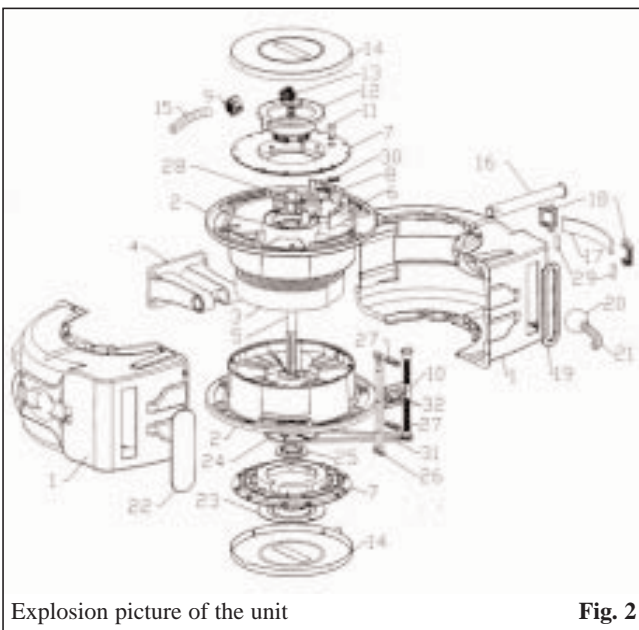


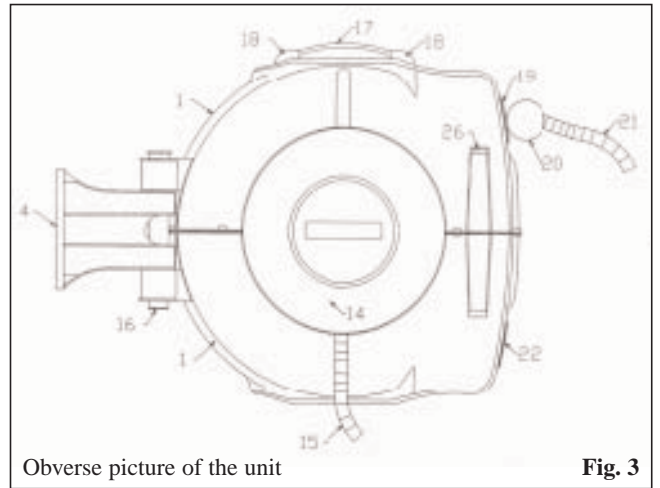
Fig. 1

This reel is made of high-quality materials and qualified spare parts, driven and released by a spring, which can rewind the hose automatically. when being pulled out or rewound, a self-layering mechanism rewinds the hose clean to the reel. The reel can be fixed to wall or ceiling through a mounting bracket on it, no workspace restriction. An aluminum tube on the reel connects the reel and mounting bracket (Fig.1),allows the reel 180°swiveled, enlarge the range of usage. The length of hose ranges from 0-20m.If fitted with different kinds of brackets, it is convenient to be installed for use in different places. This auto-hose-reel has big flow, and high pressure.



Explosion picture of the unit

Fig. 2



Obverse picture of the unit

Fig. 3

- | | |
|-----------------------------|-------------------------------|
| 1. outer casing | 17. handle |
| 2. coil wheel | 18. handle base |
| 3. spring | 19. window |
| 4. mounting bracket | 20. hose stop |
| 5. center shaft | 21. deferent hose |
| 6. ratchet | 22. closed window |
| 7. right-and-left cover | 23. spring fix cover |
| 8. pallet | 24. toothed drive plate |
| 9. hose fixing nut | 25. toothed drive plate cover |
| 10. self-layering mechanism | 26. guide body |
| 11. pallet block post | 27. screw consolidated |
| 12. hose turntable | 28. inlet connector |
| 13. hose inlet | 29. metal post |
| 14. cover | 30. pulling spring |
| 15. supply to hose | 31. in-phase rack |
| 16. aluminum tube | 32. rotating gear |

2. INSTALLATION

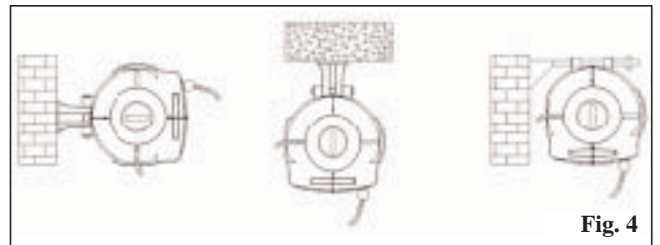


Fig. 4

This reel is suitable for installing near source of water. For a large area, please place it in the center of a yard or a work area, and then you can enlarge its cover area freely. Also you can extend the hose to the most convenient point in this area. This reel can cover land of diameter about 40m.

The mounting bracket can be installed to a brick wall (Fig.4). There are many alternative positions in which the unit can be placed. The key point is subject to what is convenient for the user. The most appropriate position is to mount it on a wall or post horizontally, approximately 1.00 meters above the ground. Otherwise, the reel can use vertically when hung in an overhead suitable beam or rafter. At the same time, the reel in the lower bracket pin must be fixed with a bolt or lock to secure the safety. The mounting bracket has 4holes, to each there is a M8 screw corresponds. Each screw must be with spring washer and padding (Fig.5). The four holes in two directions to center are 132mm and 66mm(Fig.6). What is more, you can buy extra bracket to move the unit to more area while in use.

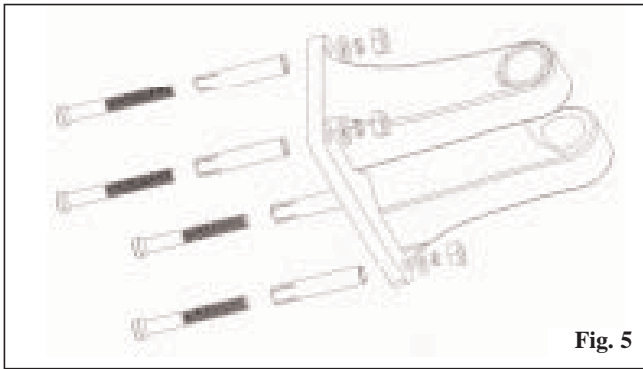


Fig. 5

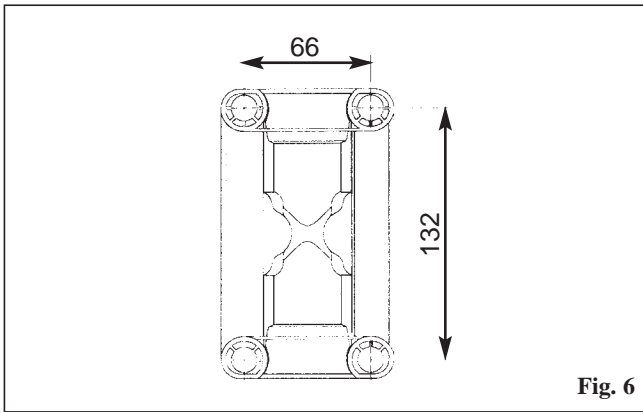


Fig. 6

3. ATTENTION POINTS FOR HOSE USE

The reel has a high quality kink resistant hose supplied.

1. After use, please turn off the water. In some areas of high temperatures and high water pressure, the sunlight will heat the water and damage the hose, which will cause the hose to be difficult to rewind. It is the best way to turn off the water before retracting the hose. Do not leave the reel in the outside during very low temperature. Under this condition, the hose may be less flexible and difficult to retract.
2. Do not touch any chemical or substance, such as acetone, white spirits, lactic acid etc. Please note the hose of the reel can't be used for drinkable water except additional indication.

4. HOW TO LATCH AND RETRACT HOSE CORRECTLY

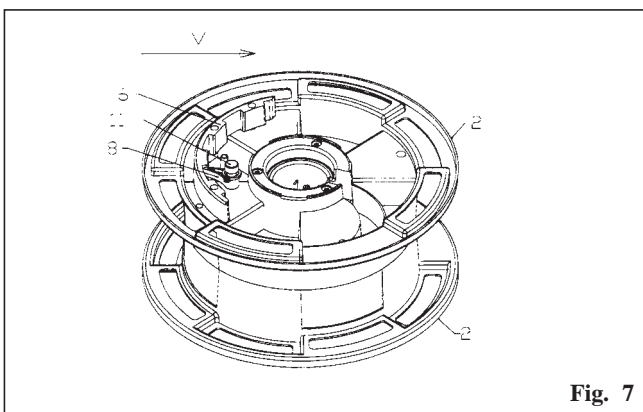


Fig. 7

This reel is fitted with ratchet wheel and pallet design, very easy to extend and retract the hose. While pulling out the hose, you can hear repeated "KADA" voice. When you pull out the hose length needed and hear "KADA" voice, then release the hose so you can latch it (Fig.7, picture when the ratchet is in use, V is the pulling direction of hose), When you retract the hose, pull out about 300MM and no "KADA" voice; you can retract the hose now. To retract, it is suggested that a minimum of 25% of the hose has been extended. During retraction, always hold the nozzle and follow the retraction until it is finished. When the hose twists, it is necessary to extend the hose to full length then allow retracting, so to smooth the hose, let it evenly retract back to the reel.

5. MAINTENANCE

1. Do not immerse the reel in water to clean. If hose is very dirty, please clean it before retraction.
2. The way is to mount the reel in a sheltered position to prolong its life. The metal parts will deteriorate and rust in exposed positions. Also the polypropylene parts will be affected when exposed outside, particularly under sunlight, which will affect the life of the reel housing and retracting wheel. In the area under freezing temperatures, the hose also will be damaged if the hose is full of water.
3. When not in use, it is advisable to store your reel.
4. If the hose cannot be retracted after using for a certain time, maybe it is the spring that is fatigued. So the stress of spring should be adjusted by 1-2 turns: firstly, discharge the left cover from reel, clamp the head of spring, make it away from reel; then swivel anti-clockwise the unit for 1-2 turns, restore the spring head to the reel; lastly, replace the left cover.

6. TECHNICAL PARAMETER

MODEL	ZW01-20B
HOSE LENGTH	20m (66.6Ft)
HOSE MATERIAL	PVC
PRESSURE	MAX 1.0MPa (150PSI)
INNER DIAMETER OF HOSE	1/2" (12mm)
SIZE OF INLET FITTING	3/4 NPT

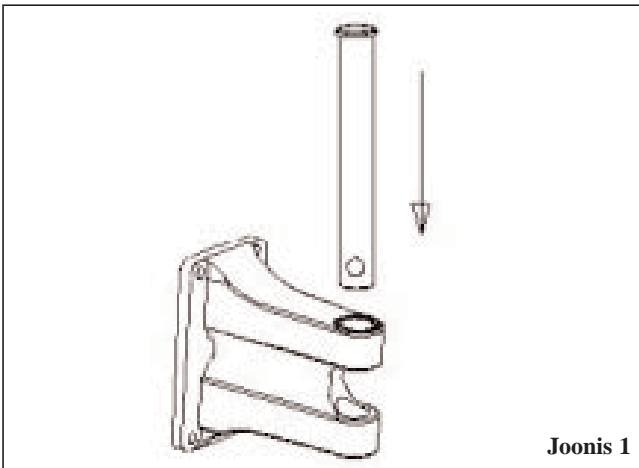
7. ACCESSORIES

One mounting bracket, one aluminum tube, four screws (M8x63), one spray nozzle.

EESTI

Sissejuhatus	13
Paigaldamine	13
Voolikukerija kasutamine	14
Vooliku korrektne fikseerimine ja sisselaskmine	14
Hooldus	14
Tehnilised andmed	14
Tarvikud	15
EL-tüübikinnitus	35

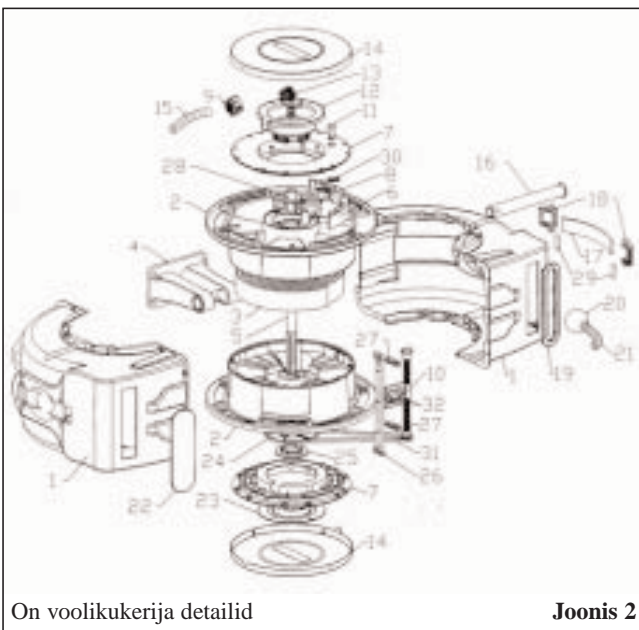
1. SISSEJUHATUS



Joonis 1

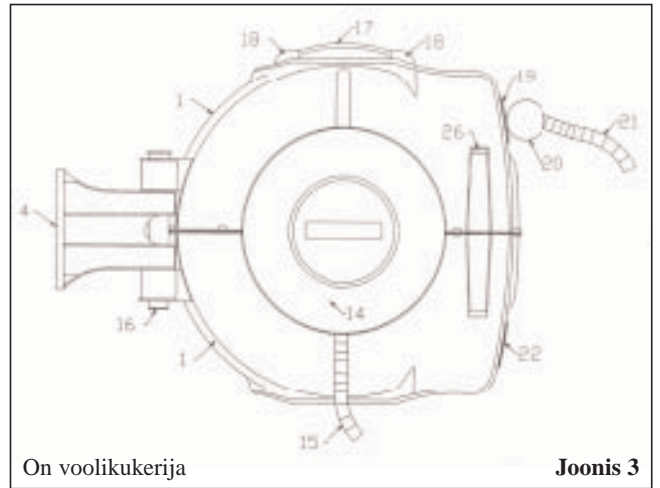
Voolikukerija on valmistatud kõrgete kvaliteediomadustega materjalidest ja tunnustatud komponentidest. Rull on varustatud automaatselt toimiva vedruajamiga. Laotusmehhanism tagab vooliku ühtlase kerimise poolile.

Kinnituskronsteini abil võib voolikukerijat kinnitada näiteks seinale või lakke. Voolikukerijat kinnituskronsteini (joonis 1) ühendav alumiiniumtoru võimaldab kerijat 180° pöörata ja sellega tööpiirkonda suurendada. Vooliku pikkus on reguleeritav vahemikus 0-20m. Kasutades erinevaid kinnituskronsteine on võimalik voolikukerijat kinnitada erinevatesse kohtadesse. See automaatne voolikukerija garanteerib hea läbivoolu ja kannatab kõrget rõhku.



On voolikukerija detailid

Joonis 2

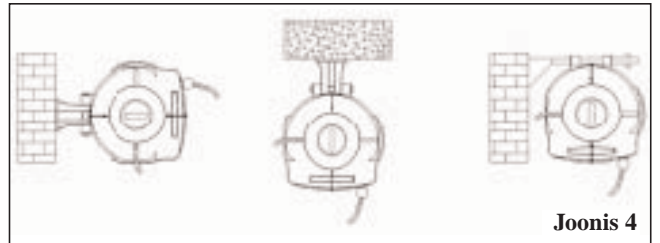


On voolikukerija

Joonis 3

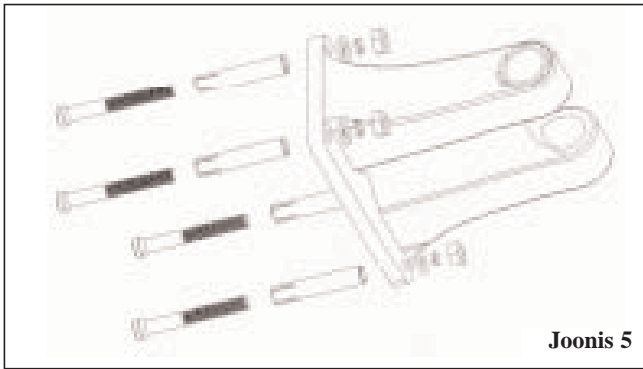
- | | |
|---------------------------|---------------------------------|
| 1. Kate | 18. Käepideme alus |
| 2. Pool | 19. Aken |
| 3. Vedru | 20. Voolikustopper |
| 4. Kinnituskronstein | 21. Voolik |
| 5. Keskvõll | 22. Suletud aken |
| 6. Pörklink | 23. Vedrukaas |
| 7. Vasak-parem kate | 24. Hammastatud ajamplaad |
| 8. Alus | 25. Hammastatud ajamplaadi kate |
| 9. Vooliku kinnitusmutter | 26. Juhik |
| 10. Laotusmehhanism | 27. Kruvi |
| 11. Post | 28. Sisendliitmik |
| 12. Vooliku pöördlaud | 29. Metallpost |
| 13. Voolikusisend | 30. Tõmbevedru |
| 14. Kate | 31. Raam |
| 15. Toitevoolik | 32. Pöördajam |

2. PAIGALDAMINE

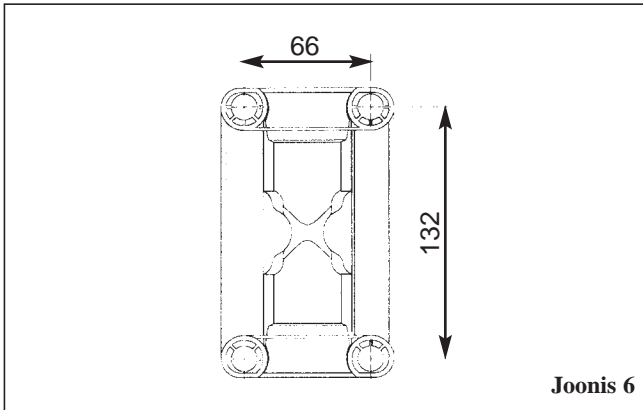


Joonis 4

Kõige sobivam on kinnitada voolikukerija veetorustiku lähedale. Suurema tööala teenindamiseks paigalda voolikukerija tööala keskele. Nii on võimalik tõmmata voolikut sobivasse töökohta. Voolikukerijaga saab teenindada tööala, mille läbimõõt on 40 m. Paigalduskronsteini võid kinnitada näiteks müüri külge (joonis 4). Voolikukerija paigaldamiseks on palju eri variante. Nendest valitakse kasutajale kõige sobivam võimalus. Tavaliselt paigaldatakse kerija horisontaalselt seinale või postile pörandast umbes 1 meetri kõrgusele. Samuti võid kasutada kerijat vertikaalasendis, kui riputad selle näiteks laetala külge. Ohutuse tagamiseks tuleb paigalduskronsteini tihvt fikseerida näiteks poldiga. Paigalduskronsteini on 4 ava, mis on ette nähtud kinnitamiseks poltidega M8. Aseta kinnitusmutrite alla vedruseibid (joonis 5). Kinnitusavade tsentrite vahe on vertikaalsuunas 132mm ja horisontaalsuunas 66mm (joonis 6). Töö ajal voolikukerija täiendavaks liigutamiseks võid osta vastava lisakronsteini.



Joonis 5



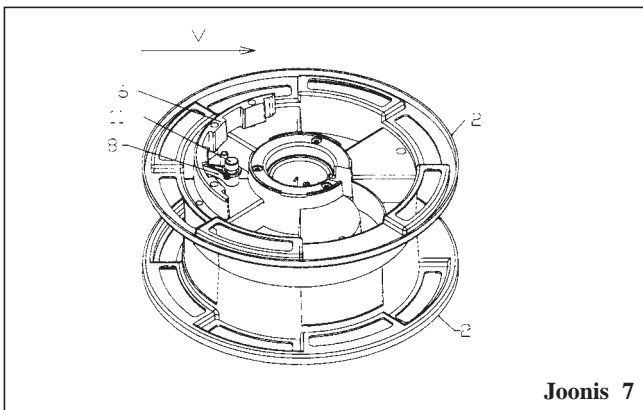
Joonis 6

3. VOOLIKUKERIJAJA KASUTAMINE

Voolikukerija on komplekteeritud kvaliteetse murdumiskindla voolikuga.

1. Pärast kasutamist palun keera vesi kinni. Voolikukerijal võib esineda raskusi kuumas ruumis või päikese käes kuumenenud vooliku tagasikerimisel. Enne vooliku tagasikerimist on soovitatav vesi kinni keerata. Ära kasuta voolikukerijat väga külma ilmaga. Külma muudab voolik jäigaks ja sissekerimisel võib esineda probleeme.
2. Hoida voolikukerijast eemal kemikaalid nagu näiteks atsetoon, white spirit, happed jne. Voolikukerija voolik ei ole ette nähtud joogiveele (kui puudub vastav eritähis).

4. VOOLIKU KORREKTNE FIKSEERIMINE JA SISSELASKMINE



Joonis 7

Voolik hõlpsaks fikseerimiseks ja sisselaskmiseks on kerija varustatud pörkratta ja pörklingiga. Vooliku väljatõmbamisel on kuulda pörkmehhanismi kõrinat. Pärast sobiva voolikupikkuse väljatõmbamist saab pörkmehhanismi lukustada (joonisel 7 on pörkmehhanism töös, V näitab vooliku suunda). Vooliku sisselaskmiseks tõmba voolikut täiendavalt välja umbes 300 mm kuni kõrin lõppeb; seejärel hakkab kerija voolikut sisse kerima. Sissekerimise alustamiseks peab vähemalt 25% vooliku pikkusest olema välja tõmmatud. Sissekerimise ajal hoida voolikut kinni kuni sissekerimise lõpuni. Kui voolik ei mahu rullile, tõmba see lõpuni välja ja lase siis see suunates ühtlaselt poolile tagasi kerida.

5. HOOLDUS

1. Ära kasta voolikukerijat puhastamiseks vette. Kui voolik on väga määrduanud, puhasta seda enne sissekerimist.
2. Voolikukerija eluea pikendamiseks on soovitatav see paigaldada varjatud kohta. Metalldetailid võivad muidu roostetada. Ka polüpropeenist detailidele mõjuvad halvasti välistingimused, eelkõige otsene päikesekiirgus. Kui voolikusse jäänud vesi külmub, võib see voolikut rikkuda.
3. Mittekasutatav voolikukerija on mõistlik paigutada hoiuruumi.
4. Kui pärast pikemaajalist kasutamist voolikukerijal ei ole enam jõudu, võib põhjuseks olla nõrgaks jäänud vedru. Vedrut saab pingutada 1 – 2 pöörde võrra: esiteks eemalda vasak kaas, haara vedru peast ja tõmba see poolist eemale; siis pööra pooli 1 – 2 pöörde võrra vastupäeva ja pane poolile tagasi vedru pea; lõpuks pane kohale tagasi vasak kaas.

6. TEHNILISED ANDMED

MUDEL	ZW01-20B
VOOLIKU PIKKUS	20m (66.6Ft)
KORPUSE MATERJAL	PVC
RÕHK	MAX 1,0MPa (150 PSI)
VOOLIKU SISEDIAMEETER	1/2" (12mm)
SISENDLIITMIKU MÕÕT	3/4 NPT

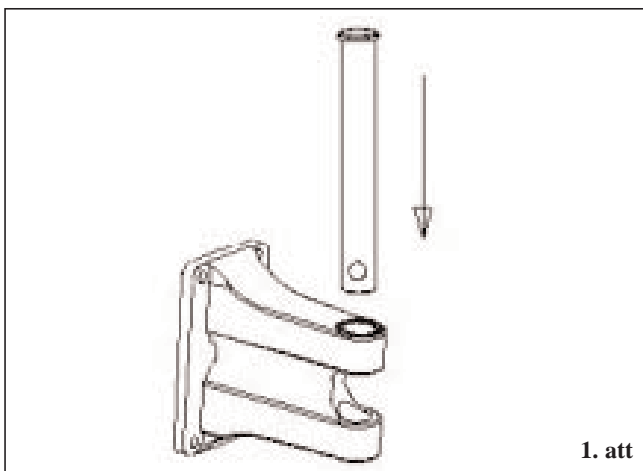
7. TARVIKUD

Üks kinnituskronstein, üks alumiiniumtoru, neli kruvi (M8x63), üks pihustidüüs.

LATVISKI

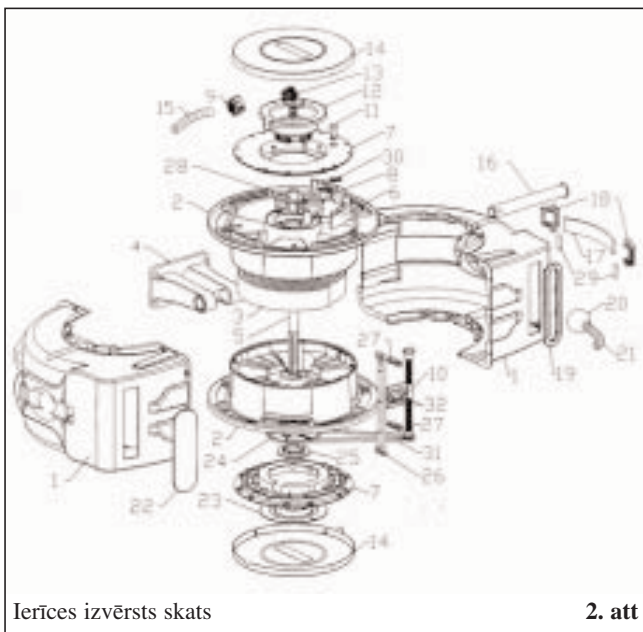
Ievads	15
Uzstādīšana	15
Kampievērst uzmanību šļūtenes lietošanas gaitā.....	16
Kā pareizi fiksēt un uztīt atpakaļ šļūteni	16
Apkope	16
Tehniskie parametri	16
Piederumi	16
EK atbilstības deklarācija	35

1. IEVADS



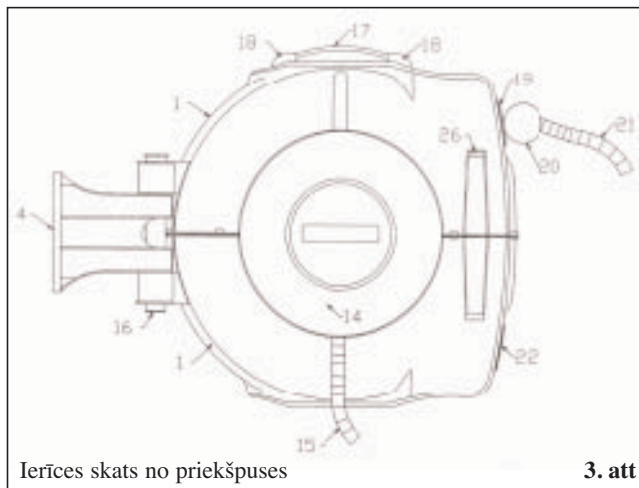
1. att

Šī spole ir ražota no augstas kvalitātes materiāliem un licencētām rezerves daļām, to darbina un palaiž atspere, kas šļūteni var atīt atpakaļ automātiski, kad tā tiek izvilka vai uztīta; pašsākājošs mehānisms šļūteni pilnībā uztin uz spoles. Spoli iespējams nostiprināt pie sienas vai griestiem, izmantojot uz tās esošo kronšteinu; nav nekādu darba zonas ierobežojumu. Spolē esoša alumīnija caurule spoli savieno ar uzstādīšanas kronšteinu (1. att.), ļauj spoli pagriezt par 180°, tādējādi paplašinot lietojuma diapazonu. Šļūtenes garums ir no 0 līdz 20 m. Ja spoli aprīko ar dažāda veida kronšteinu, to iespējams ērti uzstādīt lietošanai dažādās vietās. Šai automātiskajai šļūtenes spolei ir liela jauda un augsts spiediens.



Ierīces izvērsts skats

2. att

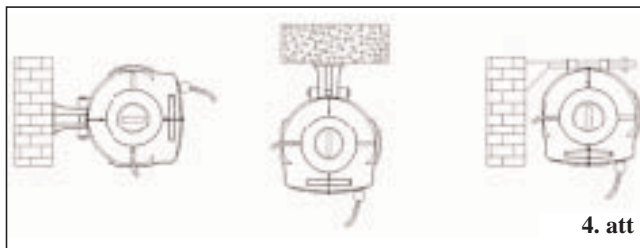


Ierīces skats no priekšpusēs

3. att

- | | |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Korpus | 16. Alumīnija caurule |
| 2. Tinuma veltnis | 17. Rokturis |
| 3. Atspere | 18. Roktura pamatne |
| 4. Uzstādīšanas kronšteins | 19. Lodziņš |
| 5. Centrālā ass | 20. Šļūtenes aizturis |
| 6. Sprūdrats | 21. Izvadošā šļūtene |
| 7. Labās un kreisās puses pārsegs | 22. Aizvērts lodziņš |
| 8. Pamatne | 23. Atsperes piespiedējapārsegs |
| 9. Šļūteni fiksējošais uzgrieznis | 24. Robainā dzinējplate |
| 10. Pašsākājošais mehānisms | 25. Robainās dzinējplates pārsegs |
| 11. Pamatnē nostiprinātais statnis | 26. Vadņa korpus |
| 12. Šļūtenes griezējplate | 27. Centrālā skrūve |
| 13. Šļūtenes ieplūde | 28. Ieplūdes savienotājs |
| 14. Pārsegs | 29. Metāla statnis |
| 15. Šļūtenes pievads | 30. Velkošā atspere |
| | 31. Darbības statne |
| | 32. Rotējošs pārvads |

2. UZSTĀDĪŠANA



4. att

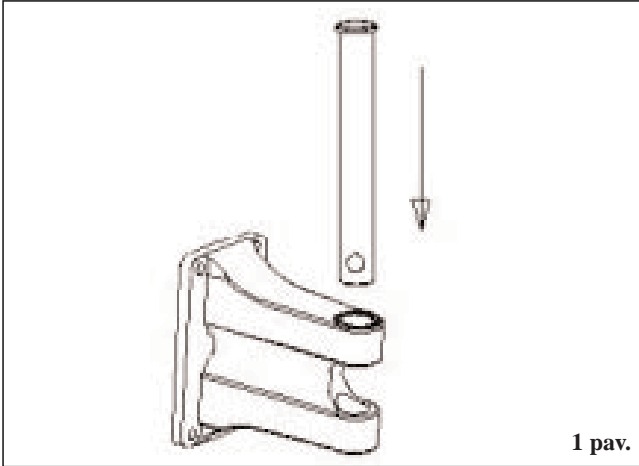
Šī spole ir piemērota uzstādīšanai tūdens avota tuvumā. Ja platība ir liela, lūzdu, novietojiet to laukuma vai darba zonas centrā, un tad ir iespējams brīvi palielināt tās aptverto zonu. Jūs varat izvilkt šļūteni arī līdz darbam visērtākajai zonai šajā laukumā. Šī spole spēj aptvert laukumu aptuveni 40 m diametrā.

Uzstādīšanas kronšteinu iespējams piemontēt pie ķieģeļu sienas (4. att.). Ir daudzi alternatīvi stāvokļi, kādos ierīci var uzstādīt. Galvenais šajā jautājumā ir lietotāja ērtības. Vispiemērotākais stāvoklis ir uzstādīt spoli pie sienas vai statņa horizontāli, aptuveni 1,00 metru virs zemes. Cits spoles uzstādīšanas stāvoklis ir vertikāls, pakarinot to pie atbilstošas sijas vai spāres. Tādā gadījumā zemākajā kronšteina tapā spole jānostiprina ar bultskrūvi vai aizslēgu, lai nodrošinātu tās drošumu. Uzstādīšanas kronšteina ir 4 atveres, visām atbilst M8 skrūves. Skrūves jālieto kopā ar atspērīgu paplāksni un starpliku (5. att.). Četras atveres abos virzienos pret centru atrodas 132 mm un 66 mm attālumā (6. att.). Turklāt Jūs varat iegādāties arī papildu kronšteinu, lai ierīci varētu lietot plašākā zonā.

LIETUVIŠKAI

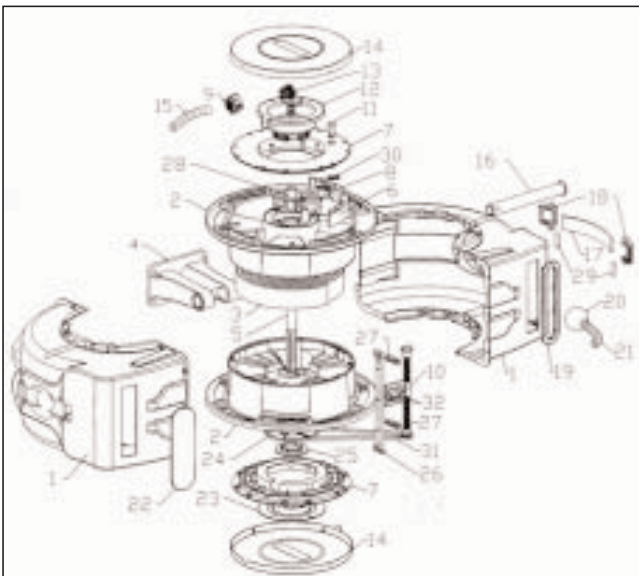
Įvadas	17
Instaliavimas	17
Svarbūs būgno naudojimo nurodymai	18
Teisingas lanksčiojo vamzdžio išvyniojimas ir suvyniojimas	18
Techninis aptarnavimas ir priežiūra	18
Techniniai duomenys	18
Priedai	18
EK atitikimo deklaracija	35

1. ĮVADAS



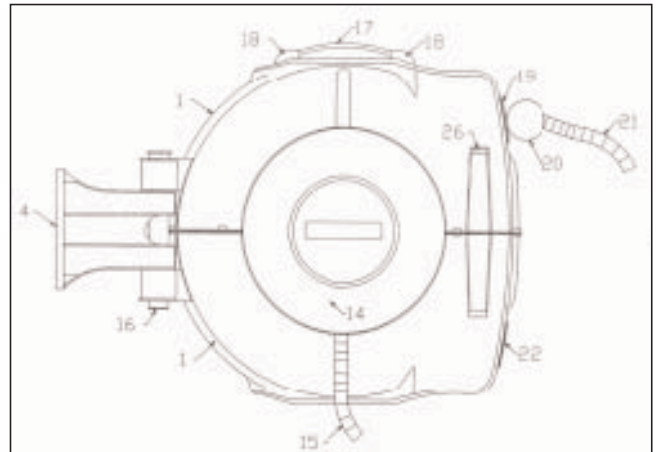
1 pav.

Šis būgnas pagamintas iš aukštos kokybės medžiagų ir kokybiškų detalių, pavarai ir atleidimui naudojama susukta spyruoklė, kuri gali automatiškai suvynioti ištrauktą lankstųjį vamzdį ant būgno. Automatinis lanksčiojo vamzdžio nukreipimo mechanizmas tolygiai suvynioja vamzdį ant būgno. Būgną galima pritvirtinti reikiamoje dirbtuvių vietoje prie sienos arba lubų, panaudojant ant būgno esančią tvirtinimo apkabą. Ant būgno esantis aliumininis vamzdis sujungia būgną su tvirtinimo apkaba (žr. 1 pav.) ir leidžia pasukti būgną 180° kampu, tokiu būdu padidinant panaudojimo galimybes. Lanksčiojo vamzdžio ilgį galima keisti 0 – 20 m ribose. Panaudojus įvairių tipų tvirtinimo apkabas, būgną galima instaliuoti įvairiose vietose. Šis automatinis lanksčiojo vamzdžio būgnas pritaikytas dideliame vandens sraute ir slėgiui.



Parodytas išardyto būgno vaizdas

2. pav

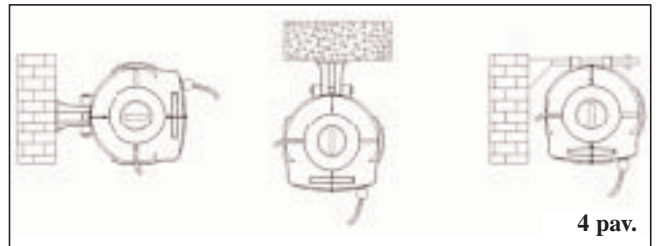


Parodytas matomas būgno vaizdas

3 pav.

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 1. Korpusas | 18. Rankenos pagrindas |
| 2. Vyniojimo ritė | 19. Langelis |
| 3. Spyruoklė | 20. Lanksčiojo vamzdžio stabdiklis |
| 4. Montavimo apkaba | 21. Žemyn nukreiptas lankstusis vamzdis |
| 5. Centrinė ašis | 22. Uždaras langelis |
| 6. Reketo mechanizmas | 23. Spyruoklės tvirtinimo dangtelis |
| 7. Dešinysis ir kairysis gaubteliai | 24. Dantyta pavaros plokštelė |
| 8. Atrama | 25. Dantytos pavaros plokštelės dangtelis |
| 9. Vamzdžio tvirtinimo veržlė | 26. Nukreipiantis korpusas |
| 10. Vamzdžio išdėstymo mechanizmas | 27. Įtvirtintas varžtas |
| 11. Atramos tvirtinimo stovas | 28. Įeinančio vandens jungtis |
| 12. Pasukama vamzdžio plokštė | 29. Metalinis stovas |
| 13. Lanksčiojo vamzdžio jungtis | 30. Traukimo spyruoklė |
| 14. Gaubtas | 31. Lanksčiojo vamzdžio išdėstymo kreipiančioji |
| 15. Vandens padavimo jungti | 32. Sukimo krumpliaratis |
| 16. Aliumininis vamzdis | |
| 17. Rankena | |

2. INSTALIAVIMAS

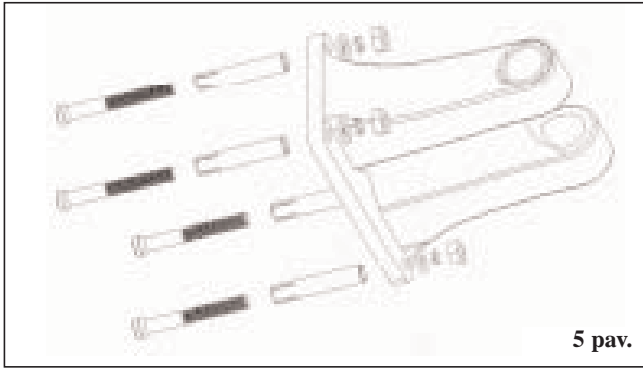


4 pav.

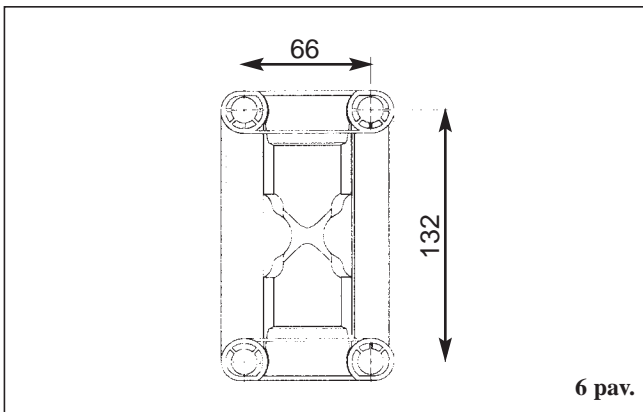
Šis būgnas pritaikytas instaliavimui šalia tiekiamo vandens šaltinio. Didesnėse darbo vietų srityse rekomenduojame išdėstyti būgną centrinėje darbo srities dalyje; tokiu būdu jūs galėsite lengvai padidinti lanksčiuoju vandens vamzdžiu apimamą sritį. Jūs taip pat galėsite prvesti vamzdį į patogiausią darbo vietą šioje srityje. Naudojantis lanksčiojo vandens vamzdžio būgnu, galima aprėpti sritį, kurios diametras yra maždaug 40 m.

Montavimo apkabą galima pritvirtinti prie plytų sienos (žr. 4 pav.). Yra daug alternatyvių padėčių, kuriose galima išdėstyti būgną. Pasirinkite patogiausią naudotojui būgno instaliavimo padėtį. Daugeliu atveju tinkamiausias būgno instaliavimo būdas yra horizontalioje padėtyje ant sienos arba kolonos maždaug 1 m aukštyje virš grindų instaliuotas būgnas. Būgną taip pat galite instaliuoti vertikalioje padėtyje, pakabinus ant tinkamo strypo arba sijos. Būgną reikia pritvirtinti prie apatinės apkabos kaiščio varžtu arba fiksoatoriumi, siekiant užtikrinti saugų eksploatavimą. Montavimo apkaba turi 4 kiaurymes, tinkamas M8 varžtams. Ant kiekvieno varžto reikia uždėti spyruoklinę poveržlę arba tarpiklį (žr. 5 pav.). Keturi

kiaurymės, nukreiptos į centrą dviem kryptimis, išdėstytos 132 mm ir 66 mm atstumu (žr. 6 pav.). Be to, galite įsigyti papildomas apkabas, kurios sumontuojamos tokiose vietose, kuriose būgnas dažniausiai naudojamas.



5 pav.



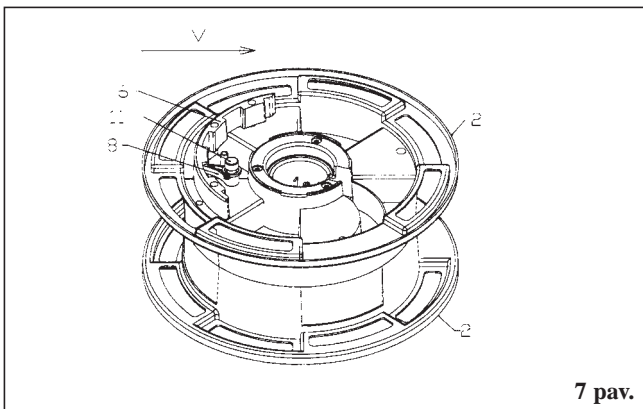
6 pav.

3. SVARBŪS BŪGNO NAUDOJIMO NURODYMAI

Būgnas tiekiamas su aukštos kokybės lanksčiojo vamzdžiu, kurio naudojimo metu išvengiama kilpų susidarymo.

1. Užbaigus darbą, prašome išjungti vandens tiekimą. Jeigu darbo vietos temperatūra aukšta, pvz., dėl saulės spindulių poveikio, bei aukštas vandens slėgis, tai saulė įkaitina vandenį ir pažeidžia lankstųjį vamzdį; dėl tokių pažeidimų lankstusis vamzdis sunkiau suvyniojamas. Nepalikite lanksčiojo vamzdžio išorėje, jeigu oro temperatūra labai žema. Tokiose sąlygose lanksčiojo vamzdžio lankstumas sumažėja, ir jį bus sunku suvynioti.
2. Saugokite lankstųjį vamzdį nuo visų cheminių medžiagų, pvz., acetono, lako skiediklio, pieno rūgšties ir pan. poveikio. Prašome atkreipti dėmesį į tai, kad šio lanksčiojo vamzdžio negalima naudoti geriamo vandens tiekimui, jeigu tai nenurodyta papildomai.

4. TEISINGAS LANKSČIOJO VAMZDŽIO IŠVYNOJIMAS IR SUVYNOJIMAS



7 pav.

Būgno konstrukcijoje naudojamas reketo ratas ir stovas, užtikrinantys lengvą lanksčiojo vamzdžio ištraukimą ir suvyniojimą. Ištraukdami lankstųjį vamzdį, jūs girdite pasikartojantį garsą, panašų į „KADA“. Kai ištraukėte reikiamo ilgio lanksčiojo vamzdžio dalį ir girdite garsą „KADA“, tai jūs galite užfiksuoti lankstųjį vamzdį šioje padėtyje (žr. 7 pav.; kai naudojamas reketo mechanizmas, V nurodo lanksčiojo vamzdžio traukimo kryptį). Jeigu norite suvynioti lankstųjį vamzdį ant būgno, tai ištraukite maždaug 300 mm ilgio lanksčiojo vamzdžio dalį; kai nesigirdi garsas „KADA“, jūs galite suvynioti lankstųjį vamzdį. Prieš lanksčiojo vamzdžio suvyniojimą rekomenduojame ištraukti ne mažiau kaip 25 % viso lanksčiojo vamzdžio ilgio. Vyniojamo lanksčiojo vamzdžio įtraukimo metu visada prilaikykite antgalį. Jeigu lankstusis vamzdis susisuka, tai reikia ištraukti visą lankstųjį vamzdį ir po to suvynioti, tokiu būdu pašalinant susisukimus ir užtikrinant tolygų suvyniojimą ant būgno.

5. TECHNINIS APTARNAVIMAS IR PRIEŽIŪRA

1. Nepanardinkite būgną į vandenį, jeigu norite jį nuvalyti. Jeigu lankstusis vamzdis labai nešvarumas, tai prieš suvyniojimą jį nuvalykite.
2. Siekiant užtikrinti ilgesnį būgno tarnavimo laiką, sumontuokite būgną dengtoje vietoje. Atviroje vietoje oro sąlygų veikiamos metalinės būgno detalės gali pažeisti korozija. Atviroje vietoje gali būti pažeistos ir plastmasinės būgno detalės, ypač dėl saulės spindulių poveikio; taigi, atviros vietos neigiamai paveikia būgno korpuso ir vyniojimo rato tarnavimo trukmę. Jeigu darbo vietoje yra žemesnė nei vandens užšalimo temperatūra, tai lankstusis vamzdis taip pat bus pažeistas, jeigu jis paliekamas užpildytas vandeniu.
3. Jeigu būgnas nenaudojamas, tai rekomenduojame saugoti jį patalpoje, tinkamose sąlygose.
4. Jeigu praėjus tam tikram būgno eksploatavimo laikotarpiui lankstusis vamzdis neįtraukiamas, tai gali būti, kad spyruoklė yra išsitampiusi. Tokiu atveju spyruoklės įtempimą reikia sureguliuoti dviem veiksmais: visų pirma nuimkite kairįjį būgno gaubtelį, atkabinkite spyruoklės galvutę nuo būgno; po to pasukite būgną prieš laikrodžio rodyklę 1 – 2 apsisukimus ir užkabinkite spyruoklės galvutę už būgno. Uždėkite kairįjį būgno gaubtelį.

6. TECHNINIAI DUOMENYS

Modelis	ZW01-20B
Lanksčiojo vamzdžio ilgis	20 m
Lanksčiojo vamzdžio medžiaga	PVC
Slėgis	Maksimaliai 1,0 MPa (150 psi)
Vidinis lanksčiojo vamzdžio diametras	1/2" (12 mm)
Padavimo jungties matmuo	3/4 NPT

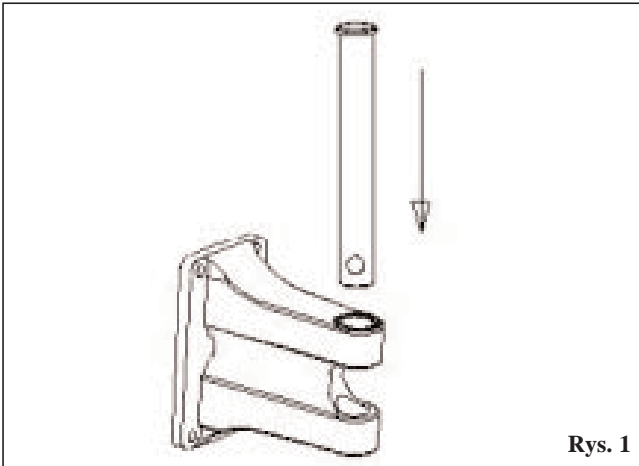
7. PRIEDAI

Viena montavimo apkaba, vienas aliumininis vamzdis, keturi varžtai (M8 x 63), vienas purškimo antgalis.

W języku polskim

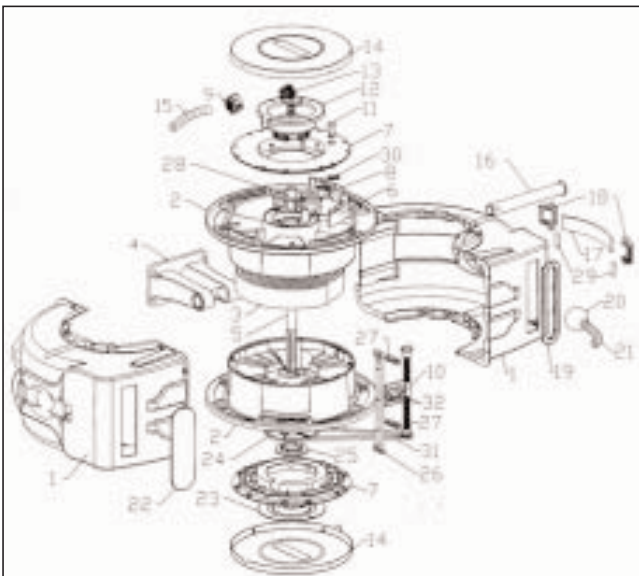
Wstęp	19
Instalacja	19
Uwagi dotyczące użytkowania węża	20
Jak prawidłowo blokować rozwinięty wąż i jak go zwijać	20
Konserwacja	20
Dane techniczne	20
Akcesoria	20
Deklaracja zgodności	35

1. WSTĘP



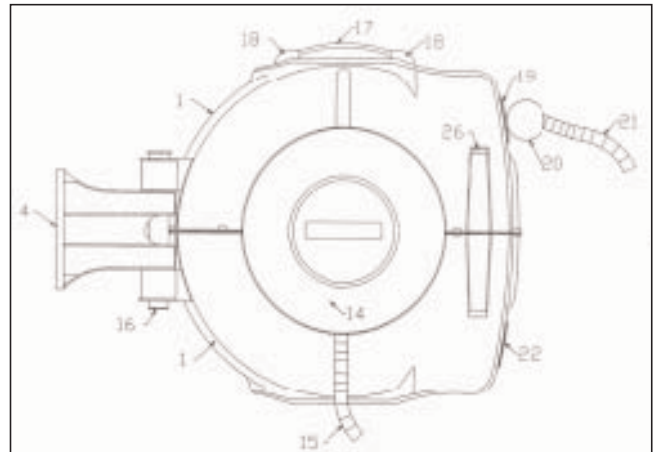
Rys. 1

Zwijak wykonany jest z materiałów o wysokiej jakości, oraz kwalifikowanych części zamiennych. Wyposażony jest w sprężynę, dzięki której dokonuje się samoczynne zwijanie węża. Przy zwijaniu węża specjalny mechanizm prowadzący układa go w równe warstwy na szpuli. Zwijak może być umocowany na ścianie lub suficie z wykorzystaniem wspornika montażowego, nie zajmując przestrzeni roboczej. Połączenie zwijaka ze wspornikiem wykonuje się z wykorzystaniem rurki aluminiowej (rys. 1), dzięki czemu zwijak może być obracany w zakresie 180°, co dodatkowo powiększa obszar użytkowy. Długość węża może wynosić od 0 do 20 m. Przy wykorzystaniu różnych wsporników zwijak może być instalowany w różnych miejscach. Niniejszy samoczynny zwijak charakteryzuje się dużą przepływnością węża oraz wysokim ciśnieniem pracy.



Zwijak w stanie rozłożonym

Rys. 2

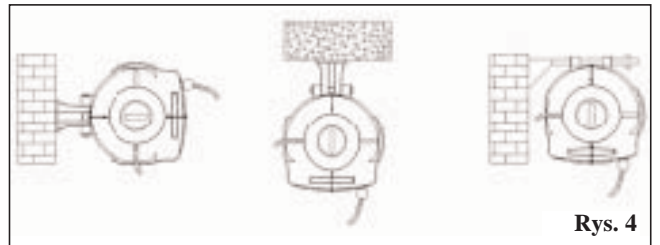


Widok z boku

Rys. 3

- | | |
|-----------------------------|---------------------------------|
| 1. Obudowa | 18. Podstawa rękojeści |
| 2. Szpula nawojowa | 19. Okienko |
| 3. Sprężyna | 20. Ogranicznik węża |
| 4. Wspornik montażowy | 21. Wąż |
| 5. Wałek środkowy | 22. Okienko zamknięte |
| 6. Zapadka | 23. Pokrywa ustalająca sprężyny |
| 7. Prawa i lewa pokrywa | 24. Płyta napędowa zębata |
| 8. Płytki | 25. Pokrywa płyty napędowej |
| 9. Nakrętka ustalająca węża | 26. Korpus prowadzący |
| 10. Mechanizm układający | 27. Śruba łącząca |
| 11. Słupek bloku płytki | 28. Złączka wlotowa |
| 12. Obrotnica węża | 29. Słupek metalowy |
| 13. Wlot węża | 30. Sprężyna wyciągania |
| 14. Pokrywa | 31. Zębata |
| 15. Zasilanie węża | 32. Koło zębate obrotowe |
| 16. Rurka aluminiowa | |
| 17. Rękojeść | |

2. INSTALACJA



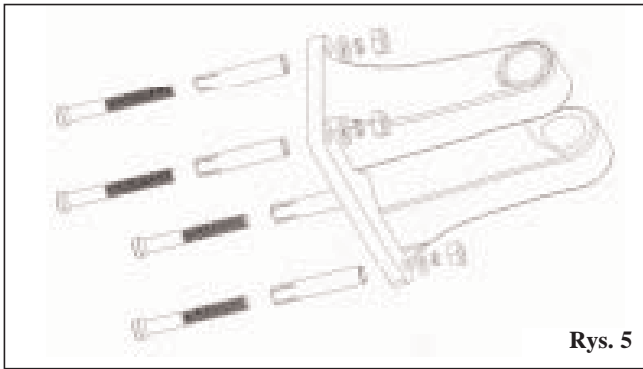
Rys. 4

Zwijak należy zainstalować w pobliżu instalacji wodociągowej. W przypadku potrzeby obsługi większych powierzchni zwijak należy instalować pośrodku placu lub pomieszczenia roboczego, pole zasięgu daje się wówczas swobodnie powiększać. Można wówczas dociągnąć wąż do każdegożądanego punktu. Zasięg zwijaka pokrywa obszar o średnicy około 40 m.

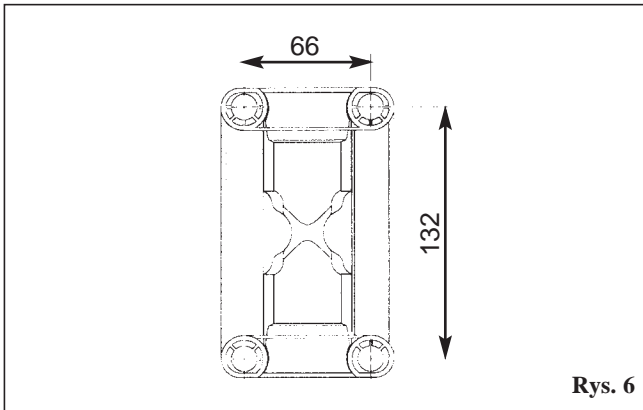
Wspornik montażowy można zamocować na ścianie z cegły (rys. 4). Istnieje wiele możliwości umiejscowienia zwijaka. Najważniejsze jest, by wziąć pod uwagę wygodę użytkownika.

Najbardziej właściwym jest zamontowanie na ścianie lub słupku, z wyjściem poziomym węża, na wysokości około 1 m nad podłożem.

Innym sposobem jest podwieszenie na odpowiednio dobranej belce lub krokwi, z wyjściem pionowym węża. Jednocześnie, dla zapewnienia bezpieczeństwa, kołek w dolnym punkcie mocowania we wsporniku musi być zabezpieczony śrubą lub zawleczką. Wspornik montażowy posiada 4 otwory, dostosowane do śrub M8. Śruby muszą być wyposażone w podkładki sprężynowe lub elastyczne (rys. 5). Otwory pod śruby rozstawione są na planie prostokąta, w odległości 132 mm i 66 mm (rys. 6). Można również nabyć dodatkowe wsporniki, umieścić je w innych miejscach i wykorzystywać podczas pracy do przeniesienia zwijaka.



Rys. 5



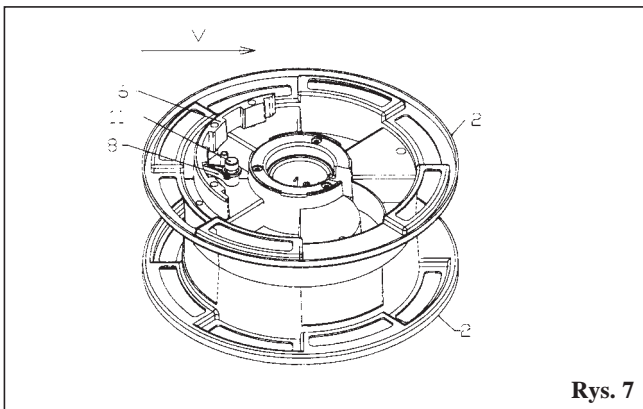
Rys. 6

3. UWAGI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA WĘŻA

Wąż znajdujący się na zwijaku jest wysokiej jakości, odznaczający się odpornością na załamania.

1. Po użyciu należy zamknąć dopływ wody. Czasem w środowisku gorącym i przy wysokim ciśnieniu wody promienie słoneczne mogą spowodować rozgrzanie wody i uszkodzenie węża, utrudniając zwinięcie powrotne. Przed zwinięciem węża najlepiej jest odłączyć dopływ wody. Nie należy zostawiać węża na zewnątrz przy bardzo niskich temperaturach. W takich warunkach wąż staje się mniej elastyczny, mogą powodować trudności ze zwijaniem.
2. Nie dopuszczać do kontaktu z chemikaliami, jak np. aceton, benzyna lądowa, kwas mlekowy itp. Zwracamy uwagę, że wąż zwijaka nie nadaje się, bez dodatkowych zaleceń, do dostarczania wody pitnej.

4. JAK PRAWIDŁOWO BLOKOWAĆ ROZWINĘTY WĄŻ I JAK GO ZWIJAĆ



Rys. 7

Zwijak wyposażony jest w koło zapadkowe i zapadkę, które zapewniają łatwe wyciąganie i zwijanie węża. Podczas wyciągania węża słychać trzaskający odgłos pracy mechanizmu zapadkowego. Po wyciągnięciu węża na żadaną długość można go zablokować, przestając

ciągnąć po dowolnym trzasku (rys. 7 ilustruje działanie zatrasku; V oznacza kierunek wyciągania węża). Chcąc zwinać węża należy wyciągnąć go o około 300 mm i zwolnić naciąg przed usłyszeniem trzasku. Dla zapewnienia prawidłowego zwijania zaleca się by wąż był wyciągnięty na długość co najmniej 25%. Zawsze podczas zwijania należy końcówkę węża przytrzymać, aż do ukończenia zwijania. Jeżeli wąż ulegnie skręceniu należy wyciągnąć go na całą długość, a następnie łagodnie pozwolić na zwinięcie się na szpuli.

5. KONSERWACJA

1. Zwijaka nie wolno zanurzać w wodzie dla umycia. Jeżeli wąż jest bardzo brudny należy przed zwinięciem go oczyścić.
2. W celu przedłużenia żywotności zwijaka należy zamontować go w przykrytym miejscu. W przypadku zamontowania na zewnątrz, części metalowe będą narażone na rdzewienie i niszczenie. Części wykonane z polipropylenu będą również narażone; w szczególności w przypadku bezpośredniego oświetlenia słońcem ulegnie skróceniu żywotność obudowy oraz koła zapadkowego. W przypadku, gdy temperatura spadnie poniżej zera, pozostawienie węża napełnionego wodą spowoduje jego uszkodzenie.
3. Na czas nieużywania zalecane jest odłożenie zwijaka do magazynu.
4. Jeżeli po pewnym okresie użytkowania wąż nie chce się zwijać, prawdopodobnie sprężyna uległa osłabieniu. W takiej sytuacji należy podregulować napięcie sprężyny o 1–2 obroty: po pierwsze zdjąć lewą pokrywę zwijaka, uchwycić głowicę sprężyny i odciągnąć od szpuli; następnie pokręcić zespół w lewo o 1–2 obroty, przywrócić pierwotne położenie głowicy, i na koniec założyć zdjętą pokrywę.

6. DANE TECHNICZNE

MODEL	ZW01-20B
DŁUGOŚĆ WĘŻA	20 m (66,6 stóp)
MATERIAŁ WĘŻA	PCW
CIŚNIENIE	maks. 1,0 Mpa (150 PSI)
ŚREDNICA WEWNĘTRZNA WĘŻA	1/2" (12 mm)
ROZMIAR ZŁĄCZKI WYLOTOWEJ	3/4 NPT

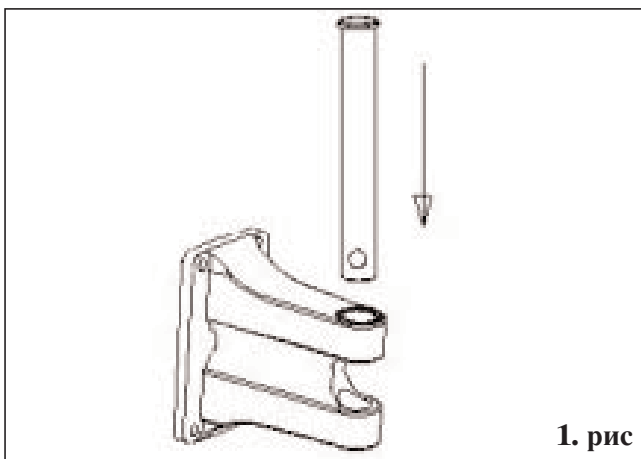
7. AKCESORIA

Wspornik montażowy, rurka aluminiowa, 4 śruby (M8x63), końcówka węża z dyszą rozpryskową.

По-русски

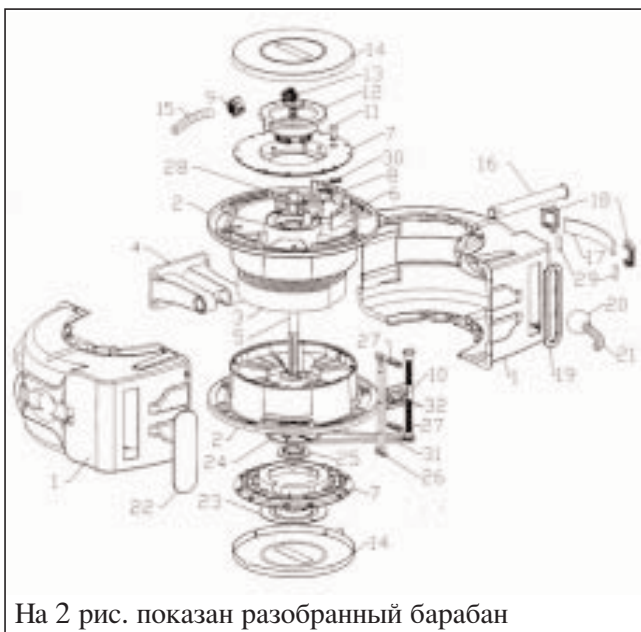
ВВЕДЕНИЕ.....	21
МОНТАЖ.....	21
ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ ПОЛЬЗОВАНИЯ БАРАБАНОМ .	22
ПРАВИЛЬНОЕ РАЗМАТЫВАНИЕ И СМАТЫВАНИЕ	
ШЛАНГА	22
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД.....	22
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	22
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ДЕТАЛИ	22
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС.....	35

1. ВВЕДЕНИЕ

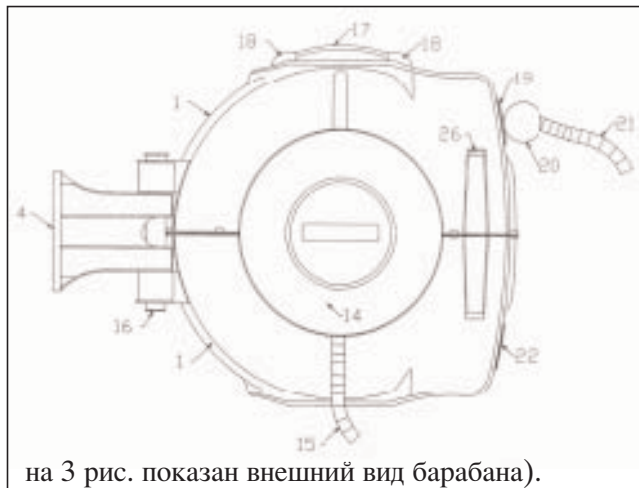


1. рис

Этот барабан изготовлен из высококачественных материалов и качественных деталей, в приводе и для отпускания шланга используется пружина, автоматически отпускающая вытаскиваемый шланг или автоматически сматывающая шланг на барабан. Автоматический механизм сматывания обеспечивает равномерное сматывание шланга на барабан. Барабан закрепляется в требуемом месте мастерских на стене или на потолке, используя для этого скобу крепления. Для соединения барабана со скобой крепления используется алюминиевая труба (1 рис.), позволяющая повернуть барабан на 180°, таким образом, расширяются возможности использования. Длину шланга можно изменять в пределах 0 – 20 м. Используя скобы крепления разных типов, барабан можно установить в разных местах. Этот автоматический барабан водяного шланга приспособлен для большого потока и высокого давления воды.

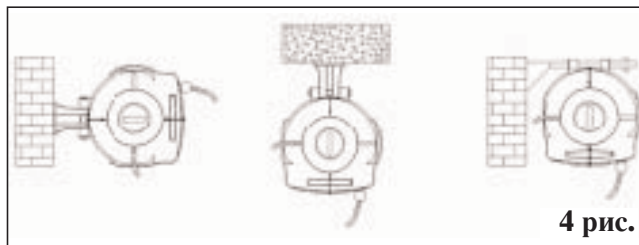


На 2 рис. показан разобранный барабан



на 3 рис. показан внешний вид барабана).

- | | |
|--------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Корпус | 19. Окошко |
| 2. Колесо намотки | 20. Арретир шланга |
| 3. Пружина | 21. Вниз направленный шланг |
| 4. Скоба крепления | 22. Закрытое окошко |
| 5. Центральная ось | 23. Крышка крепления пружины |
| 6. Механизм храповика | 24. Зубчатая пластинка привода |
| 7. Правая и левая крышки | 25. Крышка зубчатой пластинки привода |
| 8. Опора | 26. Направляющий корпус |
| 9. Гайка крепления трубы | 27. Закрепленный винт |
| 10. Механизм сматывания шланга | 28. Соединитель поступающей воды |
| 11. Стойка крепления опоры | 29. Металлическая стойка |
| 12. Поворачиваемый диск шланга | 30. Тянущая пружина |
| 13. Соединитель шланга | 31. Направляющая раскладки шланга |
| 14. Крышка | 32. Вращающая шестерня |
| 15. Соединитель шланга | |
| 16. Алюминиевая труба | |
| 17. Рукоять | |
| 18. Основа рукояти | |



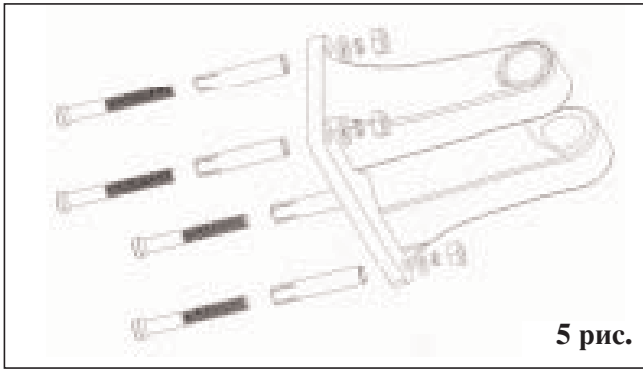
4 рис.

2. МОНТАЖ

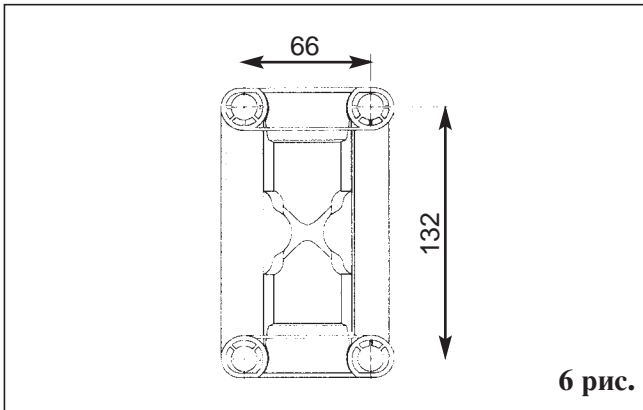
Этот барабан приспособлен для устанавливания вблизи источника подачи воды. В рабочих зонах с увеличенной площадью рекомендуем установить барабан в центре рабочей площадки; таким образом, вы сможете легко увеличить площадь, достигаемую шлангом. Вы также сможете провести шланг в наиболее удобное место рабочей зоны. Используя этот барабан водяного шланга можно охватить рабочую зону, диаметр которой равен приблизительно 40 м.

Монтажную скобу можно прикрепить к кирпичной стене (4 рис.). Имеется много альтернативных положений, в которых можно расположить барабан. Выберите наиболее удобное для пользователя расположение барабана. В большинстве случаев пользования наиболее удобным является закрепление барабана на стене или колонне на высоте примерно 1 м над полом. Барабан также можно закрепить в вертикальном положении способом подвешивания на пригодной балке или стропиле. Барабан следует прикрепить к штифту нижней скобы винтом или фиксатором с целью обеспечения безопасного пользования. Монтажная скоба имеет 4 отверстия, пригодные для винтов М8. На каждый винт следует наложить шайбу

Гровера или подкладку (5 рис.). Четыре отверстия, направленные к центру двумя направлениями, расположены на расстоянии 132 мм и 66 мм (6 рис.). Кроме того, вы можете приобрести дополнительные скобы, которых следует закрепить в местах наиболее частого пользования барабаном.



5 рис.



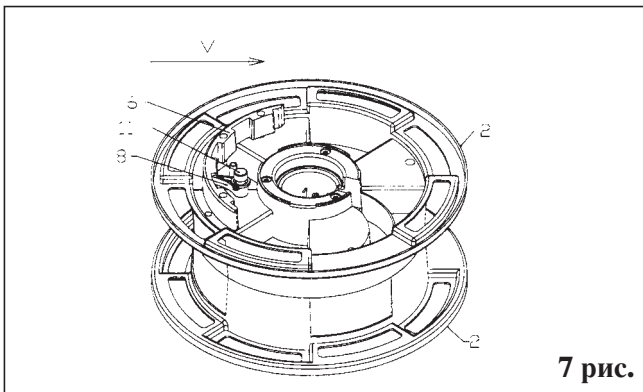
6 рис.

3. ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ ПОЛЬЗОВАНИЯ БАРАБАНОМ

Барабан поставляется с высококачественным шлангом, предотвращающим образование петель.

1. После завершения работы следует закрыть подачу воды. Если температура на рабочем месте высокая, например, вследствие воздействия солнечных лучей, и используется вода под высоким давлением, то вследствие нагрева воды солнечными лучами произойдет повреждение шланга; такие повреждения затрудняют сматывание шланга. Не оставляйте шланга в открытом месте, если температура воздуха ниже точки замерзания воды. В таких условиях гибкость шланга уменьшается, и его будет трудно сматывать.
2. Берегите шланг от воздействия всех химикатов, например, ацетона, растворителей, молочной кислоты и т.д. Обратите внимание на то, что этот шланг нельзя использовать для подачи питьевой воды, если такая возможность не указана дополнительно.

4. ПРАВИЛЬНОЕ РАЗМАТЫВАНИЕ И СМАТЫВАНИЕ ШЛАНГА



7 рис.

В конструкции барабана используется колесо храповика и стойка, обеспечивающие легкое разматывание и сматывание шланга. Во время вытаскивания шланга вы слышите повторяющийся звук, похожий на гКАДА“. Когда вы вытащили шланг требуемой длины и слышите звук гКАДА“, то вы можете зафиксировать шланг в этом положении (7 рис.); если используется механизм храповика, то V указывает направление вытаскивания шланга). Если вы хотите сматывать шланг на барабан, то вытащите примерно 300 мм шланга; если звука гКАДА“ нет, то вы можете сматывать шланг. Перед сматыванием шланга рекомендуем вытащить не менее 25 % всей длины шланга. Во время втягивания шланга всегда придерживайте наконечник. Если шланг перекрутился, то следует вытащить весь шланг и после этого сматывать, таким образом устранив перекручивания и обеспечивая равномерное сматывание шланга на барабане.

5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

1. Не погружайте барабан в воду с целью очистки барабана. Если шланг очень грязный, то перед сматыванием следует его очистить.
2. Для обеспечения продолжительного срока эксплуатации следует установить барабан в закрытом месте. В открытом месте погодные условия, воздействующие на металлические детали барабана, могут привести к коррозионным повреждениям. В открытом месте могут быть повреждены и пластмассовые детали барабана, в особенности из-за воздействия солнечных лучей; таким образом, расположение на открытом месте негативно влияет на срок службы корпуса барабана и колеса сматывания. Если температура в рабочем месте ниже точки замерзания воды, то шланг тоже будет поврежден, если он оставлен в заполненном водой состоянии.
3. Если барабан не используется, то рекомендуем хранить его в помещении, в пригодных условиях.
4. Если по истечении некоторого времени пользования барабаном шланг не втягивается, то причиной этому может быть усталость пружины, т.е., пружина растянулась. В таком случае натяжение пружины следует отрегулировать посредством двух действий: прежде всего снимите левую крышку барабана, отцепите головку пружины от барабана; после этого покрутите барабан против часовой стрелки на 1 – 2 оборота и зацепите головку пружины за барабан. Закрепите левую крышку барабана.

6. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Модель	ZW01-20B
Длина шланга	20 м
Материал шланга	ПВХ
Давление	Максимально 1,0 МПа (150 пси)
Внутренний диаметр шланга	1/2" (12 мм)
Размеры соединителя подачи воды	3/4 NPT

7. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ДЕТАЛИ

Одна монтажная скоба, одна алюминиевая труба, четыре винты (M8 x 63), один наконечник распыления.

DEUTSCH

Einleitung.....	23
Aufstellung.....	23
Hinweise, die beim schlauchgebrauch zu beachten sind.....	24
Richtige schlauchfixierung und aufwicklung.....	24
Wartung.....	24
Technische daten.....	24
Zubehör.....	24
EG-Konformitätsbescheinigung.....	35

1. EINLEITUNG

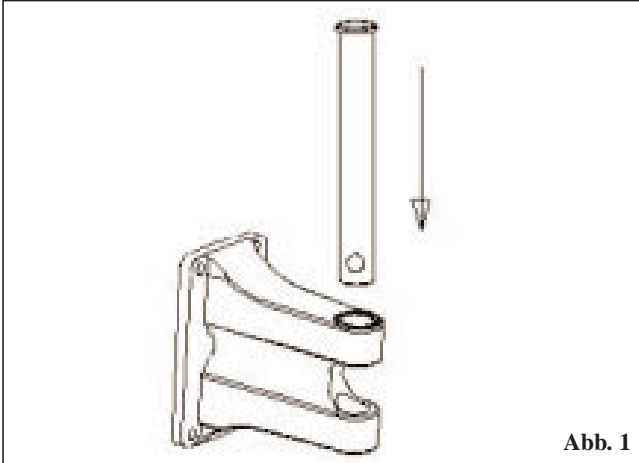
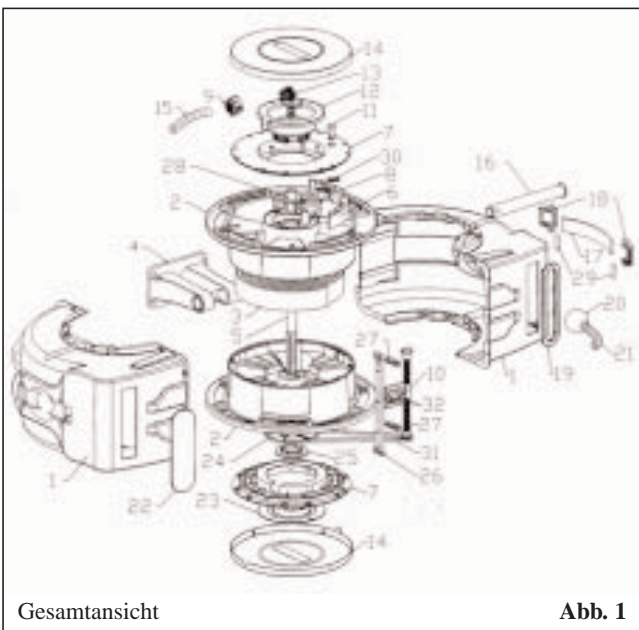


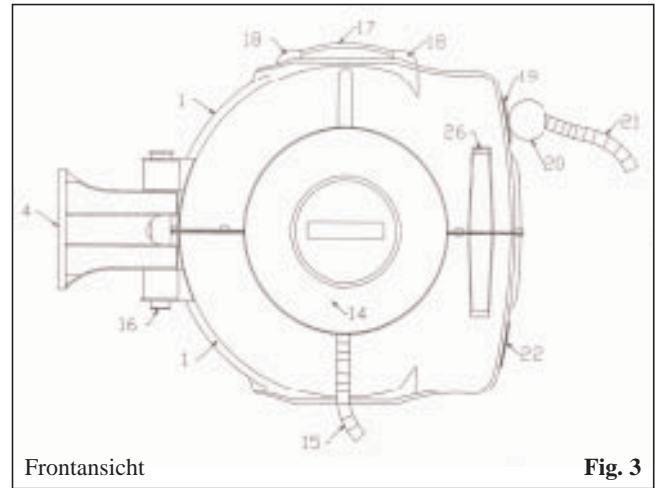
Abb. 1

Die Winde besteht aus hochwertigem Material und zugelassenen Bauteilen und wird mit Federkraft betrieben, wodurch der Schlauch nach dem Herausziehen bzw. der Abwicklung automatisch aufgewickelt wird; ein automatisch ausrichtender Mechanismus sorgt für vollständige Aufwicklung des Schlauchs. Mit Hilfe der montierten Halterung kann die Schlauchwinde an der Wand bzw. Decke befestigt werden; es gibt keine Einschränkungen des Arbeitsbereichs. Durch das in der Winde eingebaute Alu-Rohr wird sie mit der Aufstellhalterung (Abb. 1) verbunden; dadurch wird die Winde um 180° wendbar, um den Arbeitsbereich zu erweitern. Die Schlauchlänge beträgt 0 bis 20 m. Durch die Ausrüstung der Schlauchwinde mit verschiedenartigen Halterungen wird eine bequeme Aufstellung in unterschiedlichen Arbeitsbereichen ermöglicht. Diese automatische Schlauchwinde arbeitet mit einer hohen Leistung und einem hohen Druck.



Gesamtansicht

Abb. 1



Frontansicht

Fig. 3

- | | |
|---|--|
| 1. Gehäuse | 16. Alu-Rohr |
| 2. Wicklungsrolle | 17. Handgriff |
| 3. Feder | 18. Schlauchunterlage |
| 4. Aufstellhalterung | 19. Fenster |
| 5. Zentralachse | 20. Schlauchstopp |
| 6. Klinkenrad | 21. Ableitschlauch |
| 7. Rechte und linke Gehäuseseite | 22. Geöffnetes Fenster |
| 8. Unterlage | 23. Federdruckhaube |
| 9. Feststellmutter für den Schlauch | 24. Gezahnte Antriebsplatte |
| 10. Ausrichtungsmechanismus | 25. Haube der gezahnten Antriebsplatte |
| 11. In der Unterlage integrierter Ständer | 26. Führungsgehäuse |
| 12. Wendepatte des Schlauchs | 27. Zentralschraube |
| 13. Schlaucheinfluss | 28. Einflussverbindstück |
| 14. Haube | 29. Metallständer |
| 15. Schlauchzufuhr | 30. Zugfeder |
| | 31. Betriebsständer |
| | 32. Rotierungsumleitung |

2. AUFSTELLUNG

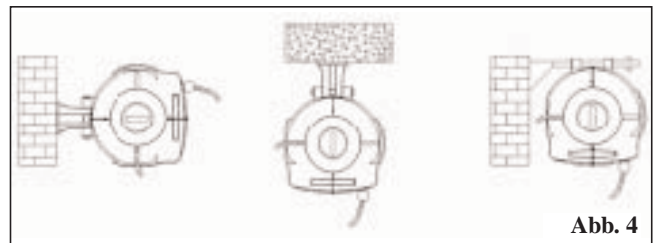


Abb. 4

Die Schlauchwinde ist zur Aufstellung in der Nähe einer Wasserversorgung geeignet. Beim Vorhandensein einer größeren Arbeitsfläche stellen Sie die Schlauchwinde in der Mitte der Fläche auf, um den umfassten Arbeitsbereich zu vergrößern. Sie können den Schlauch bis zum für das Arbeiten optimalen Arbeitsbereich innerhalb dieser Fläche ziehen. Mit dieser Schlauchwinde kann man in einem ca. 40 m großen Bereich arbeiten.

Die Aufstellhalterung kann an einer Mauerwand montiert werden (Abb. 4). Es gibt für die Aufstellung des Geräts verschiedene Positionsalternativen. In dieser Hinsicht ist die bequeme Nutzung maßgeblich. Die optimale Position ist die waagrechte Aufstellung der Schlauchwinde an der Wand oder an einem Ständer ca. 1,00 m vom Boden. Eine andere Aufstellmöglichkeit ist senkrecht, wobei die Schlauchwinde an einem geeigneten Balken oder Träger befestigt. Um Sicherheit zu gewährleisten, muss am unteren Halterungsstift die Winde durch einen Bolzen bzw. Verschluss gesichert werden. Die Aufstellhalterung hat 4 Öffnungen, alle für Schrauben M8 geeignet. Die Schrauben müssen in Verbindung mit federnder Unterlegplatte und Zwischenlage verwendet werden

(Abb. 5). Die vier Öffnungen befinden sich in die beiden Richtungen 132 mm bzw. 66 mm vom Zentrum entfernt (Abb. 6). Außerdem können Sie sich auch eine Zusatzhalterung anschaffen, um den Arbeitsbereich zu erweitern.

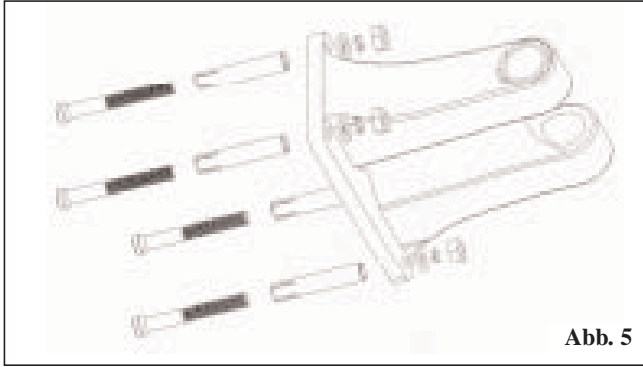


Abb. 5

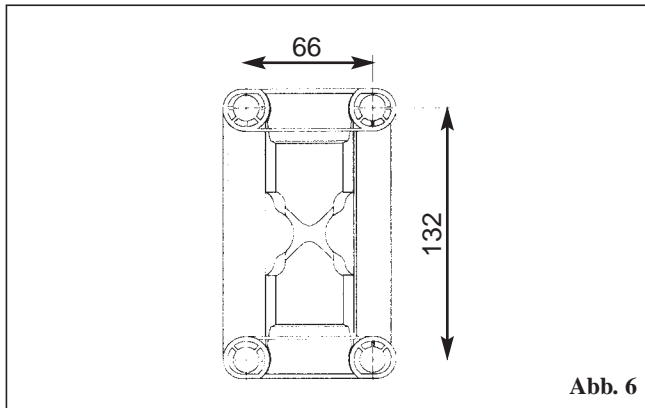


Abb. 6

3. HINWEISE, DIE BEIM SCHLAUCHGEBRAUCH ZU BEACHTEN SIND

Die Winde wird zusammen mit einem hochwertigen und verwicklungsfesten Schlauch geliefert.

1. Nach der Schlauchverwendung muss die Wasserzufuhr abgeschlossen werden. Unter Umständen kann das Sonnenlicht beim hohen Wasserdruck das Wasser erwärmen und den Schlauch beschädigen, wodurch die Aufwicklung des Schlauchs beschwert wird. Es ist empfehlenswert, die Wasserzufuhr vor der Schlauchaufwicklung abzustellen. Lassen Sie die Winde nicht im Freien liegen, wenn die Temperatur sehr niedrig ist. Unter solchen Umständen verliert der Schlauch an Elastizität und die Aufwicklung wird schwierig.
2. Vermeiden Sie Berührung mit Chemikalien und Stoffen, bspw. Azeton, Alkohol, Milchsäure u.ä.
Beachten Sie, bitte, dass ohne weitere Zusatzhinweise der auf der Winde aufgewickelte Schlauch nicht für die Beförderung vom Trinkwasser benutzt werden darf.

4. RICHTIGE SCHLAUCHFIXIERUNG UND AUFWICKLUNG

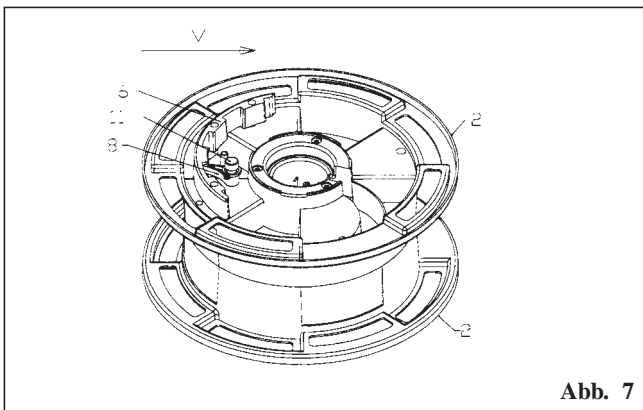


Abb. 7

Diese Schlauchwinde ist mit einem Klinkenrad zur Erleichterung des Schlauchauszugs und der -aufwicklung ausgerüstet. Beim Schlauchauszug hört man das Geräusch „KADA“, Nachdem der Schlauch in der notwendigen Länge ausgezogen ist und das Geräusch „KADA“ ertönt hat, kann er fixiert werden (in der Abb. 7 ist das Klinkenrad beim Betrieb dargestellt; mit V ist die Zugrichtung bezeichnet). Wenn Sie den Schlauch aufwickeln möchten, muss er zuerst ungefähr um 300 mm herausgezogen werden, danach kann die Aufwicklung beginnen. Um den Schlauch aufwickeln zu können, muss er mindestens um 25% herausgezogen sein. Während der Aufwicklung muss man den Schlauchaufsatz immer anhalten und den Aufwicklungsprozess bis zum Abschluss beobachten. Im Verwicklungsfall muss der Schlauch in der gesamten Länge herausgezogen und erst dann zur Aufwicklung freigegeben werden; dadurch wird der Schlauch ausgerichtet und eine gleichmäßige Aufwicklung gewährleistet.

5. WARTUNG

1. Die Winde zur Reinigung nie ins Wasser tauchen. Bei starker Verschmutzung des Schlauchs muss er vor der Aufwicklung gereinigt werden.
2. Es ist empfehlenswert, die Winde im geschlossenen Zustand aufzustellen, um die Lebensdauer zu verlängern. Offene Metallteile sind leichter den Beschädigungen untersetzt. Auch offene Polypropylenteile, insbesondere unter Einwirkung von Sonnenstrahlen, werden beschädigt, wodurch die Lebensdauer des Gehäuses und der Rolle verkürzt wird. Bei einer Temperatur unter 0° C kann das im Schlauch verbliebene Wasser den Schlauch beschädigen.
3. Wenn die Schlauchwinde nicht gebraucht wird, ist die Abstellung empfehlenswert.
4. Wenn nach einer längeren Gebrauchsunterbrechung es nicht möglich ist, den Schlauch aufzuwickeln, kann es sein, dass die Feder „müde“ ist. Die Feder muss durch 1-2 Umdrehungen nachgespannt werden: Zuerst die linke Gehäusesseite demontieren, den Federkopf abbauen und aus der Winde entnehmen; danach muss die Einrichtung 1-2 Umdrehungen gegen Uhrzeigersinn gedreht werden; am Schluss den Federkopf und die linke Gehäusesseite montieren.

6. TECHNISCHE DATEN

MODELL	ZW01-20B
SCHLAUHLÄNGE	20 m (66,6 ft)
SCHLAUCHMATERIAL	PVC
DRUCK	max. 1,0 MPa (150 psi)
INNENDURCHMESSER DER SCHLAUCHS	1/2" (12 mm)
MASSE DES AUSBLASFORMSTÜCKS	3/4 NPT

7. ZUBEHÖR

Eine Aufstellhalterung, ein Alu-Rohr, vier Schrauben (M8 x 63), ein Sprühaufsatz

FRANÇAIS

Introduction.....	25
Installation.....	25
Précautions pour l'utilisation du câble	26
Comment verrouiller et rentrer le câble correctement.....	26
Maintenance.....	26
Paramètres techniques.....	26
Accessoires.....	26
Déclaration de correspondance à la CE.....	35

1. INTRODUCTION

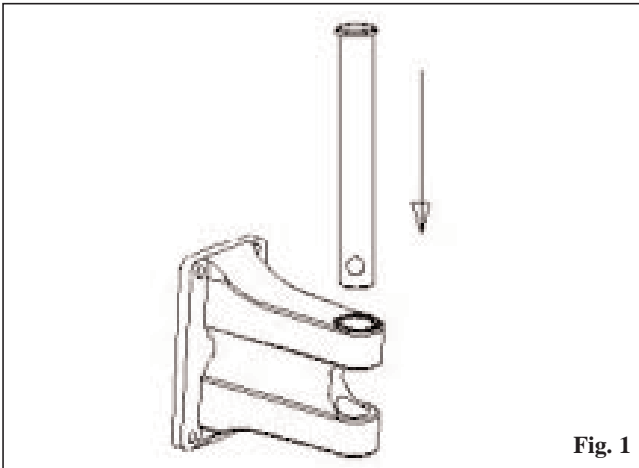
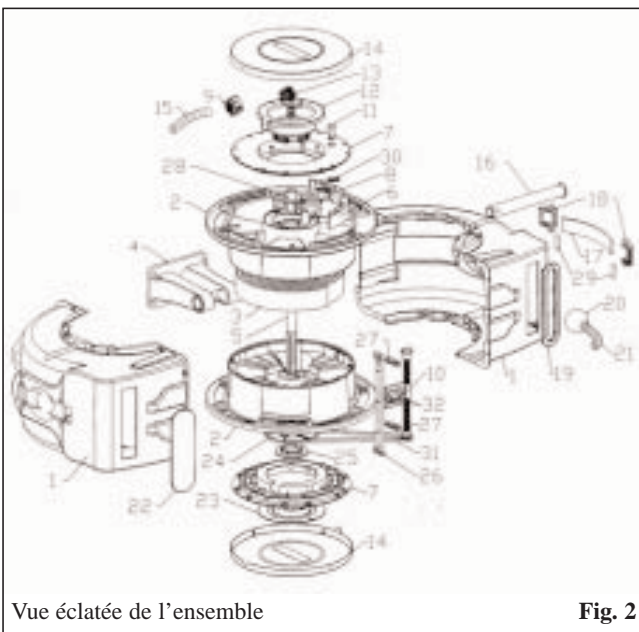


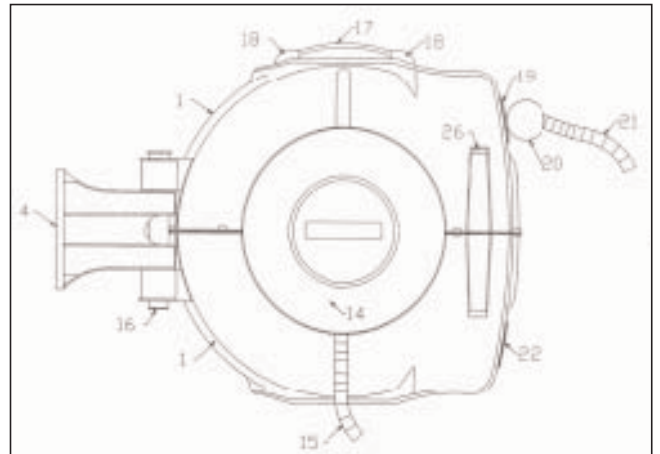
Fig. 1

Ce dévidoir est fait à partir de matériaux de haute qualité et avec un nombre réduit de pièces détachées. Il est conduit et actionné par le ressort concentrique, qui peut rembobiner le câble automatiquement. Lorsqu'on sort ou rentre le tuyau, un mécanisme le rembobine correctement et de manière automatique dans le dévidoir. Le dévidoir peut être fixé sur un mur ou un plafond, grâce à un dispositif de fixation installé sur le dévidoir, et cela sans réduction de l'espace de travail. Un tube d'aluminium connecte le dévidoir à la fixation (Fig.1.), ce qui permet de retourner le dévidoir à 180°, augmentant ainsi les possibilités d'utilisation. La longueur du tuyau peut aller de 0 à 20 mètres. Si le dévidoir est accompagné de différentes sortes de fixations, il est possible de l'installer et de l'utiliser dans différents endroits. Ce dévidoir automatique a flux important est sous forte pression.



Vue éclatée de l'ensemble

Fig. 2



Vue de face de l'ensemble

Fig. 3

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. Bâtit | 18. Base de la poignée |
| 2. Poulie d'enroulement | 19. Fenêtre |
| 3. Ressort | 20. Arrêt du tuyau |
| 4. Fixation de montage | 21. Tuyau déferant |
| 5. Arbre central | 22. Fenêtre fermée |
| 6. Rochet | 23. Cache de la fixation du ressort |
| 7. Caches gauche et droit | 24. Plaque dentée directrice |
| 8. Palette | 25. Cache de la plaque dentée directrice |
| 9. Écrou de fixation du tuyau | 26. Corps guide |
| 10. Mécanisme auto enroulant | 27. Vis consolidée |
| 11. Embout de blocage de la palette | 28. Connecteur de l'arrivée |
| 12. Plaque pivotante du tuyau | 29. Poteau de métal |
| 13. Arrivée du tuyau | 30. Ressort de poussée |
| 14. Cache | 31. Crémaillère en phase |
| 15. Alimentation au tuyau | 32. Mécanisme pivotant |
| 16. Tube d'aluminium | |

2. INSTALLATION

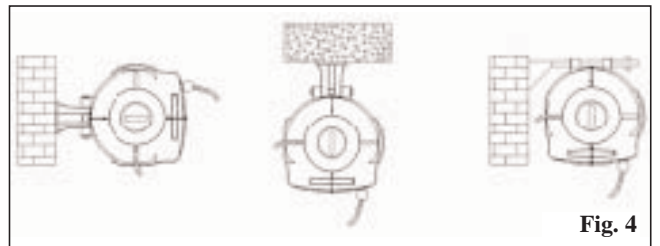


Fig. 4

Ce dévidoir est adapté pour installer une source d'eau à proximité. Pour une grande surface, veuillez le placer dans le centre d'une cours ou d'une zone de travail, et vous pouvez ensuite élargir la surface couverte à votre aise. Vous pouvez également tirer ce câble jusqu'au point de la zone le mieux situé. Ce dévidoir peut couvrir une surface d'un diamètre d'environ 40 mètres.

La fixation de montage peut être installée sur un mur de briques (Fig.4.). L'ensemble peut être placé dans de nombreuses autres positions. Le point clef dépend de ce qui est adapté à l'utilisateur. La position la plus appropriée est de le monter sur un mur ou un poteau, horizontalement, approximativement à un mètre au dessus du sol.

Sinon, le dévidoir peut être utilisé verticalement, fixé en hauteur à un chevron ou une poutre, et peut également être accroché grâce à un crochet. En même temps, le dévidoir dans la fixation du bas doit être attaché avec un boulon ou un verrou pour assurer la sécurité. La fixation de montage comporte quatre trous. Une vis M8 correspond à chaque trou. Chaque vis doit être placée avec une rondelle ou un joint (Fig.5). Les centres des quatre trous sont séparés de 132 et 66 mm (Fig.6). De plus, vous pouvez aussi acheter des fixations supplémentaires pour pouvoir déplacer l'ensemble pendant l'utilisation, sur une plus grande surface.

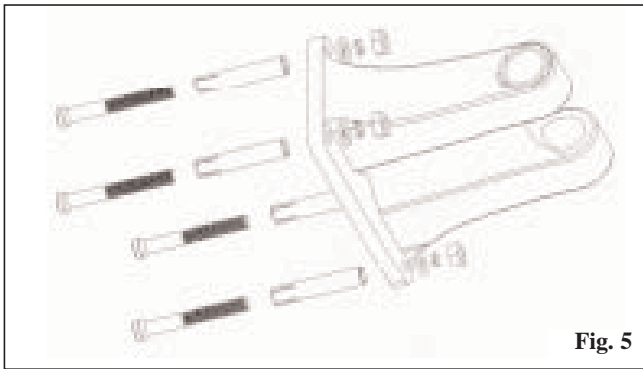


Fig. 5

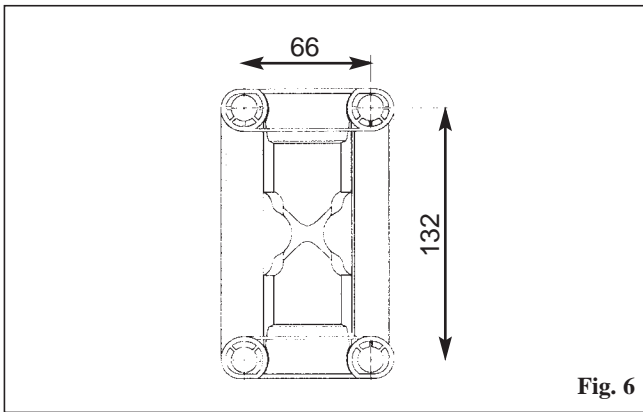


Fig. 6

3. PRÉCAUTIONS POUR L'UTILISATION DU CÂBLE

Ce dévidoir fournit un câble de haute qualité et de longue durabilité.

1. Après l'utilisation, coupez l'arrivée d'eau. Dans certaines régions à hautes températures et hautes pressions d'eau, la lumière du soleil chauffera l'eau et endommagera le tuyau, et le tuyau aura du mal à être rembobiné. La meilleure chose à faire est de couper l'arrivée d'eau avant de rétracter le tuyau. Ne laissez pas le tuyau en extérieur par un climat très froid ; le tuyau pourrait perdre sa flexibilité et être difficile à rembobiner.
2. Ne touchez aucune substance ou produit chimique, tels l'acétone, le white spirit, l'acide lactique, etc. Veuillez noter que le tuyau du dévidoir ne peut être utilisé pour l'eau destinée à être bue, sauf indications supplémentaires.

4. COMMENT VERROUILLER ET RENTRER LE CÂBLE CORRECTEMENT

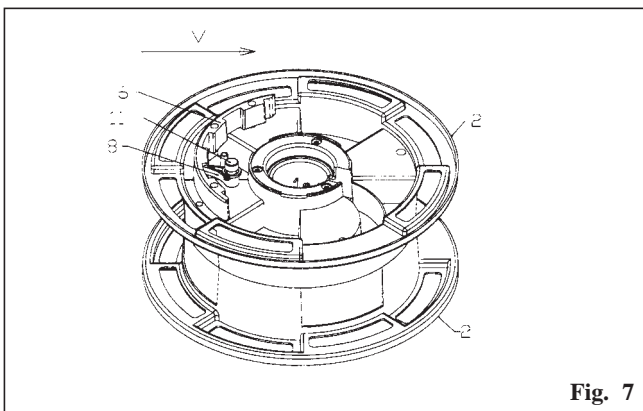


Fig. 7

Ce dévidoir est ajusté à un rochet, il est très aisé de tirer et de rétracter le câble. En sortant le câble, vous pouvez entendre un son répétitif : « KADA ». Lorsque vous tirez le câble à la longueur désirée, et que vous entendez ce son « KADA », vous pouvez le verrouiller (Fig.7, l'image du rochet en utilisation, V étant la direction de traction). Quand vous voulez rétracter le câble, tirez le tuyau d'environ 300 mm et quand vous n'entendez plus de « KADA », vous pouvez rembobiner le tuyau. Pour rétracter, il est conseillé qu'un minimum de 25% du câble soit sorti. Pendant cette opération, retenez toujours l'ajutage et suivez la rétraction du câble jusqu'à ce qu'elle soit finie. Quand le tuyau se tord, il est nécessaire de sortir le tuyau complètement ; laissez-le ensuite se rétracter vers le dévidoir de manière régulière, ainsi vous ne brusquerez pas le tuyau.

5. MAINTENANCE

1. N'immergez pas le dévidoir dans l'eau pour le nettoyer. Si le tuyau est très sale, veillez à le nettoyer avant de rembobiner.
2. La bonne manière de monter le dévidoir est de l'installer dans un endroit abrité, vous prolongerez ainsi sa durée de vie. Si l'instrument est placé dans des endroits exposés, les pièces en métal vont se détériorer et se rouiller. Les pièces en polypropylène seront affectées par une exposition en extérieur. Le soleil, plus particulièrement, affectera la durée de vie du boîtier du dévidoir et de la poulie de rétraction. Dans les régions à températures négatives, le tuyau sera endommagé s'il est plein d'eau.
3. Si le dévidoir n'est pas utilisé, il est conseillé de le ranger.
4. Si le câble ne peut être rétracté après un certain temps d'utilisation, c'est peut être à cause du ressort qui est fatigué. Ainsi, la tension du ressort devrait être ajustée de un ou deux tours : en premier, retirez le cache gauche du dévidoir, tenez la tête du ressort, sortez-la du dévidoir, et tournez l'unité d'un ou deux tours dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, puis replacez la tête du ressort dans le dévidoir ; enfin, remettez le cache gauche.

6. PARAMÈTRES TECHNIQUES

MODÈLE	ZW01-20B
LONGUEUR DU TUYAU	20 mètres (66,6 Ft)
MATÉRIAU DU TUYAU	PVC
PRESSION	Max 1,0 MPa (150 PSI)
DIAMÈTRE INTÉRIEUR DU TUYAU	1/2" (12mm)
TAILLE DE L'ARRIVÉE	3/4 NPT

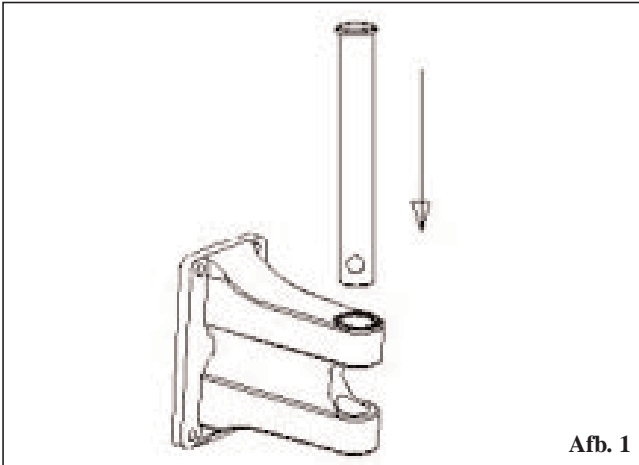
7. ACCESSOIRES

Une fixation de montage, un tube d'aluminium, quatre vis (M8x63), un ajutage.

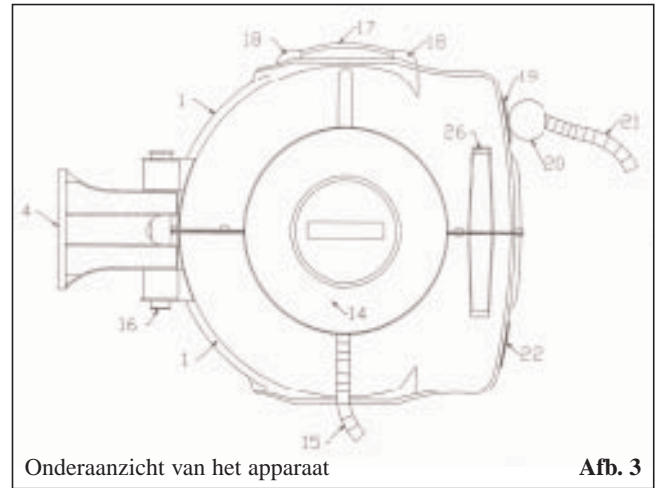
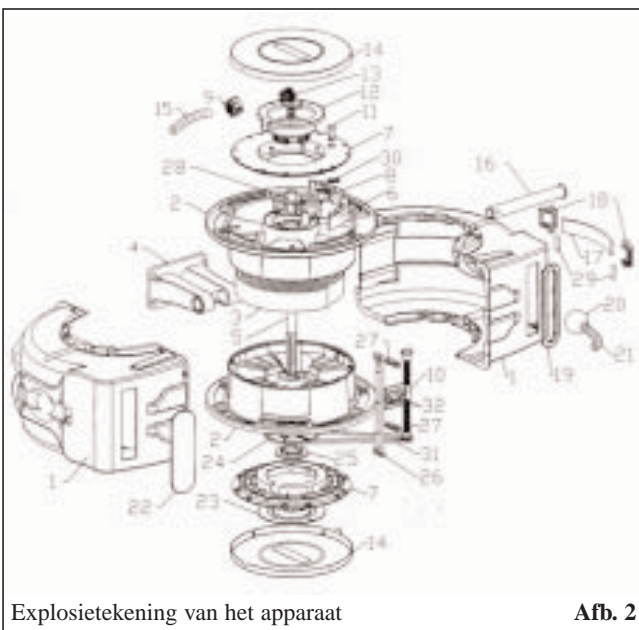
NETHERLANDS

Inleiding	27
Installatie	27
Aandachtspunten voor het gebruik van de slang	28
Correct vergrendelen en oprollen van de slang	28
Onderhoud	28
Technische parameters	28
Toebehoren	28
EG-verklaring van overeenstemming	35

1. INLEIDING

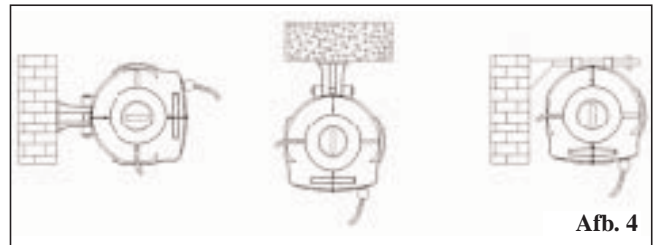


Deze haspel is gemaakt van hoogwaardig materiaal en gekwalificeerde reserveonderdelen. Hij wordt aangedreven en losgezet door de veer, waardoor de slang automatisch op de haspel kan worden gewonden. Bij het uittrekken en oprollen zorgt een lagenvormend mechanisme ervoor dat de slang netjes op de haspel wordt gewonden. De haspel kan aan een wand of plafond worden bevestigd met behulp van de montagebeugel, voor het bestrijken van elk werkgebied. De haspel is met een aluminium buisje op de montagebeugel bevestigd (afb. 1), waardoor de haspel 180° kan draaien, zodat het toepassingsbereik wordt vergroot. De slang kan worden uitgetrokken tot op elke lengte van 0 tot 20 meter. Door aanbrengen van verschillende soorten beugels kan de haspel gemakkelijk op verschillende locaties worden geïnstalleerd. Deze automatische slanghaspel is geschikt voor een hoog debiet en een hoge druk.



- | | |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| 1. behuizing | 18. handvatsteun |
| 2. oprolwiël | 19. venster |
| 3. veer | 20. slangaanslag |
| 4. montagebeugel | 21. afvoerslang |
| 5. middenas | 22. gesloten venster |
| 6. pal | 23. veerborgdeksel |
| 7. rechter en linker kap | 24. vertande aandrijfplaat |
| 8. anker | 25. deksel vertande aandrijfplaat |
| 9. slangborgmoer | 26. geleiderhuis |
| 10. lagenvormend mechanisme | 27. geconsolideerde schroef |
| 11. ankeraanslagstaafje | 28. ingangsaansluiting |
| 12. slangdraaitafel | 29. metalen staafje |
| 13. slangingang | 30. trekveer |
| 14. kap | 31. in-fase-tandheugel |
| 15. toevoer naar slang | 32. draaitandwiel |
| 16. aluminium buis | |
| 17. handvat | |

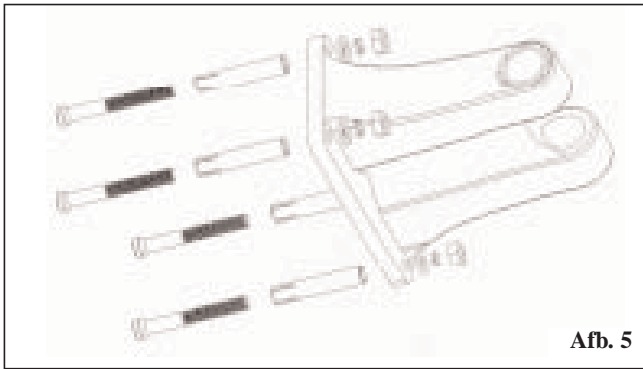
2. INSTALLATIE



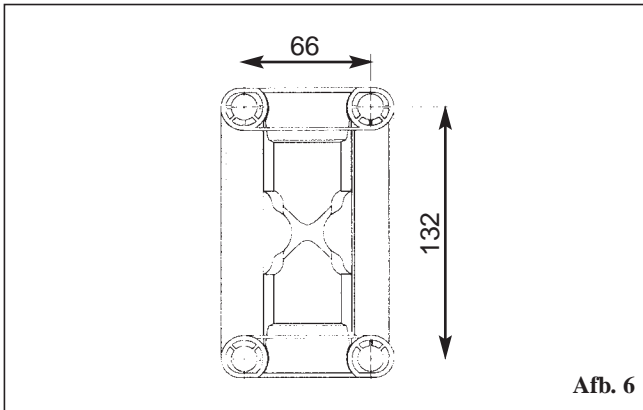
Deze haspel is geschikt voor installatie nabij een waterbron. Om een groot oppervlak te bestrijken plaatst u hem in het midden van de werf of werkplaats. U kunt het bestreken gebied dan gemakkelijk vergroten. U kunt de slang ook verlengen tot op het meest geschikte punt in dit gebied. Deze haspel kan land met een diameter van ongeveer 40 m beslaan.

De montagebeugel kan worden gemonteerd op een bakstenen muur (afb. 4). Er zijn allerlei alternatieve standen waarin het apparaat kan worden geplaatst. Waar het om gaat, is het gemak van de gebruiker. De meest geschikte positie is de haspel horizontaal op een muur of paal te monteren, circa 1,00 meter van de grond.

De haspel kan ook verticaal worden gebruikt door hem op te hangen aan een geschikte balk of dakspant. Tegelijkertijd moet de haspel in de onderste beugelpen worden vastgezet met een bout of slot om de veiligheid te waarborgen. De montagebeugel bevat vier openingen, elk met een bijbehorende M8-schroef. Elke schroef moet worden aangebracht met een veer- en een viltring (afb. 5). De vier openingen zijn vanaf het midden in twee richtingen aangebracht op 132 mm en 66 mm (afb. 6). Bovendien is een extra beugel leverbaar waarmee het apparaat tijdens gebruik over een groter oppervlak kan worden verplaatst.



Afb. 5



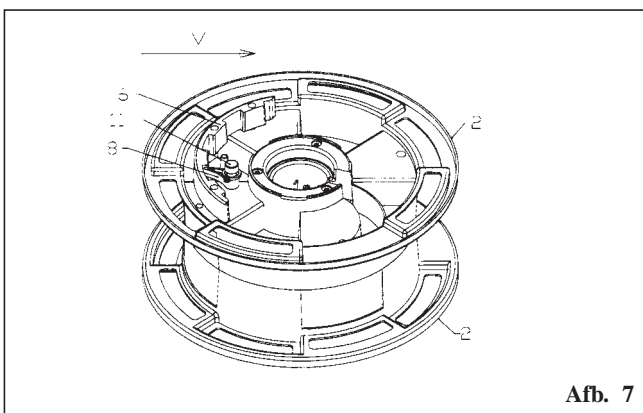
Afb. 6

3. AANDACHTSPUNTEN VOOR HET GEBRUIK VAN DE SLANG

De haspel is voorzien van een hoogwaardige knikresistente slang.

1. Sluit na gebruik de watertoevoer af. In sommige gebieden met hoge temperaturen en een hoge waterdruk kan het water door het zonlicht worden opgewarmd en dan de slang beschadigen, waardoor het moeilijk wordt om hem weer op te rollen. De watertoevoer kan het best worden afgesloten voordat de slang wordt opgerold. Laat de haspel bij zeer lage temperaturen niet buiten. Onder deze omstandigheden kan de slang minder flexibel worden, waardoor het lastiger wordt om hem op te rollen.
2. Vermijd contact met chemische stoffen, zoals aceton, terpentijne, melkzuur enz. De slang op deze haspel kan niet voor drinkwater worden gebruikt, tenzij hij is voorzien van een speciale indicatie.

4. CORRECT VERGRENDELEN EN OPROLLEN VAN DE SLANG



Afb. 7

Deze haspel heeft een voorziening met palrad en anker, waardoor de slang gemakkelijk kan worden af- en opgerold. Tijdens het uittrekken van de slang hoort u regelmatig het geluid "kada". Als u de slang tot de gewenste lengte hebt uitgetrokken en het geluid "kada" hoort, kunt u de slang loslaten om hem te vergrendelen. (Afb. 7: afbeelding van de werking van het palrad. V is de trekrichting van de slang.) Om de slang op te rollen, trekt u hem eerst circa 300 mm naar buiten. Als u niet het geluid "kada" hoort, kunt u de slang nu oprollen. Het is aanbevolen om de slang eerst minimaal 25% uit te trekken voordat u hem oprolt. Houd tijdens het oprollen altijd het mondstuk in uw hand en geleid die richting de haspel tot het oprollen is voltooid. Als de slang verdraaid is, moet u hem tot op de volle lengte uittrekken en dan gelijkmatig laten oprollen.

5. ONDERHOUD

1. Dompel de haspel niet onder in water om te reinigen. Als de slang erg vuil is, dient u hem te reinigen voordat u hem oprolt.
2. De haspel kan het best op een beschutte plaats worden gemonteerd. Hiermee verkrijgt u een langere levensduur. Bij blootstelling verslijten en verroesten de metalen onderdelen. Ook de onderdelen van polypropyleen verslijten sneller in de buitenlucht, in het bijzonder bij direct zonlicht. Hierdoor wordt de levensduur van de haspelbehuizing en het oprolwielt bekort. Als zich in het gebied vorst voordoet, raakt de slang beschadigd als hij gevuld is met water.
3. Het is raadzaam om de haspel op te bergen als hij niet in gebruik is.
4. Als de slang na enige tijd van gebruik niet meer kan worden opgerold, is het mogelijk dat er sprake is van vermoeidheid van de veer. De spankracht van de veer moet dan met 1 à 2 slagen worden vergroot: verwijder eerst de linker kap van de haspel, grijp de kop van de veer vast en trek die weg van de haspel. Draai het apparaat vervolgens 1 à 2 slagen linksom en breng de veerkop weer aan in de haspel. Plaats ten slotte weer de linker kap.

6. TECHNISCHE PARAMETERS

MODEL	ZW01-20B
LENGTE SLANG	20 m (66.6 ft)
MATERIAAL SLANG	PVC
DRUK	MAX 1,0 MPa (150 psi)
BINNENDIAMETER SLANG	1/2" (12 mm)
MAAT INLAATFITTING	3/4 NPT

7. TOEBEHOREN

Eén montagebeugel, één aluminium buis, vier schroeven (M8 x 63), één spuitmondstuk.

ITALIANO

Introduzione	29
Installazione	29
Punti di attenzione durante l'uso della manica.....	30
Il modo corretto di svolgimento e avvolgimento della manica...	30
Manutenzione.....	30
Scheda tecnica.....	30
Accessori.....	30
Dichiarazione di conformità CE	35

1. INTRODUZIONE

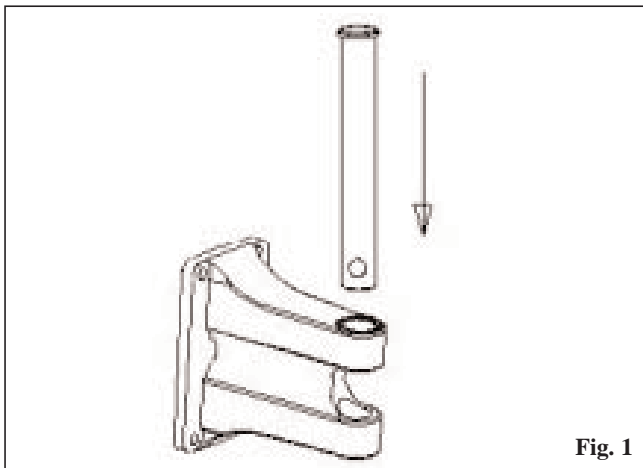
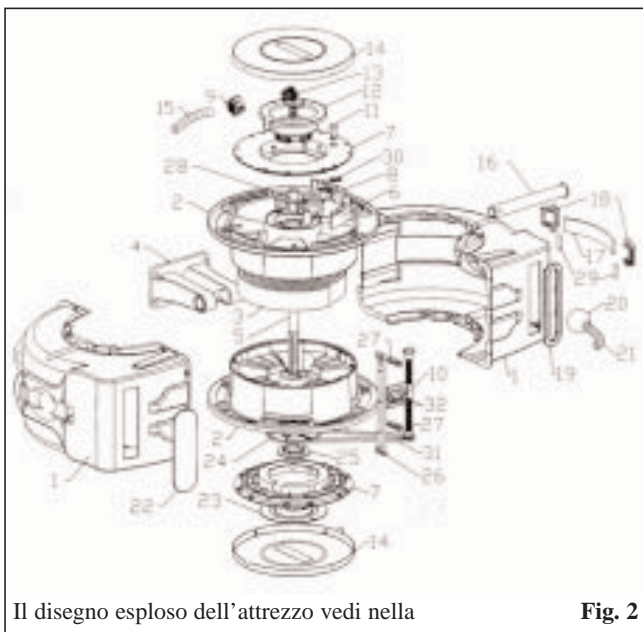


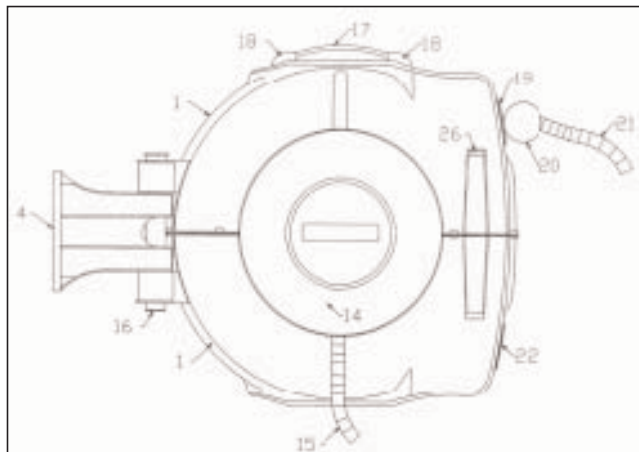
Fig. 1

Il tamburo, fatto con i materiali di qualità ed i componenti qualificati, va comandato da una molla, che può automaticamente avvolgere la manica estratta o svolta. Il distributore meccanico assicura avvolgimento della manica pulita sul rotolo. Il tamburo può essere fissato al muro o sul soffitto per mezzo di una mensola senza nessuna ostruzione dello spazio di lavoro. Il tamburo, fissato con il perno sulla mensola (Fig. 1), può girare a 180° aumentando potenziale spazio del uso. Lunghezza della manica si varia dal 0 ai 20 metri. Utilizzando varie tipi di mensole si può adattare il tamburo ai diversi ambienti di lavoro. Il tamburo avvolgimanica automatico assicura la grossa portata di acqua con alta pressione. Il disegno esploso dell'attrezzo vedi nella.



Il disegno esploso dell'attrezzo vedi nella

Fig. 2



Ma l'aspetto generale nella

Fig. 3

- | | |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Corpo | 17. Manetta |
| 2. Ruota del rotolo | 18. Base della manetta |
| 3. Molla | 19. Finestrino |
| 4. Mensola di installazione | 20. Arresto manica |
| 5. Perno centrale | 21. Manica portante |
| 6. Arpionismo | 22. Finestrino chiuso |
| 7. Coperchi laterali | 23. Coperchio arresto molla |
| 8. Nottolino | 24. Piastra dentata |
| 9. Dado fissaggio manica | 25. Coperchio della piastra dentata |
| 10. Distributore manica | 26. Corpo guida |
| 11. Grano arresto nottolino | 27. Fissaggio con viti |
| 12. Piano girante della manica | 28. Raccordo alimentazione |
| 13. Foro entrata manica di comando | 29. Spillo metallico |
| 14. Coperchio | 30. Molla di traino |
| 15. Alimentazione manica | 31. Supporto in fase |
| 16. Perno di alluminio | 32. Ruota dentata |

2. INSTALLAZIONE

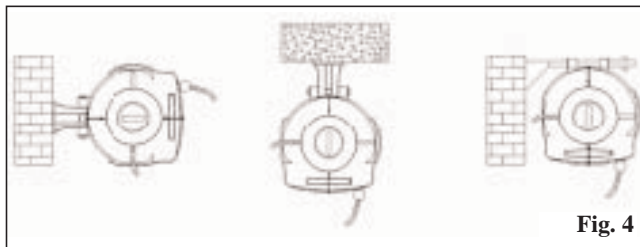


Fig. 4

Il tamburo può essere installato vicino alla condotta d'acqua. Per ampie aree consigliamo installare il tamburo nel centro del cortile o dell'area di lavoro. La manica può essere estratta fino alla zona più comoda dell'area. Il presente tamburo permette coprire lo spazio con diametro pari a 40 metri.

La mensola di supporto può essere fissata al muro di mattoni (Fig. 4). Ci sono tante posizioni alternative per installazione dell'attrezzo. Comodità per utente fa un criterio principale per scegliere la posizione giusta. La posizione più adatta è orizzontale al muro o al palo ca. 1 metro alto dalla terra. Altrimenti il tamburo può fissare verticalmente appeso sul apposita traversa or capriata.

Per garantire la sicurezza il perno deve essere fissato con un bullone or arresto. La mensola di supporto ne ha 4 fori adatti per i bulloni M8. Ogni bullone deve avere una rondella elastica e una piastra (Fig. 5). Le distanze tra i centri dei fori nella base mensola sono 132mm e 66 mm (Fig. 6). Per la vostra comodità si può acquisire una mensola complementare per spostare l'attrezzo da un posto all'altro.

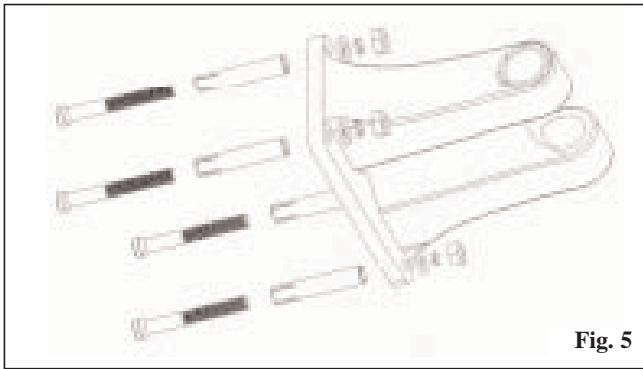


Fig. 5

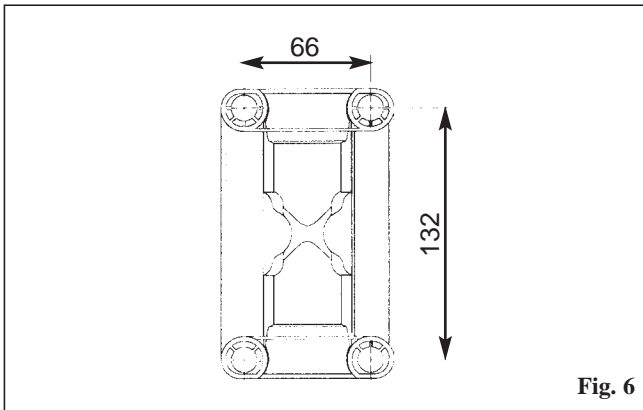


Fig. 6

3. PUNTI DI ATTENZIONE DURANTE L'USO DELLA MANICA

Il tamburo è provvisto con manica di alta qualità resistente al contorcimento.

1. Dopo uso non dimenticare chiudere acqua. Nelle aree con alte temperature ed alta pressione di acqua i raggi del sole possono scaldare acqua e danneggiare la manica, causando difficoltà di avvolgimento. È una buona pratica chiudere alimentazione acqua prima di riavvolgere la manica. Non lasciare il tamburo all'aperto in condizioni di basse temperature di aria. La manica fredda diventa poco flessibile e si avvolge con difficoltà.
2. Proteggere la manica dalle sostanze chimiche, come acetone, white spirit, acido lattico ecc. Tenete presente che la manica non è utilizzabile per trasportare l'acqua potabile, salvo indicazioni particolari.

4. IL MODO CORRETTO DI SVOLGIMENTO E AVVOLGIMENTO DELLA MANICA

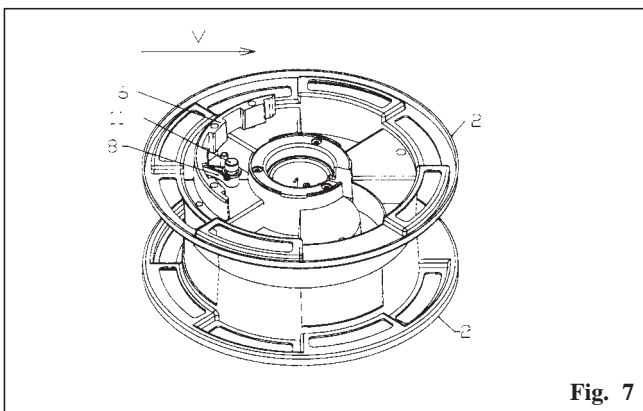


Fig. 7

Il tamburo è attrezzato con l'arpionismo che permette facilmente svolgere e avvolgere la manica. Tirando fuori la manica si sente il "cric" ripetitivo. Quando la manica è stata svolta a una lunghezza necessaria, basta lasciarla indietro dopo ultimo "cric" per bloccare la lunghezza estratta (Fig. 7 mostra l'arpionismo in uso, V - direzione di estrazione manica).

Per avvolgere la manica necessario tirarla per ca. 300 mm, non arrivando al prossimo "cric", dopodichè avvolgimento si parte automaticamente.

Per ottenere energico avvolgimento si raccomanda tirare fuori almeno 25% della lunghezza totale della manica. Tenere in mano ed accompagnare il becco della manica durante avvolgimento fino al completa retrazione. Se la manica è contorta bisogna stenderla su tutta la lunghezza dopodichè effettuare retrazione, permettendo scorrevole avvolgimento sul tamburo.

5. MANUTENZIONE

1. Non sommergere il tamburo nell'acqua per pulirlo. Se la manica è sporca bisogna pulirla prima di avvolgimento.
2. Per prolungare la durata dell'attrezzo si raccomanda di installarlo sotto un riparo. Montaggio all'aperto contribuisce in arruggimento e deterioramento delle sue parti metalliche. Particolari di plastica (polipropilene) anche si deteriorano esposti ai raggi di sole riducendo la durata del corpo e della ruota del avvolgimento. La manica piena di acqua si distrugge facilmente in condizioni delle temperature sotto zero.
3. Previsto non utilizzo prolungato dell'attrezzo si raccomanda portarlo in magazzino.
4. Se la manica dopo l'uso per un certo tempo non si avvolge più, la causa potrebbe essere nella fatica della molla tirante. In questo caso bisogna aggiustare la tensione della molla per 1-2 giri procedendo come segue: togliere il coperchio laterale sinistro dal tamburo, stringere la testa della molla ed estrarla, quindi ruotare l'unità in senso antiorario per 1-2 giri e alloggiare la testa della molla nel rotolo. In ultimo mettere il coperchio sul tamburo.

6. SCHEDE TECNICA

Modello	ZW01-20B
Lunghezza manica	20 m (66.6 ft)
Materiale manica	PVC
Pressione	max 1,0MPA (150 psi)
Diametro interno manica	12 mm (1/2")
Raccordo ingresso acqua	3/4 NPT

7. ACCESSORI

Una mensola, un perno di alluminio, quattro bulloni (M8x63), un becco.

ESPAÑOL

Introducción	31
Instalación	31
Cuidados durante la utilización de la manguera.....	32
Como trabar y recoger la manguera correctamente.....	32
Manutención.....	32
Especificaciones técnicas	32
Accesorios.....	32
Declaración de conformidad de la CE.....	35

1. INTRODUCCIÓN

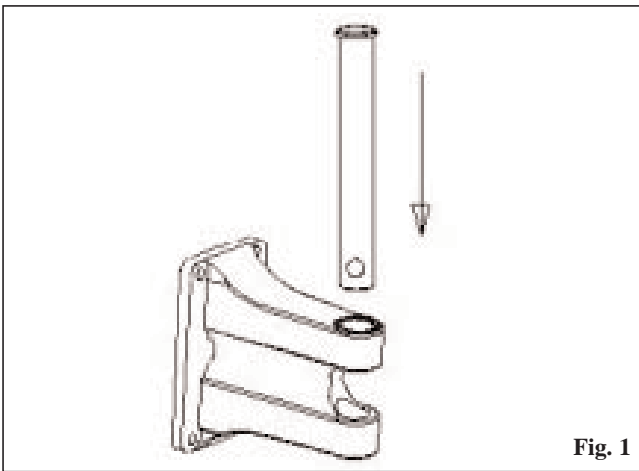
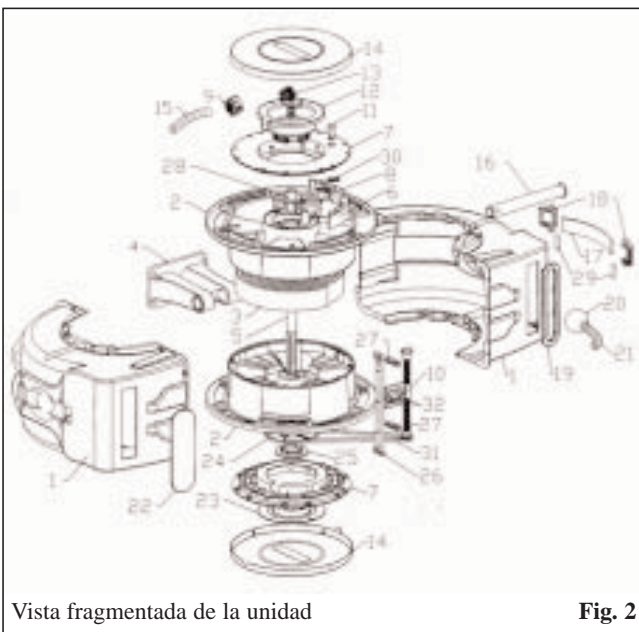


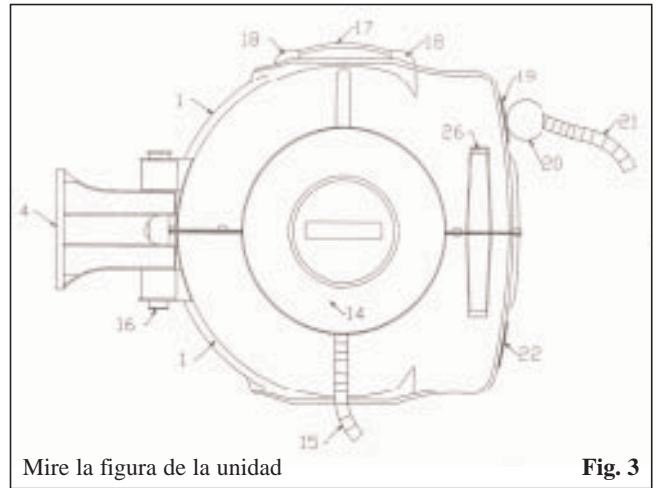
Fig. 1

Este carrete es fabricado con materiales de alta calidad y piezas calificadas, guiado y suelto por la mola enrollada, que puede enrollar la manguera automáticamente. Cuando pujar o recoger, un mecanismo automático enrollará la manguera en capas sobre la bobina. Si estuviere equipado con diferentes tipos de soportes, puede ser instalado para usos en diversos sitios sin restricciones. Un tubo de aluminio une lo carrete y lo soporte de montaje (Fig.1) y permite girar a 180o, aumentando la área de utilización. La longitud de la manguera varía de 0-9 m. Este carrete automático tiene un flujo grande y alta presión.



Vista fragmentada de la unidad

Fig. 2



Mire la figura de la unidad

Fig. 3

- | | |
|--|------------------------------|
| 1. Estructura | 16. Tubo de aluminio |
| 2. Bobina | 17. Puño |
| 3. Mola | 18. Base de lo puño |
| 4. Soporte de montaje | 19. Ventana |
| 5. Eje de centro | 20. Respaldo de la manguera |
| 6. Catraca | 21. Manguera de salida |
| 7. Tapa izquierda y derecha | 22. Ventana fechada |
| 8. Aspa | 23. Tapa da mola |
| 9. Tornillo de fijación de la manguera | 24. Placa dentada |
| 10. Mecanismo automático de enrollamiento en capas | 25. Tapa de la placa dentada |
| 11. Asta de lo bloque de aspas | 26. Cuerpo de la guía |
| 12. Plataforma giratoria de la manguera | 27. Tornillos combinados |
| 13. Entrada de la manguera | 28. Conector de entrada |
| 14. Tapa | 29. Asta de metal |
| 15. Gatillo de la manguera | 30. Mola de tracción |
| | 31. Painel en fase |
| | 32. Engranaje de rotación |

2. INSTALACIÓN

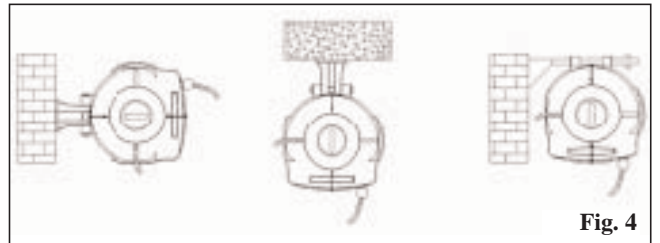


Fig. 4

Este carrete es apropiado para instalación en las cercanías de una fuente de agua. Para una área grande, posicione en lo centro de la área de trabajo y entonces usted puede aumentar la área de cobertura libremente. Usted también puede extender la manguera hasta lo punto mas conveniente en esta área. Este carrete puede cubrir una área de aproximadamente 40 m de diámetro.

Lo soporte de montaje puede ser fijado en una pared de ladrillos (Fig. 4). Tiene diversas posiciones alternativas, en las cuales la unidad puede ser posicionada. Lo punto principal es sujeto a las necesidades del usuario. La posición más apropiada es montar la unidad en una pared o poste horizontal aproximadamente a un metro del piso. De otra forma, lo carrete puede ser utilizado verticalmente cuando usted colgar en una viga o cabrio apropiado.

Lo carrete debe ser preso en lo soporte inferior con tornillos o trabas para que esté seguro. Lo soporte de montaje tiene 4 agujeros, para los cuales tiene tornillos M8 correspondientes. Cada tornillo debe tener una arandela de presión o almohada (Fig. 5). Los cuatro agujeros en las dos direcciones para el centro tienen 132mm y 66mm, (Fig. 6). Usted también puede comprar soportes sueltos para mover la unidad para otras áreas durante la utilización.

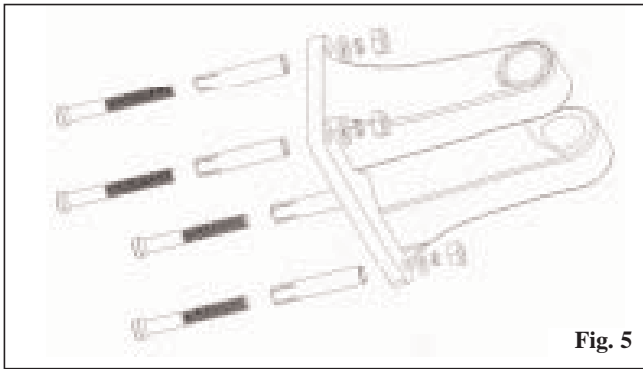


Fig. 5

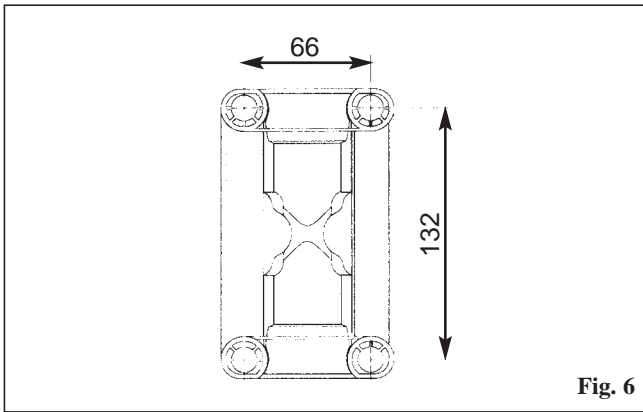


Fig. 6

3. CUIDADOS DURANTE LA UTILIZACIÓN DE LA MANGUERA

Lo carrete está equipado con una manguera de alta calidad resistente a nudos.

1. Después de la utilización, desligue el agua. En algunas áreas de alta temperatura y alta presión, la luz del sol irá calentar la agua en la manguera y dificultar lo enrolamiento. Es mejor desligar el agua antes de recoger la manguera. No deje lo carrete expuesto a temperaturas muy bajas. En estas condiciones la manguera puede perder la flexibilidad y dificultar lo enrolamiento.
2. No utilice ninguna sustancia química como acetona, alcohol, ácido láctico, etc. Tome en consideración que la manguera del carrete no puede ser utilizada para agua potable excepto con indicaciones contrarias.

4. COMO TRABAR Y RECOGER LA MANGUERA CORRECTAMENTE

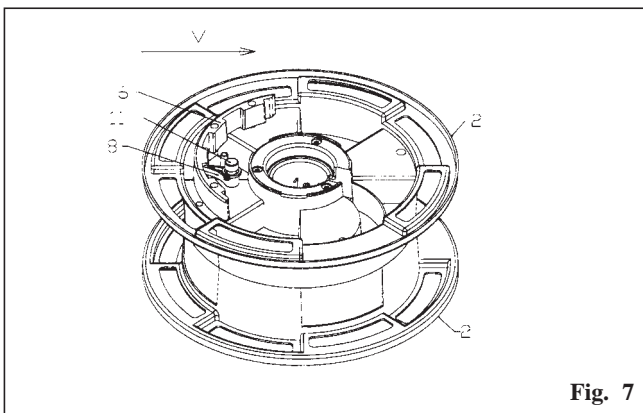


Fig. 7

Este carrete está equipado con una catraca y lengüeta para fácilmente extender y recoger la manguera. Cuando pujar la manguera para fuera, usted podrá escuchar un sonido repetido "KADA". Cuando usted pujar la longitud necesaria de la manguera y escuchar un sonido "KADA", usted puede trabarla (Fig. 7, cuando la catraca está en uso, V es la dirección de salida de la manguera). Cuando usted recoger la manguera, puje para fuera aproximadamente 300 mm y cuando no mas escuchar lo sonido "KADA", usted puede recoger la manguera. Para recoger sugerimos que no mínimo 25% de la manguera tengan sido estirados. Durante lo recogimiento, siempre agarre la manguera y controle lo recogimiento hasta que tenga terminado para evitar heridas accidentales o daños a la manguera causados por velocidad excesiva. Si necesario, estire la manguera en su longitud total y entonces recoja y para que la manguera se mantenga en bueno estado, deje que esta se enrolle uniformemente en lo carrete.

5. MANUTENCIÓN

1. No coloque lo carrete en agua para limpiar. Si la manguera estuviere muy sucia, limpie antes de recoger.
2. Monte lo carrete en una posición protegida para prolongar su vida útil. Las partes metálicas irán se deteriorar y oxidarse en caso de exposición a humedad. También las partes de polipropileno irán ser afectadas si dejadas expuestas a la acción de lo tiempo, especialmente la luz solar, que puede afectar la vida útil de la estructura de lo carrete y bobina de enrolamiento. En áreas con temperaturas congelantes, la manguera también será dañificada si estuviere con agua.
3. Cuando no estuviere en uso, recomendamos guardar lo carrete.
4. Si la manguera no puede ser recogida después de la utilización durante un cierto tiempo, es posible que la mola esté fatigada. La presión de la mola debe ser ajustada en 1-2 voltas. Primeramente desmonte la tapa izquierda de lo carrete, tome la punta de la mola, retire de lo carrete y gire la unidad en lo sentido contrario de las agujas del reloj 1-2 voltas y recoloque la punta de la mola en lo carrete. Monte la tapa izquierda otra vez.

6. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Modelo	ZW01-20B
Longitud de la manguera	20M (66,6 Ft)
Material de la manguera	PVC
Presión	Máx. 1,0 Mpa (150PSI)
Diámetro interno de la manguera	1/2" (12 mm)
Diámetro de la entrada	3/4 NPT

7. ACCESORIOS

Un soporte de montaje, un tubo de aluminio, cuatro tornillos (M8x63), una punta de pulverización.

PORTUGUÊS

- Introdução33
- Instalação33
- Cuidados durante a utilização da mangueira34
- Como travar e recolher a mangueira corretamente34
- Manutenção34
- Especificações técnicas34
- Acessórios34
- Declaração de conformidade da CE35

1. INTRODUÇÃO

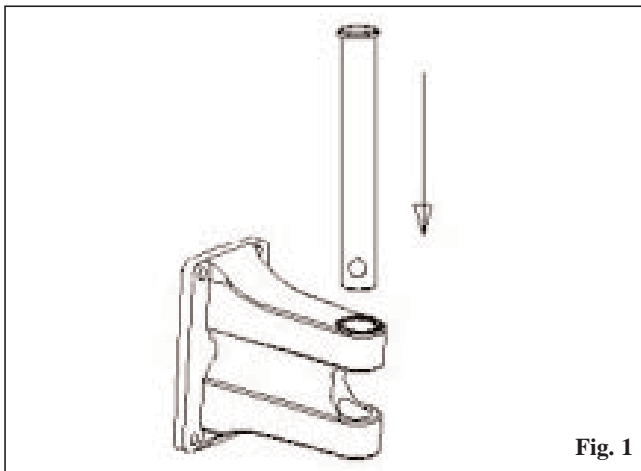
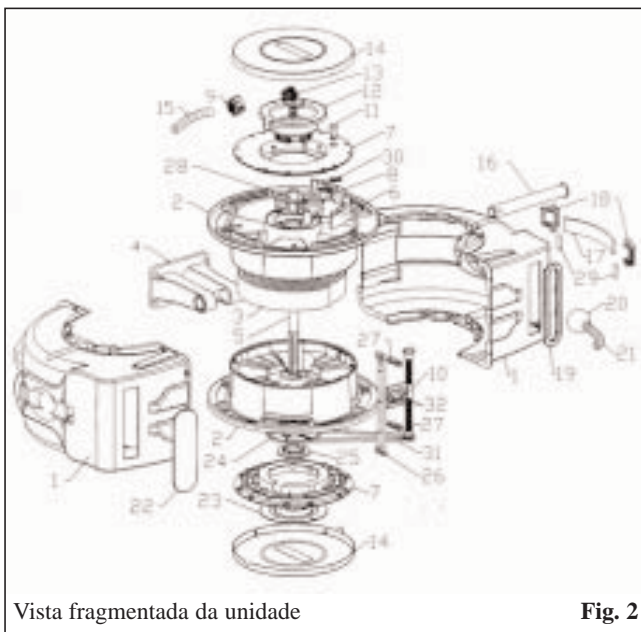


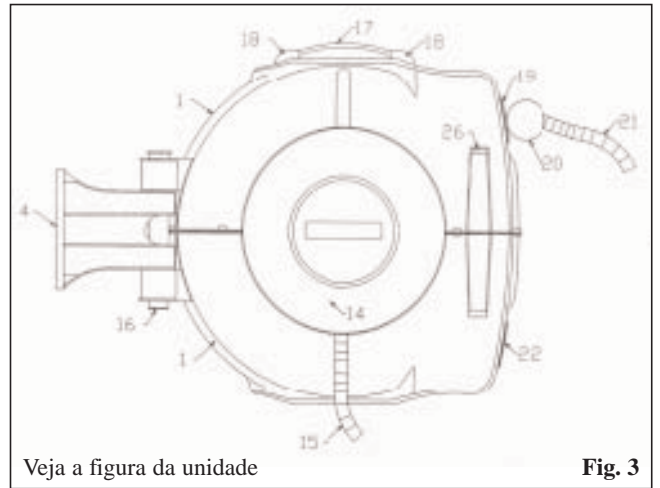
Fig. 1

Este carretel é fabricado com materiais de alta qualidade e peças qualificadas, guiado e solto pela mola enrolada, que pode enrolar a mangueira automaticamente. Quando puxar ou recolher, um mecanismo automático enrolará a mangueira em camadas sobre a bobina. Se estiver equipada com diferentes tipos de suportes, pode ser instalada para usos em diversos lugares sem restrições. Um tubo de alumínio une o carretel e o suporte de montagem (Fig.1) e permite girar a 180o, aumentando a área de uso. O comprimento da mangueira varia de 0 até 20 m. Este carretel automático tem um fluxo grande e alta pressão.



Vista fragmentada da unidade

Fig. 2



Veja a figura da unidade

Fig. 3

- | | |
|--|----------------------------|
| 1. Carcaça | 16. Tubo de alumínio |
| 2. Bobina | 17. Punho |
| 3. Mola | 18. Base do punho |
| 4. Suporte de montagem | 19. Janela |
| 5. Eixo de centro | 20. Encosto da mangueira |
| 6. Catraca | 21. Mangueira de saída |
| 7. Tampa esquerda e direita | 22. Janela fechada |
| 8. Palheta | 23. Tampa da mola |
| 9. Parafuso de fixação da mangueira | 24. Placa dentada |
| 10. Mecanismo automático de enrolamento em camadas | 25. Tampa da placa dentada |
| 11. Haste do bloco de palhetas | 26. Corpo da guia |
| 12. Plataforma giratória da mangueira | 27. Parafusos combinados |
| 13. Entrada da mangueira | 28. Conector de entrada |
| 14. Tampa | 29. Haste de metal |
| 15. Gatilho da mangueira | 30. Mola de tração |
| | 31. Painel em fase |
| | 32. Engrenagem de rotação |

2. INSTALAÇÃO

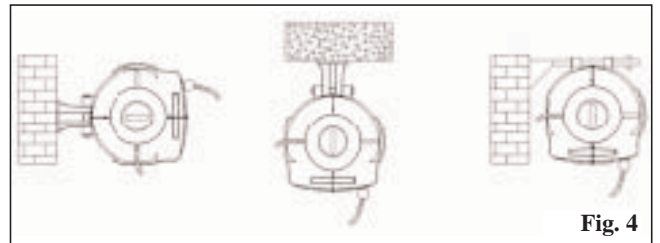


Fig. 4

Este carretel é apropriado para ser instalado perto de uma fonte de água. Para uma área grande, posicione-o no centro da área de trabalho e então você pode aumentar a área de cobertura livremente. Você também pode estender a mangueira até o ponto mais conveniente nesta área. Este carretel pode cobrir uma área de aproximadamente 40 m de diâmetro.

O suporte de montagem pode ser fixado numa parede de tijolos (Fig. 4). Há diversas posições alternativas, nas quais a unidade pode ser posicionada. O ponto principal está sujeito às necessidades do usuário. A posição mais apropriada é montar a unidade numa parede ou poste horizontal aproximadamente a uma metro do chão. De outra forma, o carretel pode ser utilizado verticalmente quando você pendurar em uma viga ou caibro apropriado. O carretel deve ser preso no suporte inferior com parafusos ou travas para que esteja seguro. O suporte de montagem tem 4 furos, para os quais há parafusos M8 correspondentes. Cada parafuso deve ter uma arruela de pressão e almofada (Fig. 5). Os quatro furos nas duas direções para o centro tem 132mm e 66mm, (Fig. 6). Você também pode comprar suportes avulsos para mover a unidade para outras áreas durante a utilização.

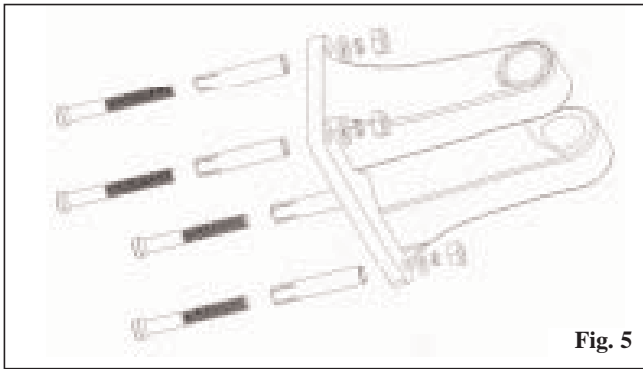


Fig. 5

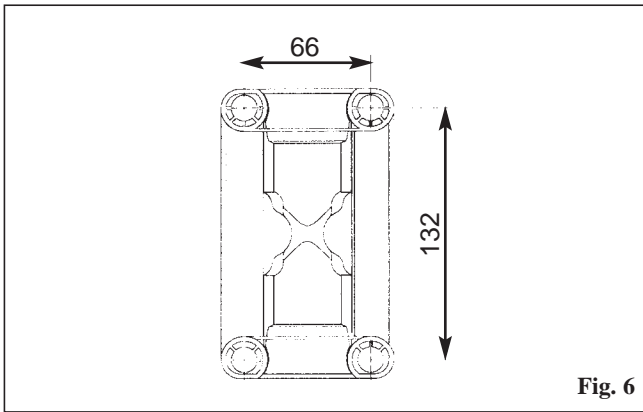


Fig. 6

3. CUIDADOS DURANTE A UTILIZAÇÃO DA MANGUEIRA

O carretel está equipado com uma mangueira de alta qualidade resistente a nós.

1. Após o uso, desligue a água. Em algumas áreas de alta temperatura e alta pressão da água, a luz do sol vai esquentar a água e dificultar o enrolamento. É melhor desligar a água antes de recolher a mangueira. Não deixe o carretel exposto a temperaturas muito baixas. Nestas condições a mangueira pode perder a flexibilidade e dificultar o enrolamento.
2. Não utilize nenhuma substância química como acetona, álcool, ácido láctico, etc. Leve em consideração que a mangueira do carretel não pode ser utilizada para água potável exceto com indicação em contrário.

4. COMO TRAVAR E RECOLHER A MANGUEIRA CORRETAMENTE

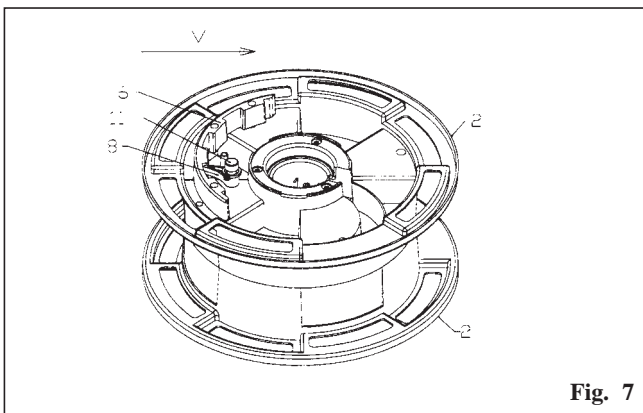


Fig. 7

Este carretel está equipado com uma catraca e palheta para facilmente estender e recolher a mangueira. Quando puxar a mangueira para fora, você poderá escutar um som repetido “KADA”. Quando você puxar o comprimento necessário da mangueira e ouvir um som “KADA”, você pode travá-la (Fig. 7, quando a catraca está em uso, V é a direção de saída da mangueira). Quando você recolher a mangueira, puxe para fora aproximadamente 300 mm e quando não ouvir mais o som “KADA”, você pode recolher a mangueira. Para recolher sugerimos que no mínimo 25% da mangueira tenham sido esticados. Durante o recolhimento, sempre segure o bico da mangueira e controle o recolhimento até que tenha terminado para evitar ferimentos acidentais ou estragos à mangueira. Se a mangueira embarçar, estique-a no seu comprimento total e deixe enrolar novamente na bobina uniformemente.

5. MANUTENÇÃO

1. Não coloque o carretel na água para limpar. Se a mangueira estiver muito suja, limpe-a antes de recolher.
2. Monte o carretel em uma posição protegida para prolongar sua vida útil. As partes metálicas vão se deteriorar e enferrujar em caso de exposição à umidade. Também as partes de polipropileno vão ser afetadas se deixadas expostas à ação do tempo, especialmente sob luz solar, que pode afetar a vida útil da carcaça do carretel e da bobina de enrolamento. Em áreas de temperaturas congelantes, a mangueira também será danificada se estiver cheia d'água.
3. Quando não estiver em uso, recomendamos guardar o carretel.
4. Se a mangueira não puder ser recolhida após a utilização durante um certo tempo, é possível que a mola esteja fatigada. A pressão da mola deve ser ajustada em 1-2 voltas. Primeiramente desmonte a tampa esquerda do carretel, pince a ponta da mola, retire do carretel e gire a unidade no sentido anti-horário 1-2 voltas e recolha a ponta da mola no carretel. Monte a tampa esquerda novamente.

6. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Modelo	ZW01-20B
Comprimento da mangueira	20M (66,6 Ft)
Material da mangueira	PVC
Pressão	Máx. 1,0 Mpa (150PSI)
Diâmetro interno da mangueira	1/2" (12 mm)
Diâmetro da entrada	3/4 NPT

7. ACESSÓRIOS

Um suporte de montagem, um tubo de alumínio, quatro parafusos (M8x63), um bico de pulverização.



EG-Försäkran om överensstämmelse
EU-deklarasjon om overensstemmelse
EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus
EF-erklæring om overensstemmelse
EC-Declaration of conformity

Tillverkarens namn, adress, tel/fax.nr / Produsentens navn, adresse, tlf/fax.nr. / Valmistajan nimi, osoite, puh./fax-nro. / Fremstillingsvirksomhedens navn, adresse, tel./fax / Manufacturers navn, adress, tel/fax.no

Zhejiang Yongkang Zhongheng Industry Co., Ltd **Tel: 86 579 7236999 Fax: 86 579 7237526**
Huangtang Industrial Zone, Yongkang Zhejiang, 321300, China

Beskrivning av produkter: Märke, typbeteckning, serienr etc. / Beskrivelse av produkter: Merke, typebetegnelse, serie nr. etc. / Tuotteiden kuvaus: Merkki, tyyppimerkintä, sarjanro jne. / Beskrivelse af produkter: mærke, typebetegnelse, seriens nummer osv. / Description of products: Mark, type designation, serial no. etc.

Ferax Water hose reel 13791-0105

Tillverkning har skett i enlighet med följande EG-direktiv: / Produksjonen har skedd i overensstemmelse med følgende EU-direktiv: / Valmistuksessa on noudatettu seuraavaa EU-direktiiviä / Produkterne er fremstillet i overensstemmelse med følgende EF-direktiver: / Manufacturing is done in accordance with the following EC-directive:
98/37/EC

Tillverkning har skett i enlighet med följande harmoniserade standarder: / Produksjonen har skedd i overensstemmelse med harmoniserende standarder: / Valmistuksessa on noudatettu seuraavia harmonisoituja standardeja: / Produkterne er fremstillet i overensstemmelse med harmoniserende standarder: / Manufacturing is done in accordance with the following harmonized standards:

Obligatorisk/frivillig test har gjorts hos nedanstående anmält organ/företag: / Obligatorisk/frivillig test er gjort hos nedenforstående oppgitte organ/foretak: / Pakollinen/vapaaehtoinen testaus on suoritettu seuraavan ilmoitetun laitoksen toimesta: / Obligatorisk/frivillig test er udført hos den nedestående godkendte institution/virksomhed: / Compulsory/voluntary test is done by the below mentioned notified body/company:

Undertecknad försäkrar att angivna produkter uppfyller angivna säkerhetskrav. / Undertegnede forsikrer at oppgitte produkter oppfyller oppgitte sikkerhetskrav. / Allekirjoit-tanut vakuuttaa, että mainitut tuotteet täyttävät asetetut turvallisuus-vaatimukset. / Undertegnede bekræfter at de anførte produkter opfylder det angivne sikkerhedskrav./ Undersigned assures that the stated products comply with the stated safety requirements.

Datum / Dato / Päivämäärä / Dato / Date

28th Apr, 2006

Underskrift /Signature / Allekirjoitus /
Underskrift / Signature

Mr Huang

Befattning / Position / Toimiasema /
Stilling / Position

GENERAL MANAGER

Namnförtydligande /Nimen selvennys /
Blokkbogstaver / Clarific. of signature

Tootja nimi, aadress, telefon/ faksi number / Ražotāja nosaukums, adrese, tālrunis/fakss / Gamintojo pavadinimas, adresas, telefonas/faksas / Nazwa producenta, adres, numer telefonu/fax / Название, адрес, телефон/факс производителя

Zhejiang Yongkang Zhongheng Industry Co., Ltd Tel: 86 579 7236999 Fax: 86 579 7237526
Huangtang Industrial Zone, Yongkang Zhejiang, 321300, China

Toote kirjeldus: Tunnusmärk, tüübitähistus, seerianumber, jne. / Produkta apraksts: marka, tipa apzīmējums, sērijas Nr. utt. / Produkto aprašymas: markė, tipo ženklas, serijos Nr. ir t.t. / Opis produktu: marka, oznaczenie rodzaju, nr seryjny itd. / Описание продукта: марка, обозначение типа, № серии и т.д.

Ferax Water hose reel 13791-0105

Tootmine on kooskõlas järgneva EG direktiiviga: / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošām EK direktīvām: / Pagaminta pagal sekančias EK direktyvas: / Wykonano zgodnie z następującymi dyrektywami UE / Изготовлено в соответствии со следующими директивами ЕС

98/37/EC

Tootmisel on järgitud järnevid harmoniseerivaid standardeid: / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošiem harmonizētajiem standartiem: / Pagaminta pagal sekančius harmonizuotus standartus: / Wykonano zgodnie z następującymi harmonizowanymi standardami: / Изготовлено в соответствии со следующими гармонизированными стандартами:

Kohustuslik/vabatahtlik testimine on tehtud järgnevalt mainitud organi/ettevõtte poolt: / Sekojošajā reģistrētajā institūcijā/uzņēmumā veikts obligātais/brīvprātīgais tests: / Sekančioje įregistruotoje institucijoje / įmonėje atliktas privalomas / savanoriškas testas: / W następującej zarejestrowanej instytucji/przedsiębiorstwie zostało przeprowadzone obowiązkowe/nieprzymusowe testowanie: / В следующем зарегистрированном органе / на предприятии произведен обязательный / добровольный тест:

Allakirjutanud kinnitavad, et mainitud tooted täidavad neiel ettenähtud turvalisuse nõudeid / Parakstītājs apliecina, ka norādītais produkts atbilst minētajām drošības prasībām. / Pasirašytojas patvirtina, kad nurodytas produktas atitinka šiuos saugumo reikalavimus. / Podpisujący poświadcz, że wskazany produkt jest zgodny z wymienionymi wymogami bezpieczeństwa. / Подписывающий заверяет, что указанный продукт соответствует упомянутым требованиям безопасности.

Kuupäev / Datum / Data

Data / Число

28th Apr, 2006

Allkiri / Paraksts / Parašas

Podpis / Подпись



Mr Huang

Nime selgitus / Paraksta atšifrējums / Parašo atšifravimas
Odszyfrowanie podpisu / Расшифровка подписи

Ametikoht / Ieņemamais amats

Užimamos pareigos / Zajmowane stanowisko

Занимаемая должность

GENERAL MANAGER



EG-Konformitätsbescheinigung
Déclaration de correspondance à la CE
EG-verklaring van overeenstemming
Dichiarazione di conformita CE
Declaración de conformidad de la CE
Declaração de conformidade da CE

Fax.nr des Herstellers / Dénomination du producteur, adresse, téléphone/fax / Naam, adres, tel./fax van fabrikant / Nome, indirizzo, telefono/fax della Ditta produttrice. / Nombre, dirección, teléfono/fax del fabricante / Razão social, endereço, telefone/fax do fabricante

Zhejiang Yongkang Zhongheng Industry Co., Ltd **Tel: 86 579 7236999 Fax: 86 579 7237526**
Huangtang Industrial Zone, Yongkang Zhejiang, 321300, China

Beschreibung der Produkte: Zeichen, Typenbezeichnung, Serien nr etc. / Description du produit: marque, désignation du type, Nr. de série, etc. / Beschrijving van producten: merk, typeaanduiding, serienr. enz. / Descrizione prodotto: marchio, tipo, No. matricola, etc. / Descripción dl producto: marca, tipo, N° de serie, etc. / Descrição do produto: marca, tipo, N° de série, etc.

Ferax Water hose reel 13791-0105

Die Herstellung erfolgt gemäss folgender EG-Richtlinie: / Production est exécutée en conformité avec les directives de la CE suivantes: / Geproduceerd overeenkomstig de volgende EG-richtlijnen / Il prodotto conforme con le seguente Direttive EC: / Fabricación en conformidad con las siguientes directivas de la CE: / Fabricação em conformidade com as seguintes diretivas da CE:

98/37/EC

Die Herstellung erfolgt gemäss folgende harmonisierten Standards / Le signataire certifie que le produit indiqué correspond aux exigences de sécurité nommées. / Ondergetekende verklaart dat de vermelde producten aan de aangegeven veiligheidseisen voldoen / Io, sottoscritto certifico che il prodotto conforme con i dichiarati prescrizioni di sicurezza. / El firmante declara que el producto mencionado es en conformidad con las normas de seguridad. /

O assinante declara que o produto mencionado está em conformidade com as normas de segurança.

Obligatorisher/freiwilliger Test wurde bei dem nachstehenden angemeldeten Organ/unternehmengemacht: / A A l'instance enregistrée/à l'entreprise le test obligatoire/volontaire est fait: / Een verplichte/vrijwillige test bij onderstaande instantie/onderstaand bedrijf: / La prova obbligatoria/volontaria del prodotto è stata effettuata presso l'ente/ditta registrata: / Testes obligatorios / facultativos hechos en la siguiente institución / empresa registrada: / Testes obrigatorios/facultativos feitos na seguinte instituição/empresa registrada:

Der unterzeichnete versichert, dass die angegebenen Produkte den angegebenen Sicherheitsanforderungen entsprechen. / Production est exécutée en conformité avec les standards harmonisés suivants / Geproduceerd overeenkomstig de volgende geharmoniseerde normen / Il prodotto conforme con i seguenti Standard unificati / Fabricação em conformidade com os seguintes padrões harmonizados / Fabricación en conformidad con los siguientes padrones harmonizados:

Dato / Date / Datum

Data / Fecha / Data

28th Apr, 2006

Unterschrift / Signature / Handtekening
Firma / Firma / Assinatura

Mr Huang

Namenverdeutlichung / Déchiffrement de la signature /
Naam / Lettura della firma / Trascrizione de la firma /
Transcrição da assinatura

Stellung / Poste occupé / Functie
Mansione / Cargo / Cargo

GENERAL MANAGER

Gültig ab 1999-01-27 Umweltbewußt
En vigueur dès 27.01.1992. Pas nuisible à l'environnement
Geldig vanaf 27-01-1999 Milieuverantwoordelijke

In vigore dal 27.01.1992. Non dannoso all'ambiente
En vigor desde 27/01/1.999 – Sin daños al medio ambiente
Em vigor desde 27/01/1.999 – Sem danos ao meio ambiente